



# T.I.P.

TECHNIK + KOMPETENZ

## Tiefbrunnenpumpe

**AJ 4 Plus 55/50**

**AJ 4 Plus 100/36**

**AJ 4 Plus 100/57**



- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <b>D</b> Gebrauchsanweisung        | <b>CZ</b> Návod k použití              |
| <b>GB</b> Directions for use       | <b>TR</b> Kullanma Kilavuzu            |
| <b>F</b> Mode d'emploi             | <b>BG</b> Упътване за употреба         |
| <b>I</b> Istruzioni per l'uso      | <b>RO</b> Instrucțiuni de utilizare    |
| <b>E</b> Instrucciones para el uso | <b>HR</b> Uputstvo za rad              |
| <b>NL</b> Gebruiksaanwijzing       | <b>SK</b> Návod na poučevanie          |
| <b>GR</b> Οδηγία χρήσεως           | <b>SLO</b> Navodila za uporabo         |
| <b>H</b> Használati utasítás       | <b>RUS</b> Руководство по эксплуатации |
| <b>PL</b> Instrukcja używania      | <b>UA</b> Інструкція з експлуатації    |

**D EG-Konformitätserklärung**

Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**GB EC declaration of conformity**

We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**F Déclaration de conformité**

Par la présente nous, l'entreprise T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, nous déclarons comme seul et unique responsable que les produits énoncés ci-dessous répondent aux exigences fondamentales des directives européennes ci-présente - et à toutes les modifications suivantes: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**I Dichiarazione di conformità CE**

La ditta T.I.P. GmbH Technische Industrie Produkte sita in Siemensstr. 17, D 74915 a Waibstadt, dichiara sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto indicati sono costruiti in conformità con le direttive EU in vigore e loro successive modifiche: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**E Declaración CE de conformidad**

La empresa T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados abajo cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la CE: y modificaciones sucesivas: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**NL EG-verklaring van overeenstemming**

Wij, de firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder genoemde producten aan de fundamentele eisen van de hieronder vermelde EU-richtlijnen - en alle navolgende wijzigingen - voldoen: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**GR Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Ε.**

Εμείς, η εταιρία T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH (Τεχνικά Βιομηχανικά Προϊόντα Ε.Π.Ε.), οδός Siemensstrasse 17, D 74915 Waibstadt, δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι, τα παρακάτω αναγραφόμενα προϊόντα ανταποκρίνονται στις βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων αναφερόμενων οδηγιών της Ε.Ε. - και όλων των ακόλουθων τροποποιήσεων: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**H Magyarfelelősi nyilatkozat**

A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH I, sajtó felhívásodőre kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alábbi biztonsági követelményeknek és az ill. felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**PL Deklaracja zgodności WE**

Mi, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D 74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że poniższe wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**CZ Prohlášení o shodě v rámci ES**

My, společnost T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že níže uvedené výrobky splňují základní požadavky níže uvedených směrnic EU a všech následujících změn: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**TR AB Konformite Beyanı**

Biz, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH firması, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, münhasıran sorumlu olarak üze, aşağıda belirtilen ürünlerin üye aşağıdaki AB Yönergeleirinin - ve takip eden bütün değişikliklerinin - öngöröldü temel şartlara uygun olduğunu beyan ederiz: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**BG Декларация за съответствие (EO)**

Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмБХ (T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Waibstadt, Сименсштрассе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС - и на всички следващи промени: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**RO Declarație de conformitate CE**

Noi, societatea T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declaram pe răspunderea proprie că produsele enumerate mai jos corespund cerințelor esențiale ale următoarelor directive CE și toate schimbările care urmează: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**HR EU-izjava o skladnosti**

Mi, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo pod vlastitom odgovornošću, da niže naznačeni proizvodi ispunjavaju u daljnjem naznačenju EU smjernice - i sve s njome izmjene: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**SK Vyhlásenie o zhode v rámci ES**

My, spoločnosť T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že nižšie uvedené výrobky spĺňajú základné požiadavky nižšie uvedených smerníc EÚ a všetkých nasledujúcich zmien: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**SLO ES-Izjava o skladnosti**

Mi, podjetje T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo na lastno odgovornost, da spodaj navedeni izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve naknadno uvedenih direktiv EU in vseh dodatnih sprememb: 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**RUS Заявление о соответствии ЕС**

Мы, компания «Т.И.П. Техниче Индустри Produkte ГмБХ» («T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH»), Сименсштр. 17, D-74915 Вајбаштат, заявляем под единоличную ответственность, что указанные ниже продукты соответствуют основным требованиям приведенных ниже директив ЕС (и всех последующих изменений к ним): 2006/95/EC, 2004/108/EC.

**UA Заява про відповідність ЄС**

Ми, компанія «Т.І.П. Технічне Індустрі Produkte ГмБХ» («T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH»), Сименсштр. 17, D-74915 Вајбаштат, заявляємо під односторонню відповідальність, що зазначені нижче продукти відповідають головним вимогам наведених нижче директив ЄС (та усіх подальших змін до них): 2006/95/EC, 2004/108/EC.

Art.:

**AJ 4 Plus 55/50**  
**AJ 4 Plus 100/36**  
**AJ 4 Plus 100/57**

applied standards/ angewendete Normen:  
 EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2005 + A2:2006 + A13:2008  
 EN 60335-2-41:2003 + A1:2004  
 EN 50366:2003 + A1:2005  
 EN 55014-1:2006  
 EN 61000 3 2:2008  
 EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005  
 FN 55014 2:1997 + A1:2001



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH  
 Siemensstraße 17  
 D-74915 Waibstadt

Telefon + 49 (0) 7263 / 91 25 0  
 Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25



Waibstadt, 10.01.2009  
 T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

Peter Barth  
 Geschäftsführer

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes von T.I.P.I

Wie alle unsere Erzeugnisse wurde auch dieses Produkt auf der Grundlage neuester technischer Erkenntnisse entwickelt. Herstellung und Montage des Gerätes erfolgten auf der Basis modernster Pumpentechnik und unter Verwendung zuverlässigster elektrischer bzw. elektronischer und mechanischer Bauteile, so dass eine hohe Qualität und lange Lebensdauer Ihres neuen Produkts gewährleistet sind.

Damit Sie alle technischen Vorzüge nützen können, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Erläuternde Abbildungen befinden sich als Anhang am Ende der Gebrauchsanweisung.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät.

### Inhaltsverzeichnis

<b>Kap. 1</b>	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	<b>D 1</b>
<b>Kap. 2</b>	Anwendungsbereiche.....	<b>D 2</b>
<b>Kap. 3</b>	Installation.....	<b>D 2</b>
<b>Kap. 4</b>	Elektrischer Anschluss.....	<b>D 3</b>
<b>Kap. 5</b>	Inbetriebsetzung.....	<b>D 3</b>
<b>Kap. 6</b>	Wartung und Hilfe bei Störfällen.....	<b>D 4</b>
<b>Kap. 7</b>	Garantiebedingungen.....	<b>D 5</b>

## Kap. 1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und machen sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produktes vertraut. Wir haften nicht für Schäden, die in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung verursacht werden. Schäden in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung fallen nicht unter Garantieleistungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und legen sie bei der Weitergabe des Gerätes bei.

Kinder und mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraute Personen dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. In verschiedenen Ländern gültige Vorschriften begrenzen möglicherweise das Alter des Benutzers und sind unbedingt zu beachten.

Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von der dafür zuständigen Person Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Hinweise und Anweisungen mit folgenden Symbolen sind besonders zu beachten:



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr eines Personen- und/oder Sachschadens verbunden.



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr einer elektrischen Entladung verbunden, die zu Personen- und/oder Sachschäden führen kann.

Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss der Einzelhändler unverzüglich - spätestens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum - benachrichtigt werden.

## Kap. 2 Anwendungsbereiche

Die Elektropumpen der Serie **AJ 4 Plus** sind mehrstufige Unterwasser-Kreisel-Pumpen und eignen sich für das Fördern von klarem Wasser aus großen Tiefen und Weiterleiten mit hohem Druck, ohne aufgelöste Gase.

Alle Einzelteile, die mit der gepumpten Flüssigkeit in Berührung kommen, können unbesorgt mit Trinkwasser in Verbindung gebracht werden.



### ACHTUNG

Die Pumpe ist nicht geeignet für das Pumpen von Salzwasser, von entflammaren, ätzenden, explosiven oder anderen gefährlichen Flüssigkeiten.



### ACHTUNG

Ein Trockenlauf der Elektropumpe ist absolut zu verhindern.

Technische Daten	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Netzspannung / Frequenz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Schutzart	IPX8	IPX8	IPX8
Druckanschluss	39,59 mm (1 1/4", IG)	39,59 mm (1 1/4", IG)	39,59 mm (1 1/4", IG)
Max. Fördermenge*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Max. Förderhöhe*	50 m	36 m	57 m
Max. Eintauchtiefe	20 m	20 m	20 m
Anschlusskabel	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Gewicht	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Maximale Größe der gepumpten Festkörper	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Max. erlaubter Betriebsdruck	7 bar	7 bar	7 bar
Maximale Sandmenge	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Min. Brunnendurchmesser	100 mm	100 mm	100 mm
Maximale Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	35° C	40° C	40° C
Maximale AnlSSHäufigkeit in einer Stunde	30, gleichmäßig verteilt	30, gleichmäßig verteilt	30, gleichmäßig verteilt

(\*) Die angegebenen Maximalleistungen wurden ermittelt bei freiem, unreduziertem Auslass.

Schalldruckpegel (Lpa) gleich oder unter 70 dB (A)

In Übereinstimmung mit der Vorschrift EN 12639 erzielte Geräuschemissionswerte.

Messmethode nach EN ISO 3746.

## Kap. 3 INSTALLATION



**GEFAHR**  
elektrische  
Entladung

Während der ganzen Installationsarbeiten darf die Pumpe nicht am Stromnetz angeschlossen sein.

Die Pumpen dieser Baureihe sind nicht für die Verwendung im Schwimmbad geeignet.

Für Anhebe- oder Transportbewegungen niemals das Elektrokabel benutzen.

Zum Eintauchen der Pumpe ein Seil aus rostfreiem Stahl oder aus Nylon benutzen, mit dem das Gewicht gehalten werden kann. Die Pumpe nur an den dafür vorgesehenen 2 Ösen am Pumpenkopf so fixieren, dass sich das Gewicht der Pumpe ausgleicht.

Wenn starre Rohre verwendet werden, empfiehlt es sich, das Elektrokabel in Abständen von etwa 3 m mit Plastikstreifen am Rohr zu befestigen.

Ausserdem ist es ratsam, automatische Wasserstandskontrollen anzubringen, damit ein Trockenlaufen der Pumpe vermieden wird, sowie ein Manometer, damit die Leistung während des Betriebs kontrolliert werden kann. Installieren Sie die Pumpe mindestens 50 cm über Grund, um das Ansaugen von Sand, Schlamm o.ä. zu verhindern.

## Kap. 4 Elektrischer Anschluss



**ACHTUNG**

Überprüfen Sie, ob Spannung und Frequenz des Leistungsschildes mit der Netzspannung übereinstimmen.



**GEFAHR**  
elektrische  
Entladung

Der Verantwortliche der Installation hat zu überprüfen, dass die elektrische Anschluss über eine den Normen entsprechende Erdung verfügt.



**GEFAHR**  
elektrische  
Entladung

Es ist notwendig zu überprüfen, dass die elektrische Anschluss mit einem hoch empfindlichen Fehlerstromschutzschalter ausgestattet ist  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739).

### Sicherheitshinweise zur Inbetriebnahme

Netzanschlußleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit Kurzzeichen H07 RN-F. Die Leitungslänge muss bei Einsatz im Freien 22 m betragen. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Netzstecker und Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein.

Die Pumpe vor der Benutzung stets einer Sichtprüfung unterziehen (insbesondere Netzanschlussleitung und Netzstecker). Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

Die Pumpe im Schadensfall unbedingt von Fachservice überprüfen lassen.

Es muß sichergestellt sein, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.

Netzstecker und Netzanschlußleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.



**GEFAHR**  
elektrische Entladung

Im Falle eines defekten Netzanschlusskabels, darf dieses ausschließlich durch Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Erdung

Die Elektropumpen sind am Ende des Speisungskabels mit einem Stecker mit doppeltem Schutzkontakt ausgestattet; In diesem Fall wird die Erdung durchgeführt, indem der Stecker in die Schutzkontaktsteckdose gesteckt wird.

### Schutz vor Überlastung

Die einphasigen **AJ 4 Plus** haben einen eingebauten thermischen Motorschutz, der sich automatisch wieder einschaltet. Deshalb erübrigen sich weitere externe Schutzmaßnahmen.

## Kap. 5 INBETRIEBSETZUNG



**ACHTUNG**

Die Elektropumpe nur in dem Leistungsbereich verwenden, der auf dem Typenschild angegeben ist.



**ACHTUNG**

Ein Trockenlauf der Elektropumpe ist zu verhindern, da die hydraulischen Teile und die Dichtung beschädigt werden können.



**ACHTUNG**

Die Elektropumpe darf nicht arbeiten, wenn der Zufluss völlig geschlossen ist.

Bevor die Elektropumpe in Gang gesetzt wird, muss das Rohr mit dem Ablassstutzen verbunden werden. Die Verbindungen müssen unter Verwendung von Teflonband so durchgeführt werden, dass sie absolut dicht sind. Die Pumpe wird in Betrieb gesetzt, indem man den Stecker in die Schutzkontaktsteckdose einsteckt.

## Kap. 6 Wartung und Hilfe bei Störfällen



**GEFAHR**  
elektrische  
Entladung

Vor jeder Wartungsarbeit ist die Pumpe vom Netz zu trennen.



**GEFAHR**  
elektrische  
Entladung

Das Netzanschlusskabel darf nur vom Hersteller oder vom Kundendienst unter Verwendung von Spezialwerkzeug ausgewechselt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Unter normalen Bedingungen benötigen die Elektropumpen der Serie **AJ 4 Plus** keine Wartung. Gelegentlich kann die Reinigung des Filters oder der hydraulischen Teile notwendig sein. Wenn die Elektropumpe für eine lange Zeit (z.B. eine ganze Jahreszeit) nicht benutzt wird, empfiehlt es sich, sie völlig zu entleeren, sie mit sauberem Wasser auszuspülen und an einem trockenen Ort lagern.

### Reinigung des Filters:

- wenn das angesaugte Wasser nicht vollkommen sauber ist, kann die Reinigung des Filters mit einer Stahlbürste notwendig sein, um den auf der Aussenfläche angesammelten Schmutz zu entfernen. Auch der innere Teil des Filters kann gereinigt werden.

Die Schraube lösen, die den Filter am Pumpenkörper festhält, und den Filter abnehmen.

Den Schmutz mit einer Stahlbürste entfernen und den Filter mit sauberem Wasser ausspülen.

Wenn dies nicht ausreicht, muss auch eine Reinigung der hydraulischen Teile vorgenommen werden; dies darf nur durch einen autorisierten Fachhändler geschehen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
<b>DIE ELEKTROPUMPE LIEFERT KEIN WASSER, DER MOTOR DREHT NICHT.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Keine Spannung vorhanden.</li> <li>2) Der Motorschutz hat sich eingeschaltet.</li> <li>3) Defekter Kondensator.</li> <li>4) Welle blockiert.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Kontrollieren, ob Spannung anliegt und ob der Stecker richtig eingesteckt ist.</li> <li>2) Die Ursache überprüfen und warten bis das System abgekühlt ist und der thermische Motorschutzschalter sich wieder ausschaltet.</li> <li>3) Kundendienst benachrichtigen.</li> <li>4) Die Ursache überprüfen und die Pumpe von der Blockierung frei machen.</li> </ol>
<b>DER MOTOR DREHT, ABER DIE ELEKTROPUMPE LIEFERT KEINE FLÜSSIGKEIT.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Pumpen saugt Luft an.</li> <li>2) Ansauglitter verstopft.</li> <li>3) Rückschlagventil blockiert</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Kontrollieren:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) dass die Verbindungsstellen dicht sind.</li> <li>b) dass das Flüssigkeitsniveau nicht niedriger als das minimale Ansaugniveau ist.</li> </ol> </li> <li>2) Die Ansauglitter reinigen.</li> <li>3) Das Ventil reinigen oder ersetzen.</li> </ol>
<b>DIE ELEKTROPUMPE BLEIBT NACH EINER KÜRZEN BETRIEBSZEIT STEHEN, WEIL SICH DER THERMISCHE MOTORSCHUTZ EINGESCHALTET HAT.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Die Speisung stimmt nicht mit den Angaben auf dem Schild überein.</li> <li>2) Ein Festkörper hat das Laufrad blockiert.</li> <li>3) Die Flüssigkeit ist zu dickflüssig.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Die Spannung auf den Leitungen des Netzanschlusses kontrollieren.</li> <li>2) Die Elektropumpe zu einem autorisierten Fachhändler bringen, damit sie komplett auseinandergenommen und gereinigt wird.</li> <li>3) Zu fördernde Flüssigkeit verdünnen.</li> </ol>

Falls nach diesen Tätigkeiten die Störung nicht beseitigt ist, wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle oder den technischen Kundendienst.

## Kap. 7 Garantiebedingungen

Dieses Gerät wurde nach den modernsten Methoden hergestellt und geprüft. Der Verkäufer leistet für einwandfreies Material und fehlerfreie Fertigung **Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen** des jeweiligen Landes, in dem das Gerät gekauft wurde. Die **Garanzzeit beginnt mit dem Tage des Kaufs**, zu nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der **Garanzzeit** werden alle Mängel, die auf **Material- oder Herstellungsfehler** zurückzuführen sind, **kostenlos beseitigt**. Reklamationen sind **unmittelbar nach Feststellung** zu melden.

Der **Garanzanspruch** erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch **unsachgemässe Behandlung oder Bedienung**, durch **falsches Aufstellen oder Aufbewahren**, durch **unsachgemässen Anschluss oder Installation** sowie durch **höhere Gewalt oder sonstige äussere Einflüsse** entstehen, fallen nicht unter die **Garanzleistungen**. **Verschleiss**teile wie z.B. Laufrad, Gleitringdichtungen, Membrane oder Druckschalter (bei Hauswasserwerken) sind von der **Gewährleistung** ausgenommen. Sämtliche Teile werden mit **grösster Sorgfalt** und unter Verwendung **hochwertiger Materialien** hergestellt und sind für **lange Lebensdauer** konzipiert. Der **Verschleiss** ist jedoch abhängig von der **Nutzungsart**, der **Nutzungsintensität** und den **Wartungsintervallen**. Die **Befolgung der Installations- und Wartungshinweise** in dieser Bedienungsanleitung trägt daher **entscheidend** zu einer hohen Lebensdauer der **Verschleiss**teile bei.

Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät auszu-tauschen. Ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.

Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf **Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit** des Herstellers beruhen.

Weitergehende Ansprüche bestehen aufgrund der **Garanz** nicht. Der **Garanzanspruch** ist vom Käufer durch Vorlage der **Kaufquittung** nachzuweisen. Diese **Garanzzusage** ist in dem Land **gültig**, in welchem das **Gerät** gekauft wurde.

### Hinweise:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, so prüfen Sie bitte vorerst, ob andere Gründe, wie z.B. unterbrochene Stromversorgung oder falsche Handhabung, die Ursache sind.
2. Beachten Sie bitte, dass Sie Ihrem defekten Gerät in jedem Fall folgende Unterlagen beifügen:
  - Kaufquittung
  - Beschreibung des aufgetretenen Mangels (eine möglichst genaue Fehlerangabe erleichtert uns eine zügige Reparatur)
- 3.) Im Falle des Reparaturbedarfs entfernen Sie bitte vor Versand in den Service, sämtliche Anbautelle die nicht dem Originalzubehör entsprechen.

Bei **Garanzanspruch** oder Störungen wenden Sie sich bitte an:

T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH  
Reparaturservice und Ersatzteilversand  
Siemensstraße 17  
D-74915 Waibstadt

Tel.: + 49 (0) 7263 / 9125 0  
Fax: + 49 (0) 7263 / 9125 25  
E-Mail: [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de)

In Österreich wenden Sie sich bitte direkt an Ihre Verkaufsstelle oder an:

Fa. Franz Pospischil Nfg. OHG  
Elektromechanik & Elektromaschinenbau  
Lützowgasse 12-14  
A-1140 Wien

Tel.: + 43 / 1 / 9116300  
Fax: + 43 / 1 / 9116300-29  
E-Mail: [office@pospischil.at](mailto:office@pospischil.at)



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Dear customer,

Congratulation for buying your new device from T.I.P.!

Like all our products, this one, too, was developed using the latest technological knowledge. The device was manufactured and assembled on the basis of state-of-the-art pump technology using most reliable electrical or electronic components which ensure a high level of quality and a long life of your new product.

Please read through these operating instructions carefully to make sure that you can fully benefit from all features. Some explanatory illustrations can be found at the end of these operating instructions.

We hope you will enjoy your new device!

#### Table of contents

Ch. 1	General safety information .....	1
Ch. 2	Limitations .....	2
Ch. 3	Installation .....	2
Ch. 4	Electrical connections .....	3
Ch. 5	Starting the unit .....	3
Ch. 6	Maintenance and troubleshooting .....	4
Ch. 7	Guarantee .....	5

## Ch. 1 General safety information

Please read through these operating instructions carefully and make yourself conversant with the control elements and the proper use of this product. We shall not be liable in the case of damage caused as a result of the nonobservance of instructions and provisions of the present operating instructions. Any damage caused as a result of the nonobservance of the instructions and regulations contained in the present operating instructions shall not be covered by the warranty terms. Please keep these operating instructions in a safe place and hand them on together with the device should you ever dispose of it.

Children and other persons not conversant with the contents of these operating instructions must not use this device. Please keep an eye on children to make sure they will not use the unit as a toy to play with. In various countries, applicable provisions may be in place which might contain restrictions regarding the age of the user, and they have to be adhered to in any case.

The device must not be operated by people with restricted physical, sensory or mental capabilities unless they are either under the supervision of a person being responsible for their safety, or receiving from such a person instructions as how to use the device, respectively.

Notes and instructions with the following symbols require particular attention:



Any nonobservance of these instructions involves the danger of bodily harm to people and/or damage to property.



Any nonobservance of these instructions bears the danger of an electrical discharge which may cause bodily harm to people and/or damage to property.

Please inspect the device for damage occurred during transportation. In case of damage, the retailer has to be informed immediately, at the latest within 8 days after the date of purchase.



## Ch. 2 Limitations

**AJ 4 Plus** electropumps are suitable to pump clear water that contains no dissolved gases.

The electropumps of **AJ 4 Plus** series are multiphase centrifugal and submersible pumps. The parts that come into contact with water are all suitable to be used with cooking water.



**WARNING**

The electropump cannot be used to move inflammable or dangerous liquids.



**WARNING**

Verify that the electropump never runs without liquids.

Technical Data	AJ4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Mains voltage / Frequency	230 V ~ 50 Hz	230-240 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Absorbed power	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Type of protection	IPX8	IPX8	IPX8
Delivery fitting	39.59 mm (1¼", female)	39.59 mm (1¼", female)	39.59 mm (1¼", female)
Maximum flow rate *	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Maximum head *	50 m	36 m	57 m
Maximum immersion depth	20m	20 m	20 m
Power cable	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Weight	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Maximum dimension of pumped solid particles	≤1 mm	≤2 mm	≤2 mm
Maximum admitted working pressure	7 bar	7 bar	7 bar
Maximum amount of sand	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Minimum diameter of the well	100 mm	100 mm	100 mm
Maximum temperature of the pumped fluid	35° C	40° C	40° C
Maximum number of starts per hour	30, uniformly distributed	30, uniformly distributed	30, uniformly distributed

(\*) The specifications above are referred to a configuration with a free and unreduced delivery mouth

Sound pressure level (L<sub>pa</sub>) equal to or less than 70 dB(A)

Sound emission values obtained in conformity with the EN 12639 standard

Measurement method according to EN ISO 3746

## Ch. 3 INSTALLATION



**DANGER**  
Electric  
shock risk

All the operations that concern the installation must be carried out with the pump disconnected from the energy supply.

Pumps in this series must not be used in a swimming pool and the relevant cleaning and servicing operations.

Avoid using the electric cable to lift or transport the pump.

Use a stainless steel or nylon rope, suitable to sustain the weight, to immerse the electropump.

Two slots are present for allowing the anchoring of the head of the electro-pump.

Anchor the rope so that it balances the weight of the electropump.

It is advisable to connect the electric cable to the delivery with plastic straps, at a distance of about 3 m, when using rigid piping.

It is also advisable to fit automatic level controls to prevent the electropump from running without liquids and a pressure gauge (suitable to the electropump model) to verify its performance during operation.

Install the pump at least 50 cm from the bottom of the well to avoid taking in sand, mud, etc

## Ch. 4 ELECTRICAL CONNECTIONS



**WARNING**

Verify that the voltage and frequency of the electropump shown on the nameplate correspond to those available on the mains.



**DANGER**  
Electric shock risk

The installer must make sure that the electric system is grounded in accordance with the law in force.



**DANGER**  
Electric shock risk

Make sure that the electric system has a high-sensitivity circuit breaker  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100-739).

### Instructions for a safe pump start

The power cable should have a minimum section equivalent to that of H07 RN-F. To use the pump outdoors, it is necessary to use cable with a length of 22 m. The plug and connections should be protected by water splashes. Before using the pump, always inspect it visually (especially power cable and plug). Do not use the pump if it is damaged. If the pump is damaged, have it inspected by the specialised assistance service only.

Make sure that electric connections are protected from inundation.

Protect the plug and the power cable from heat, oil or sharp edges.



**DANGER**  
Electric shock risk

The power cable must be replaced by qualified personnel only.

### Grounding

The plug of the power cable has a double grounding contact, so that grounding can be performed by simply inserting the plug.

### Overload protection

AJ 4 Plus is a single-phase electropump with in-built thermal circuit breaker and automatic reset and doesn't therefore require any external protections.

## Ch. 5 STARTING THE UNIT



**WARNING**

Use the electro-pump in the performance field listed on the information label



**WARNING**

Do not operate the electropump without liquids, to avoid damaging hydraulic parts and seal.



**WARNING**

Do not operate the electropump when the interception valve on the delivery side is completely closed.

Connect the pipe to the delivery mouth before starting the electropump.  
Connections must be made so as to avoid losses.  
Start the pump by inserting the plug in an appropriate outlet.

## Ch. 6 - MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING



**DANGER**  
Electric  
shock risk

Make sure the machine is disconnected from electric power supply, before performing servicing operation.



**DANGER**  
Electric  
shock risk

The electricity supply cable must be replaced by specialised personnel; contact your reseller.

In ordinary working conditions electropumps of the **AJ 4 Plus** series do not need any maintenance. It may be occasionally necessary to clean the filter or other hydraulic parts.  
If the electropump is not going to be used for long periods of time (e.g. an entire season) it should be completely emptied, rinsed with clean water and stored in a dry place.

### Cleaning the filter

- If the sucked water is not perfectly clean, it may be necessary to clean the filter with a steel brush to scrape the dirt accumulated on the external surface.

It is also possible to clean the internal section of the filter.

Loosen the screw that fixes the filter to the body of the electropump and remove it.

Scrape the dirt with a steel brush and rinse it with clean water.

If this is not sufficient, have the hydraulic parts cleaned by an authorised centre.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
THE ELECTROPUMP DOES NOT PUMP WATER, THE MOTOR DOES NOT RUN	1) No power. 2) Motor protection tripped. 3) Defective condenser. 4) Shaft blocked.	1) Check the presence of voltage and if the plug is plugged in properly. 2) Verify the cause and reset the switch. If the thermal circuit breaker has tripped wait for the system to cool down. 3) Replace the condenser. 4) Verificare la causa e sbloccare l'elettropompa
THE MOTOR RUNS BUT THE ELECTROPUMP DOES NOT PUMP LIQUID	1) The pump is sucking air.  2) The pump rotates in the wrong direction 3) Suction grid blocked. 4) Check valve blocked.	1) Check: a) that the joints are sealed b) that the level of the liquid has not gone below the minimum priming level  2) Reset the direction of rotation. 3) Clean the filter 4) Clean or replace valve.
THE ELECTROPUMP STOPS AFTER RUNNING FOR A SHORT PERIOD OF TIME BECAUSE ONE OF THE THERMAL MOTOR CIRCUIT BREAKER TRIPS	1) The power supply does not conform with the data on the nameplate. 2) A solid object is blocking the impellers. 3) The liquid is too thick.	1) Check the voltage on the power supply cable leads.  2) Take the electro-pump apart and clean it  3) Change the type of electropump.

If the problem cannot be eliminated after carrying out the above-described operations contact the closest service centre.

## **Ch. 7 Guarantee**

This piece of equipment has been manufactured and tested to the most advanced standards. The seller guarantees its material and manufacture are in perfect order, in compliance with the legislation of the country where it has been bought. This warranty is valid as from the purchase date and shall be subject to the following conditions: During the guarantee period, all defects which are the result of material and production flaws will be repaired free of charge. Complaints must be reported immediately after the defect is discovered.

This warranty shall be null and void if the equipment is tampered with by the buyer or any third party. This warranty shall not cover damages resulting from improper treatment or use, improper start-up or storage, improper connection or installation or force majeure circumstances or any other external factor. This warranty shall not cover components subject to normal wear, such as for instance the rotor, the sliding ring seals, the diaphragms or pressure switches (for the surge tanks). All parts are manufactured to the best standards, using only first-rate materials, and are designed to last long. Wear and tear are nevertheless dependent on the kind of use, heaviness of use and maintenance frequency they are subject to. Following the directions for installation and maintenance hereunder shall definitely help to prolong the life of the wearable parts.

In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defective parts or to exchange the appliance. The parts which have been replaced become our own property.

Damage claims will not be accepted unless the damage is the result of gross or intentional negligence on the part of the manufacturer.

No further claims are covered by the guarantee. The client must demonstrate his right to the guarantee by means of the proof of purchase. The right to the guarantee is applicable in the country in which the appliance was purchased.

### **Guidelines:**

1. If the appliance no longer functions properly, you must first check whether there is another reason for this, such as power supply interruption or incorrect use.
2. If you ship back the defective appliance, you must include the following documents:
  - Proof of purchase
  - Description of the defects (a detailed description facilitates fast repair)
3. In case of repairs, please do not send to the Service Centres any accessory or fitting that is not part of the original components supplied with the pump.

For the right to the guarantee, reporting defects or requesting replacement parts, contact your dealer in person or by telephone.



Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

**Chère cliente, cher client,**

Félicitations pour votre achat de ce produit T.I.P. !

Comme tous les produits T.I.P., ce produit a été développé en prenant compte des toutes dernières connaissances. La production et le montage de ce produit se font sur la base de la technologie des pompes la plus moderne et en utilisant des composants électriques, électroniques ou mécaniques les plus fiables pour garantir la haute qualité et la longévité de votre nouveau produit.

Pour pouvoir jouir de tous les avantages techniques, prière de lire ce mode d'emploi soigneusement.

Des illustrations explicatives se trouvent dans l'annexe de ce mode d'emploi.

### Table de matières

Chap. 1	Avis de sécurité .....	F 1
Chap. 2	Limites d'utilisation .....	F 2
Chap. 3	Installation .....	F 2
Chap. 4	Branchement électrique .....	F 2
Chap. 5	Mise en service .....	F 3
Chap. 6	Entretien et détection des pannes .....	F 3
Chap. 7	Garantie .....	F 5

## **Chap. 1 Avis de sécurité**

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et vous familiariser avec les composants et l'utilisation correcte de ce produit. Le fabricant n'endosse pas la responsabilité en cas de dommages suite du non-respect des instructions et consignes. Les dégâts causés suite du non respect des instructions et consignes ne sont pas couverts par la garantie. Gardez ce mode d'emploi, il doit être transmis à tout usager à qui on aurait cédé la pompe.

Il est interdit aux enfants et aux personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi d'utiliser la pompe. Il faut surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec la pompe. Les réglementations en vigueur dans différents pays limitent peut-être l'âge de l'utilisateur et il faut les respecter inconditionnellement.

Il est interdit aux personnes avec des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées d'utiliser la pompe sauf au cas où elles seraient surveillées par des personnes responsables pour leur sécurité ou recevraient des instructions concernant l'emploi correct de l'appareil.

Faites particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants :



Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.



Avertissement que le non-respect de cet avis, comporte un risque de décharge électrique.

Vérifiez que la pompe n'ait pas subi de dommage au cours du transport. En cas de dommages éventuels, prévenez le distributeur sous huitaine à compter de la date d'achat.

## Chap. 2 Limites d'utilisation

Les électropompes de la série **AJ 4 Plus** sont adaptées pour le pompage des eaux propres sans gaz dissous.

Les électropompes de cette série sont des pompes centrifuges à plusieurs étages et submersibles.

Les parties qui sont en contact avec le liquide pompé sont toutes prévues pour être en contact avec les eaux à usage alimentaire.



**ATTENTION**

L'électropompe n'est pas adaptée pour le pompage des liquides inflammables et dangereux.



**ATTENTION**

Éviter impérativement le fonctionnement à sec de l'électropompe.

Données techniques	AJ4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Tension de réseau/Fréquence	230 V – 50 Hz	230 V – 50 Hz	230 V – 50 Hz
Puissance absorbée	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Type de protection	IPX8	IPX8	IPX8
Raccord de refoulement	39,59 mm (1 1/4", filetage femelle)	39,59 mm (1 1/4", filetage femelle)	39,59 mm (1 1/4", filetage femelle)
Débit maximum*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Hauteur d'élevation maxi*	50 m	36 m	57 m
Profondeur maxi d'immersion	20m	20 m	20 m
Câble d'alimentation	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Poids	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Dimension maximum corps solides pompés	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Pression maxi de service consentie	7 bar	7 bar	7 bar
Quantité de sable maximum	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Diamètre minimum du puits	100 mm	100 mm	100 mm
Température maxi du liquide pompé	35° C	40° C	40° C
Nombre maximum de démarrages par heure	30, distrib. à égale distance	30, distrib. à égale distance	30, distrib. à égale distance

(\*) Le prestations indiquées correspondent à la condition que la tête de refoulement soit libre et non réduite niveau de pression sonore (L<sub>pa</sub>) égal ou inférieur à 70 dB(A)

Valeurs d'émission sonore obtenues conformes à la norme EN 12639

Méthode de mesure d'après EN ISO 3746

## Chap. 3 INSTALLATION



**DANGER**

Risques de décharges électriques

Toute opération concernant l'installation doit être effectuée quand l'électropompe est déconnectée du réseau d'alimentation électrique. Les pompes de cette série ne sont pas indiquées pour fonctionner dans les piscines ni pour effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien correspondantes.

Pour des opérations de soulèvement ou de transport, ne pas utiliser le câble électrique. Pour l'immersion de la pompe, utiliser une corde en nylon capable de supporter le poids. Afin de permettre l'ancrage de la culasse de l'électropompe il y a 2 boutonnières. Ancrer la corde de manière à équilibrer le poids de l'électropompe.

Si on utilise des tuyaux rigides, il est conseillé de lier le câble électrique au refoulement avec des bandes en plastiques à des intervalles de 3 m à peu près.

Il est conseillé, en outre, d'installer des contrôles automatiques de niveau afin d'éviter le fonctionnement à sec de l'électropompe et d'un manomètre (approprié au modèle de l'électropompe), de manière à vérifier les prestations au cours du fonctionnement. Installer la pompe à au moins 50 cm du fond du puits dans le but d'éviter l'aspiration de sable, de vase, etc.

## Chap. 4 BRANCHEMENT ELECTRIQUE



**ATTENTION**

S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la pompe correspondent à celles de l'alimentation.



**DANGER**

Risques de décharges électriques

S'assurer au moment de l'installation que le réseau d'alimentation électrique est équipé d'une protection à la terre selon les normes en vigueur.



**DANGER**

Risques de décharges électriques

Il est nécessaire de vérifier que le réseau électrique soit équipé d'un disjoncteur différentiel à haute sensibilité  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100-739).

**Indication de sécurité pour la mise en fonction**

Le câble d'alimentation ne doit pas avoir une section inférieure à H07 RN-F et, pour l'emploi dans des lieux en plein air, il doit avoir une longueur de 22 m. La fiche et les branchements doivent être protégés des jets d'eau.

Avant l'utilisation, soumettre la pompe à une vérification visuelle (surtout le câble d'alimentation et la fiche). Si la pompe est endommagée, elle ne doit pas être utilisée.

En cas de dommages, faire vérifier la pompe exclusivement par le service après-vente spécialisé.

S'assurer que les branchements électriques soient placés dans des lieux à l'abri d'inondations.

Protéger la fiche et le câble d'alimentation de sources de chaleur, d'huile ou de rebords saillants.



**DANGER**  
Risques de décharges  
électriques

Le câble d'alimentation ne peut être remplacé que par du personnel qualifié.

**Mise à la terre**

La fiche du câble d'alimentation est dotée d'un double contact de terre. Ainsi, la mise à la terre est effectuée quand on introduit la fiche.

**Protection de surcharge**

Les pompes de la série **AJ 4 Plus** ont à l'intérieur un condensateur et un manchon thermique à réinsertion automatique et en conséquence ils n'ont pas besoin d'autres protections extérieures.

**Chap. 5 MISE EN SERVICE**

**ATTENTION**

L'électropompe ne doit être utilisée que pour les caractéristiques mentionnées sur la plaque.



**ATTENTION**

Ne pas faire fonctionner l'électropompe à sec pour éviter d'endommager les parties hydrauliques et le joint d'étanchéité.



**ATTENTION**

Ne pas faire tourner la pompe avec le refoulement complètement fermé.

Avant d'actionner la pompe, relier le tuyau à la bouche de refoulement.

Les jonctions doivent être faites de façon à éviter les fuites.

Pour faire fonctionner la pompe, introduire la fiche dans la prise de courant.

**Chap. 6 ENTRETIEN ET DETECTION DES PANNES**

**DANGER**  
Risques de décharges  
électriques

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débrancher l'électropompe du réseau d'alimentation électrique.



**DANGER**  
Risques de décharges  
électriques

Le câble d'alimentation électrique doit être remplacé par le personnel qualifié; s'adresser au revendeur.

Dans des conditions normales, les pompes de la série **AJ 4 Plus** n'ont pas besoin d'entretien.

Il peut être nécessaire parfois de nettoyer le filtre ou les parties hydrauliques.

Dans le cas où l'électropompe devrait rester inutilisée pendant longtemps, il vaut mieux de la vider complètement, la rincer avec de l'eau propre et la remettre dans un endroit sec.

**Nettoyage du filtre:**

- Si l'eau d'élévation n'est pas parfaitement propre, la propreté du filtre au moyen d'une brosse en acier pour râcler la saleté qui s'est accumulée sur la surface externe peut s'avérer nécessaire.

Il est possible également d'effectuer un nettoyage sur la partie interne du filtre.

Dévisser la vis de fixation du filtre au corps de l'électropompe, et le séparer.

Râcler la saleté avec une brosse en acier et rincer avec de l'eau propre.

Si cela n'était pas suffisant, il faut procéder au nettoyage des parties hydrauliques, à effectuer auprès d'un revendeur autorisé.

PANNES	CAUSE	SOLUTIONS
<b>L'ELECTROPOMPE NE REFOULE PAS, LE MOTEUR NE TOURNE PAS</b>	1) Absence d'alimentation. 2) Intervention de la protection du moteur. 3) Condensateur défectueux 4) Arbre bloqué.	1) Vérifier qu'il y ait bien tension et que la fiche soit bien branchée. 2) S'assurer de la cause qui l'a provoqué et rétablir l'interrupteur. S'il y a eu intervention du thermostat, attendre que le système se refroidisse. 3) Remplacer le condensateur 4) Déceler la cause et débloquer l'électropompe.
<b>LE MOTEUR TOURNE, MAIS L'ELECTROPOMPE NE REFOULE PAS DE LIQUIDE</b>	1) Elle aspire de l'air. 2) Sens de rotation erroné. 3) Grille d'aspiration obstruée. 4) Clapet de retenue bloqué.	1) Vérifier: a) que les jonctions soient étanches b) que le niveau du liquide ne se soit pas baissé au-delà du niveau minimum d'amorce 2) Reprendre le bon sens de rotation. 3) Nettoyer la grille d'aspiration. 4) Nettoyer ou remplacer le clapet.
<b>L'ELECTROPOMPE S'ARRETE APRES UNE COURTE PERIODE DE FONCTIONNEMENT EN RAISON DE L'INTERVENTION DU PROTECTEUR THERMIQUE</b>	1) L'alimentation n'est pas conforme aux données de la plaque. 2) Un corps solide a bloqué les roues. 3) Liquide trop épais.	1) Vérifier la tension sur les conducteurs du câble d'alimentation. 2) Démontez l'électropompe et la nettoyer 3) Changer le type de pompe.

Si, après avoir effectué ces opérations, le problème persiste, s'adresser au service après-vente.



## Chap. 7 Garantie

Cet appareil a été construit et a subi des essais avec les méthodes les plus modernes. Le revendeur garantit un état parfait du matériel et de la fabrication, dans le respect de la législation du pays dans lequel l'appareil a été acheté. La garantie se fait à compter du jour de l'achat, avec les conditions suivantes:  
 Durant la période de garantie, toutes déficiences causées par des défauts de fabrication ou du matériel sont réparées gratuitement. Les réclamations doivent être faites directement après constatation.

Le droit de garantie est annulé dans le cas d'interventions de la part de l'acquéreur ou de tiers. Des dommages causés par des traitements ou des opérations non adaptées, de mise en fonctionnement ou de conservation erronées, de branchement ou d'installation non adaptés ou par d'autres facteurs extérieurs ne sont pas couverts par la garantie. Les éléments sujets à l'usure comme par exemple la turbine, les joints des anneaux d'écoulement, les membranes ou les pressostats (pour surpresseurs) sont exclus de la garantie. Tous les composants sont produits avec le plus grand soin et sont construits avec des matériaux de première qualité, et conçus pour une longue durée. L'usure est cependant sujette au type d'utilisation, à la fréquence d'usage et aux intervalles d'entretien. C'est pourquoi, les instructions d'installation et d'entretien contenues dans le présent manuel d'usage contribuent de manière décisive à la longue durée des pièces sujettes à l'usure.

Nous nous réservons le droit, en cas de plaintes, de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer, ou d'échanger l'appareil. Les pièces échangées deviennent notre propriété.

Il n'y aura aucun droit à réparation des préjudices subis, pour autant qu'il n'y ait pas eu intention de nuire ou négligence grave de la part du fabricant.

La garantie ne permettra aucun autre recours. Le recours à la garantie doit être prouvé par l'acquéreur sur présentation de la facture. Cette promesse de garantie est valable dans le pays dans lequel vous avez acheté l'appareil.

### Conseils :

1. Dans le cas où votre appareil ne fonctionnerait plus, vérifiez tout d'abord si d'autres raisons, comme une interruption de l'alimentation électrique ou une manipulation incorrecte n'en seraient pas la cause.
2. Veillez à ce que votre appareil défectueux soit accompagné dans tous les cas des documents suivants:
  - Facture
  - Description de la panne (une indication aussi précise que possible du problème accélérera la réparation).
3. En cas de réparations, prière de ne pas envoyer aux centres d'assistance aucun accessoire ou embout ne faisant pas partie des composants originaux fournis avec la pompe.

En cas de demande d'intervention de la garantie, de défaillance ou de besoin de pièce de rechange, veuillez vous adresser personnellement ou par téléphone à votre revendeur.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



**Gentile Cliente,**

Complimenti per l'acquisto del Suo nuovo prodotto T.I.P.!

Come ogni nostro prodotto anche questo é concepito sulla base delle ultime conoscenze tecnologiche. Fabbricazione e montaggio del macchinario rispondono alle piú moderne tecniche di pompaggio e con l'utilizzo dei piú affidabili componenti elettrici, elettronici e meccanici vengono assicurate al Suo nuovo prodotto un'ottima qualità e una lunga durata.

Per poter approfittare di tutti i vantaggi tecnici, si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso. In appendice sono presenti illustrazioni esplicative.

### **Indice**

<b>Cap. 1</b>	<b>Norme di sicurezza generali .....</b>	<b>Ⓢ 1</b>
<b>Cap. 2</b>	<b>Limiti d'impiego .....</b>	<b>Ⓢ 2</b>
<b>Cap. 3</b>	<b>Installazione .....</b>	<b>Ⓢ 2</b>
<b>Cap. 4</b>	<b>Allacciamento elettrico .....</b>	<b>Ⓢ 3</b>
<b>Cap. 5</b>	<b>Messa in funzione .....</b>	<b>Ⓢ 3</b>
<b>Cap. 6</b>	<b>Manutenzione e ricerca guasti .....</b>	<b>Ⓢ 4</b>
<b>Cap. 7</b>	<b>Condizioni di garanzia.....</b>	<b>Ⓢ 5</b>

## **Cap. 1-Norme di sicurezza generali**

Leggere attentamente le istruzioni e prendere pratica con i dispositivi di comando e con l'utilizzo regolamentare del prodotto. Non si risponde di danni provocati dall'inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni. Danni provocati da un'inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni non sono coperti da garanzia. Conservare con cura queste istruzioni e consegnarle insieme al macchinario ad un eventuale possessore successivo.

Bambini e persone non autorizzate all'accesso delle istruzioni non possono usare il macchinario. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Si prega di osservare strettamente le regole di alcuni Paesi che prevedono un limite di età dell'utente.

Persone con limitate capacità fisiche, psichiche e sensoriali non possono usare il macchinario salvo sotto sorveglianza di terzi che ne garantiscano l'incolumità o che provvedano a fornire le modalità di utilizzo del macchinario.

Si prega di prestare attenzione alle seguenti indicazioni e avvertenze con i seguenti simboli:



Un'inosservanza di questa avvertenza può essere pericolosa e provocare danni a persone e/o cose.



Un'inosservanza di questa avvertenza può provocare una scarica elettrica, con possibili danni a persone e/o cose.

Controllare che il macchinario non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di danno informare immediatamente il rivenditore - al piú tardi entro 8 giorni dalla data d'acquisto.

## Cap. 2 - Limiti di impiego

Le elettropompe della serie AJ 4 Plus sono idonee al pompaggio di acqua pulita, priva di gas disciolti. La serie AJ 4 Plus si compone di elettropompe centrifughe multistadio, sommergibili. I componenti a contatto con il liquido pompato sono tutti idonei al contatto con acqua destinata ad uso alimentare.



**AVVERTENZA**

**L'elettropompa non è idonea al pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi**



**AVVERTENZA**

**Evitare tassativamente il funzionamento a secco dell'elettropompa**

Dati tecnici	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Tensione di rete / Frequenza	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Tipo di protezione	IPX8	IPX8	IPX8
Raccordo di mandata	39,59 mm (1 1/4", filettatura interna)	39,59 mm (1 1/4", filettatura interna)	39,59 mm (1 1/4", filettatura interna)
Portata massima *	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Prevalenza massima *	50 m	36 m	57 m
Profondità massima di immersione	20 m	20 m	20 m
Cavo di alimentazione	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Peso	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Dimensione massima corpi solidi pompati	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Pressione massima consentita di esercizio	7 bar	7 bar	7 bar
Massima quantità di sabbia	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Minimo diametro del pozzo	100 mm	100 mm	100 mm
Massima temperatura del liquido pompato	35° C	40° C	40° C
Massimo numero di avviamenti orari	30, equamente distribuiti	30, equamente distribuiti	30, equamente distribuiti

(\*) Le prestazioni indicate corrispondono alla condizione di bocca di mandata libera e non ridotta.

Livello di pressione sonora (Lpa) uguale o inferiore a 70 dB(A)

Valori di emissione sonora ottenuti in conformità alla norma EN 12839

Metodo di misurazione secondo EN ISO 3746

## Cap. 3 - INSTALLAZIONE



**PERICOLO**  
Rischio scariche elettriche

**Tutte le operazioni relative alla installazione devono essere effettuate con la pompa scollegata dalla rete di alimentazione. Le pompe di questa serie non sono adatte per uso in piscine e le relative operazioni di pulizia e manutenzioni.**

Per operazioni di sollevamento o trasporto non utilizzare il cavo elettrico.

Per l'immersione della pompa utilizzare la corda in nylon fornita in dotazione in modo che possa sostenere il peso.

Per consentire l'ancoraggio della testata della pompa sono presenti 2 asole.

Ancorate la corda in modo da equilibrare il peso dell'elettropompa.

Se si utilizzano tubazioni rigide, si consiglia di legare il cavo elettrico alla mandata con fascette in plastica ad intervalli di circa 3 m.

E' consigliabile, inoltre, l'installazione di controlli automatici di livello per evitare il funzionamento a secco della pompa e di un manometro (adeguato al modello della pompa) al fine di verificarne le prestazioni durante il funzionamento. Installare la pompa almeno 50 cm. dal fondo del pozzo al fine di evitare l'aspirazione di sabbia, melma etc.

## Cap. 4 - ALLACCIAMENTO ELETTRICO



### AVVERTENZA

*Accertarsi che tensione e frequenza di targa corrispondano a quelle della rete di alimentazione disponibile.*



**PERICOLO**  
Rischio scariche elettriche

*Sarà cura dell'installatore accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia provvisto di un efficiente impianto di terra secondo le vigenti normative*



**PERICOLO**  
Rischio scariche elettriche

*Occorre verificare che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un Interruttore differenziale ad alta sensibilità  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739)*

### Indicazioni di sicurezza per la messa in funzione

Il cavo di alimentazione non deve avere una sezione inferiore a H07 RN-F e per l'impiego in luoghi aperti deve avere una lunghezza di 22 m. La spina e gli allacciamenti devono essere protetti da spruzzi d'acqua.

Prima dell'utilizzo sottoporre sempre la pompa ad una verifica visiva (soprattutto il cavo di alimentazione e la spina). Se la pompa è danneggiata non deve essere utilizzata.

In caso di danneggiamenti far controllare la pompa esclusivamente dal servizio assistenza specializzato.

Assicurarsi che i collegamenti elettrici siano posti in luoghi sicuri da inondazioni.

Proteggere la spina e il cavo di alimentazione da calore, olio e da spigoli vivi.



**PERICOLO**  
Rischio scariche elettriche

**Il cavo di alimentazione può essere sostituito esclusivamente da personale qualificato.**

Le pompe della serie **AJ 4 Plus** sono dotate di spina con doppio contatto di terra all'estremità del cavo di alimentazione; in questo caso la messa a terra viene effettuata inserendo la spina nella presa di corrente.

### Protezione da sovraccarico

Le **AJ 4 Plus** hanno incorporato un condensatore ed un motoprotettore termico a reinserimento automatico e pertanto non necessitano di ulteriori protezioni esterne.

## Cap. 5 - MESSA IN FUNZIONE



### AVVERTENZA

*Utilizzare l'elettropompa nel campo di prestazioni riportato sulla targhetta dati*



### AVVERTENZA

*Non far funzionare l'elettropompa a secco, si possono danneggiare le parti idrauliche e la tenuta.*



### AVVERTENZA

*Non far girare l'elettropompa con valvola di sezionamento sulla mandata completamente chiusa*

Prima di avviare l'elettropompa, collegare il tubo alla bocca di mandata.

I collegamenti devono essere realizzati in modo da evitare perdite.

La pompa viene messa in funzione inserendo la spina nell'apposita presa di corrente.

## Cap. 6 - MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI



**PERICOLO**  
Rischio scariche  
elettriche

*Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, disinserire l'elettropompa dalla rete di alimentazione elettrica*



**PERICOLO**  
Rischio scariche  
elettriche

*Il cavo di alimentazione elettrica deve essere sostituito da personale specializzato; rivolgersi al proprio rivenditore.*

In condizioni normali le elettropompe della serie **AJ 4 Plus** non hanno bisogno di alcuna manutenzione.

Occasionalmente si può rendere necessaria la pulizia del filtro o delle parti idrauliche.

Nel caso l'elettropompa deve rimanere inutilizzata per lunghi periodi, si consiglia di svuotarla completamente, risciacquarla con acqua pulita e riportarla in luogo asciutto.

### Pulizia del filtro

Se l'acqua sollevata non è perfettamente pulita può rendersi necessaria la pulizia del filtro mediante una spazzola per raschiare lo sporco accumulatosi sulla superficie esterna. È possibile anche pulire il filtro dalla parte interna: svitare la vite di fissaggio del filtro al corpo e separarlo; raschiare lo sporco e risciacquare con acqua pulita.

Se questo non fosse sufficiente si deve procedere con la pulizia delle parti idrauliche, da eseguirsi presso un centro di assistenza autorizzato.

INCONVENIENTE	POSSIBILI CAUSE	RIMEDIO
<b>L'ELETTROPOMPA NON EROGA ACQUA, IL MOTORE NON GIRA</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mancanza di alimentazione</li> <li>2) Protezione motore intervenuta</li> <li>3) Condensatore difettoso</li> <li>4) Albero bloccato</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Controllare se c'è tensione e se la spina è ben inserita</li> <li>2) Accertarsi della causa e riarmare l'interruttore. Se è intervenuto il termico attendere che il sistema si raffreddi</li> <li>3) Sostituire il condensatore difettoso (presso centro assistenza autorizzato)</li> <li>4) Verificare la causa e sbloccare l'elettropompa</li> </ol>
<b>IL MOTORE GIRA, MA L'ELETTROPOMPA NON EROGA LIQUIDO</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Aspira aria</li> <li>2) Senso di rotazione errato</li> <li>3) Filtro di aspirazione ostruito</li> <li>4) Valvola di ritagno bloccata</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Controllare:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) che le giunzioni siano a tenuta</li> <li>b) che il livello del liquido non si sia abbassato oltre il livello minimo di adescamento</li> </ol> </li> <li>2) Ripristinare il senso di rotazione corretto</li> <li>3) Pulire il filtro</li> <li>4) Pulire o sostituire la valvola</li> </ol>
<b>L'ELETTROPOMPA SI FERMA DOPO UN BREVE PERIODO DI FUNZIONAMENTO PER INTERVENTO DEL MOTOPROTETTORE TERMICO</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Alimentazione non conforme ai dati di targa</li> <li>2) Girante bloccata da corpo solido</li> <li>3) Liquido troppo denso</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Controllare la tensione sui conduttori del cavo di alimentazione</li> <li>2) Smontare l'elettropompa e pulirla</li> <li>3) Cambiare tipo di elettropompa</li> </ol>

Se dopo aver effettuato queste operazioni l'inconveniente non è stato eliminato, occorre rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

## Cap. 7 Condizioni di garanzia

Il presente apparecchio è stato costruito e collaudato con i metodi più moderni. Il rivenditore garantisce il perfetto stato del materiale e di fabbricazione, nel rispetto della legislazione del paese nel quale è stato acquistato l'apparecchio. Il termine di garanzia decorre a partire dal giorno di acquisto, con le seguenti condizioni:

Durante il periodo di garanzia tutti i guasti derivanti da difetti di materiale o di fabbricazione, vengono riparati gratuitamente. Gli eventuali reclami dovranno essere presentati non appena viene riscontrato il difetto.

Il diritto di garanzia decade nel caso di interventi da parte dell'acquirente o terzi. Danni causati da trattamenti o operazioni non adeguati, messa in opera o magazzinaggio errato, collegamento o installazione non adeguata e a causa di forza maggiore o altri fattori esterni, non sono coperti dalla garanzia. I componenti soggetti all'usura come per esempio la girante, le tenute degli anelli di scorrimento, le membrane o pressostati (per autoclavi) sono esclusi dalla garanzia. Tutti i componenti vengono prodotti con la massima attenzione, utilizzando solo materiale di prima qualità, e progettati per una lunga durata. L'usura è però soggetta al tipo di utilizzo, all'intensità di utilizzo e agli intervalli di manutenzione. Pertanto seguire le istruzioni di installazione e manutenzione contenute nel presente manuale d'uso contribuisce in maniera decisiva alla lunga durata dei pezzi soggetti all'usura.

Ci riserviamo di riparare o sostituire i pezzi guasti o di cambiare l'apparecchio, i pezzi sostituiti diventano nostra proprietà.

I diritti di risarcimento danni sono esclusi se essi non sono dovuti ad intenzionalità o colpa grave del fabbricante.

Non esistono ulteriori pretese basate sulla garanzia. Il diritto di garanzia deve essere comprovato dall'acquirente presentando la ricevuta d'acquisto. Questa garanzia è valida nel paese dove l'apparecchio è stato acquistato.

### Avvertenze:

1. Qualora il vostro apparecchio non funzionasse, controllate dapprima che il mancato funzionamento non sia provocato da altri motivi, ad esempio interruzione dell'alimentazione di corrente oppure manipolazione non appropriata.
2. All'apparecchio difettoso allegare la seguente documentazione:
  - Scontrino fiscale d'acquisto
  - Descrizione dettagliata del difetto rilevato
3. In caso di riparazioni si prega di non inviare al centrli assistenza accessori e raccorderle che non fanno parte dei componenti originali in dotazione nella pompa.

Per esercitare i diritti di garanzia, in caso di guasti o sostituzioni, rivolgetevi personalmente o telefonicamente al Vostro rivenditore.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Estimados clientes,

¡Felicitaciones por la compra de este nuevo dispositivo de T.I.P.!

Al igual que todos nuestros productos, este producto ha sido elaborado a base de los últimos conocimientos técnicos. La fabricación y el montaje del dispositivo han sido hechos a base de la más reciente tecnología, y con la utilización de piezas confiables eléctricas y electrónicas respectivamente y de componentes mecánicos, de modo que están garantizados una alta calidad y una larga duración de función de su nuevo producto.

Para aprovechar todas las ventajas técnicas, lea por favor cuidadosamente las instrucciones de uso. Imágenes ilustradas se encuentran en un anexo al final del manual de instrucciones.

Esperamos que disfrute de su nuevo dispositivo.

## Índice

Cap. 1	Instrucciones generales de seguridad .....	(E) 1
Cap. 2	Límites de uso .....	(E) 2
Cap. 3	Instalación .....	(E) 2
Cap. 4	Conexión eléctrica .....	(E) 2
Cap. 5	Puesta en funcionamiento .....	(E) 3
Cap. 6	Mantenimiento y búsqueda de averías .....	(E) 3
Cap. 7	Garantía .....	(E) 5

## Cap. 1 Instrucciones generales de seguridad

Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con el uso adecuado de este producto. No somos responsables por los daños ocasionados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones y requisitos de este manual de instrucciones. Los daños que resulten del incumplimiento de las instrucciones y los requisitos de este manual de instrucciones no están cubiertos por la garantía. Guarde este manual de instrucciones y adjúntelas en caso de transmisión del dispositivo.

Los niños y las personas no instruidas con el contenido de este manual de instrucciones no deben utilizar este dispositivo. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no jueguen con este. Las normas válidas en varios países podrán limitar la edad de los usuarios y deben ser observados.

Personas con discapacidad física, sensorial o mental, no podrán utilizar el dispositivo a menos que estén supervisadas por una persona responsable para su seguridad o reciban instrucciones de la persona responsable.

Consejos e instrucciones con los siguientes símbolos han de ser observados.



En caso de no respetar esta instrucción correrá el riesgo de lesiones o daños personales.



En caso de no respetar esta instrucción correrá el riesgo de una descarga eléctrica que puede causar lesiones o daños personales.

Compruebe si el dispositivo muestra daños de transporte. En caso de daños, el minorista debe ser informado inmediatamente - pero a más tardar dentro de 8 días a partir de la fecha de compra.

## Cap. 2 Límites de uso

Las electrobombas de la serie **AJ 4 Plus** son especialmente indicadas para el bombeo de agua limpia en ausencia de gases disueltos.

Las electrobombas de esta serie son del tipo centrífugo multiestadio, sumergible.

Las partes en contacto con el líquido bombeado son idóneos para aguas de uso alimentario.



**ATENCIÓN**

La bomba no es apta para el bombeo de agua salada, líquidos inflamables, corrosivos, explosivos o peligrosos.



**ATENCIÓN**

Evitar taxativamente el funcionamiento en seco de la bomba.

Datos técnicos	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Tensión de red / Frecuencia	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Tipo de protección	IPX8	IPX8	IPX8
Enlace de envío	39.59 mm (1¼", rosca interior)	39.59 mm (1¼", rosca interior)	39.59 mm (1¼", rosca interior)
Capacidad máxima*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Altura manométrica máxima*	50 m	36 m	57 m
Profundidad máxima de inmersión	20 m	20 m	20 m
Cable de alimentación	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Peso	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Dimensión máxima cuerpos sólidos bombeados	≤1 mm	≤2 mm	≤2 mm
Presión máxima permitida de funcionamiento	7 bar	7 bar	7 bar
Cantidad máxima de arena	50 g/m³	50 g/m³	50 g/m³
Diámetro mínimo del pozo	100 mm	100 mm	100 mm
Temperatura máxima del líquido bombeado	35° C	40° C	40° C
Número máximo de encendidos horario	30, equamente distribuiti	30, equamente distribuiti	30, equamente distribuiti

(\*) Las prestaciones indicadas corresponden a la condición de boca de descarga libre y no reducida.

nivel de presión sonora (Lpa) igual o inferior a 70 dB(A)

Valores de emisión sonora obtenidos en conformidad a la norma EN 12639

Método de medición según EN ISO 3746

## Cap. 3 INSTALACION



**PELIGRO**

Riesgos de descargas eléctricas

Todas las operaciones relativas a la instalación tienen que realizarse con la bomba desconectada de la red de alimentación.

Las bombas de esta serie no son aptas para el uso en piscina y las relativas operaciones de limpieza y mantenimiento

Para operaciones de lazada o transporte no utilizar cable eléctrico.

Para la inmersión de la electrobomba, utilizar una cuerda de acero inoxidable o nylon adecuada al peso.

Para permitir el anclaje de la cabeza de la bomba eléctrica, se han provisto 2 ojetas.

Anclar la cuerda de manera de equilibrar el peso de la electrobomba.

Si se utilizan tubos rígidos, se aconseja atar el cable eléctrico al envío con fajas plásticas a intervalos de unos 3 metros.

Se aconseja además, la instalación de controles automáticos de nivel a efectos de evitar el funcionamiento en seco de la electrobomba y de 1 manómetro (adapto al modelo de la electrobomba) par verificar el grado de funcionamiento.

Instalar la bomba como mínimo a 50 cm del fondo del pozo a fin de evitar la aspiración de arena, barro, etc.

## Cap. 4 CONEXION ELECTRICA



**ATENCIÓN**

Verificar que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa correspondan a la de la red de alimentación.



**PELIGRO**

Riesgos de descargas eléctricas

El responsable de la instalación tendrá que asegurarse de que el sistema de alimentación eléctrica posea una eficaz toma a tierra conforme a las normas vigentes.





**PELIGRO**  
Riesgos de  
descargas eléctricas

Es necesario asegurarse de que la instalación de alimentación eléctrica posea un interruptor diferencial de alta sensibilidad  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739).

#### Indicaciones de seguridad para la puesta en funcionamiento

Los cables de alimentación tienen que poseer una sección mayor a H07 RN-F y para el empleo en lugares abiertos tienen que tener una longitud de 22 m. El enchufe y los enlaces tienen que estar protegidos contra chorros de agua. Antes de la utilización efectuar siempre sobre la bomba un control visual (sobre todo el cable de alimentación y el enchufe). Si la bomba está dañada se prohíbe su utilización.

En caso de averías hacer controlar la bomba solamente por el servicio de asistencia especializado.

Controlar que las conexiones eléctricas sean efectuadas en lugares no inundables.

Proteger el enchufe y el cable de alimentación, del calor, aceite y bordes cortantes.



**PELIGRO**  
Riesgos de descargas  
eléctricas

El cable de alimentación tiene que ser sustituido exclusivamente por el personal especializado.

#### Toma a tierra

El enchufe del cable de alimentación posee un doble contacto a tierra. De esta manera la toma a tierra se produce enchufando.

#### Protección contra sobrecargas

Las **AJ 4 Plus** incorporan un condensador y un motoprotector térmico de reinserción automática. Por tanto, no se necesitan ulteriores protecciones externas.

## Cap. 5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



**AVVERTENZA**

Usar la electrobomba en las condiciones indicadas en la placa.



**AVVERTENZA**

No hacer funcionar la electrobomba en seco; se pueden dañar las partes hidráulicas y el cierre.



**AVVERTENZA**

No hacer girar la electrobomba con el envío completamente cerrado.

Antes de poner en marcha la electrobomba conectar el tubo con la boca de envío.

Las juntas tienen que realizarse evitando pérdidas.

La bomba se pone en función introduciendo el enchufe en la toma de corriente correspondiente.

## Cap. 6 MANTENIMIENTO Y BUSQUEDA DE AVERIAS



**PELIGRO**  
Riesgos de  
descargas eléctricas

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar la electrobomba de la red de alimentación.



**PELIGRO**  
Riesgos de  
descargas eléctricas

El cable de alimentación eléctrica debe ser sustituido por parte de personal capacitado; dirigirse al propio revendedor.

En condiciones normales las electrobombas de la serie **AJ 4 Plus** no tienen necesidad de mantenimiento.

En algunas oportunidades puede ser necesario limpiar el filtro y las partes hidráulicas.

En el caso en que la electrobomba deje de ser utilizada por largos períodos de tiempo, se aconseja vaciarla completamente, enjuagarla con agua limpia y ponerla en un lugar seco.

#### Limpieza del filtro:

- si el agua a bombear no se encuentra totalmente limpia, puede ser necesario proceder a la limpieza del filtro a través de un cepillo de acero, para raspar la suciedad acumulada en la superficie exterior.

Es posible efectuar también una limpieza en la parte interior del filtro.

Alojar el tornillo de fijación del filtro al cuerpo de la electrobomba y separarlo

Quitar lo sucio con un cepillo de acero y enjuagar con agua limpia.

Si la operación no resultase suficiente, hay que limpiar las partes hidráulicas en un taller autorizado.

INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
<b>LA ELECTROBOMBA NO DISTRIBUYE AGUA, EL MOTOR NO GIRA</b>	1) Falta de alimentación. 2) Protección del motor intervenida. 3) Condensador defectuoso. 4) Árbol bloqueado.	1) Controlar si hay corriente y si está bien enchufada. 2) Verificar la causa y rearmar el interruptor. Si ha intervenido el termoregulador esperar que el sistema se enfríe. 3) Sustituir el condensador. 4) Verificar la causa y desbloquear la electrobomba.
<b>EL MOTOR GIRA, PERO LA ELECTROBOMBA NO DISTRIBUYE EL LÍQUIDO</b>	1) Aspira aire. 2) Senso di rotazione errato 3) Filtro di aspirazione ostruito 4) Valvola di ritegno bloccata	1) Controlar: a) que las juntas sean herméticas. b) que el nivel del líquido no haya bajado por debajo de la válvula de fondo. 2) Restablecer el correcto sentido de rotación. 3) Limpiar la rejilla de aspiración. 4) Limpiar o sustituir la válvula.
<b>LA ELECTROBOMBA SE PARA DESPUÉS DE UN BREVE PERÍODO DE FUNCIONAMIENTO DEBIDO A LA INTERVENCIÓN DE UNA MOTOPROTECCIÓN TÉRMICA</b>	1) La alimentación no corresponde a los datos de placa. 2) Un cuerpo sólido ha bloqueado el impulsor. 3) Líquido demasiado denso.	1) Controlar la tensión en los conductores del cable de alimentación. 2) Desmontar y limpiar la bomba eléctrica. 3) Cambiar tipo de electrobomba.

Si después de haber efectuado estas operaciones el inconveniente no ha sido eliminado, es necesario consultar al servicio de asistencia clientes.

## Cap. 7 Garantía

El presente aparato ha sido construido y ensayado con los métodos más modernos. El revendedor garantiza el perfecto estado del material y de la fabricación, en el respeto de la legislación del País en el cual ha sido adquirido el aparato. Los términos de la garantía decoren a partir del día de adquisición, con las siguientes condiciones:

Durante el período de garantía serán reparadas gratuitamente todas aquellas faltas derivadas de defectos en el material y de producción. La reclamación debe formularse inmediatamente tras la constatación del eventual defecto.

El derecho de garantía decae en el caso de intervenciones por parte del cliente o de terceros. Daños causados por el trato o por operaciones no adecuadas, puesta en obra o almacenamiento erróneo, conexiones o instalaciones no adecuadas y por causa mayor u otros factores externos, no están cubiertos por la garantía. Los componentes sujetos a desgaste como por ejemplo la turbina, los rotores de los anillos de desplazamiento, las membranas o los presostatos (para autoclaves) están excluidos de la garantía. Todos los componentes se producen con el máximo cuidado, usando solamente materiales de primera calidad y son proyectados para una larga vida útil. El desgaste está sujeto al tipo de uso, a la intensidad del mismo y a los intervalos de mantenimiento. Por lo tanto seguir las instrucciones de instalaciones y mantenimiento contenidas en el presente manual de uso contribuye de manera decisiva a la larga vida útil de las piezas sujetas a desgastes.

En caso de reclamaciones, nos reservamos el derecho de reparación o sustitución de piezas defectuosas, o bien la sustitución del aparato. Las piezas objeto de recambio pasarán a ser de nuestra propiedad.

No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios, a menos que éstos sean producidos por falta deliberada o grave negligencia del fabricante.

En la garantía no se incluyen otros derechos que los mencionados. El derecho de garantía debe ser acreditado por el cliente, mediante el comprobante de compra. Usted recibe el derecho de garantía en el país en el cual adquiere el aparato.

### Normas generales:

1. Si el aparato dejara de funcionar correctamente, debe usted controlar primero si es debido a otras causas, como la interrupción del suministro eléctrico o el uso inadecuado.
2. Si usted efectúa la devolución de un aparato averiado, debe acompañarlo de los documentos siguientes:
  - Comprobante de compra
  - Descripción del problema (una descripción detallada facilita una rápida reparación).
3. En caso de efectuar reparaciones, por favor no envíe al Centro de Asistencia los accesorios y racores que no son parte integral de los componentes originales suministrados con la bomba.

En todo lo referente al derecho de garantía, para informar de posibles defectos o para pedir piezas de recambio, le



Sólo para países de la Unión Europea

No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

**Beste klant,**

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe T.I.P. toestel

Zoals al onze producten is ook dit toestel ontwikkeld volgens de nieuwste stand van de techniek. Voor de fabricage en montage van het toestel hebben wij gebruik gemaakt van de nieuwste pomptechniek en de meest betrouwbare elektrische resp. elektronische en mechanische onderdelen, om een hoge kwaliteit en lange levensduur van uw nieuwe product te kunnen garanderen.

Lees deze handleiding goed door, zodat u alle technische mogelijkheden van deze pomp optimaal kunt gebruiken. Verklarende afbeeldingen vindt u in het aanhangsel aan het einde van deze handleiding.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe toestel.

### **Inhoudsopgave**

<b>Hfd.stk. 1</b>	<b>Algemene veiligheidswaarschuwingen .....</b>	<b>(NL) 1</b>
<b>Hfd.stk. 2</b>	<b>Beperkingen aan het gebruik .....</b>	<b>(NL) 2</b>
<b>Hfd.stk. 3</b>	<b>Installatie .....</b>	<b>(NL) 2</b>
<b>Hfd.stk. 4</b>	<b>Elektrische aansluiting .....</b>	<b>(NL) 2</b>
<b>Hfd.stk. 5</b>	<b>Inbedrijfstelling .....</b>	<b>(NL) 3</b>
<b>Hfd.stk. 6</b>	<b>Onderhoud en schadeonderzoek .....</b>	<b>(NL) 3</b>
<b>Hfd.stk. 7</b>	<b>Garantie .....</b>	<b>(NL) 5</b>

## **Hfd.stk. 1 Algemene veiligheidswaarschuwingen**

Lees deze handleiding zorgvuldig door en maak uzelf vertrouwd met de bedienelementen en het juiste gebruik van dit product. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door het niet navolgen van aanwijzingen en instructies in deze handleiding. Schade die ontstaat door het niet navolgen van aanwijzingen en instructies in deze handleiding valt tevens niet onder de garantiedekking. Bewaar deze handleiding goed en voeg deze bij het toestel als u dit aan anderen doorgeeft.

Kinderen en personen die de inhoud van deze handleiding niet kennen, mogen dit toestel niet gebruiken. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat deze met het toestel spelen. De leeftijd van de gebruiker van het toestel kan eventueel door geldende voorschriften in het betreffende land worden beperkt. Deze voorschriften moeten te allen tijde worden opgevolgd.

Personen met een beperkt fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen mogen het toestel niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon staan of van deze verantwoordelijke persoon aanwijzingen voor het gebruik van het toestel krijgen.

Besteed vooral aandacht aan aanwijzingen en instructies die met de volgende symbolen zijn gekenmerkt:



Het niet navolgen van deze aanwijzing kan persoonlijke en/of materiële schade veroorzaken.



Het niet navolgen van deze aanwijzing kan een elektrische ontlading veroorzaken, waardoor persoonlijke en/of materiële schade kan ontstaan.

Controleer het toestel op transportschade. In geval van schade moet de winkelier onmiddellijk - echter uiterlijk binnen 8 dagen na koopdatum - hierover worden ingelicht.

## Hfd.stk. 2 Beperkingen aan het gebruik

De elektrische pompen van de serie **AJ 4 Plus** zijn geschikt voor het pompen van schoon water, vrij van opgeloste gassen.

De elektrische pompen van deze serie zijn van het centrifugale meertraps type voor gebruik onder water.

Alle componenten in aanraking met de gepompte vloeistof zijn geschikt voor het contact met water dat bestemd is voor inwendig gebruik.



**WAARSCHUWING**

De pomp is niet geschikt voor het pompen van zout water, ontvlambare, bijtende, explosieve of andere gevaarlijke vloeistoffen.



**WAARSCHUWING**

Vermeden moet worden om de elektrische pomp zonder vloeistof te laten draaien.

Technische gegevens	AJ4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Netspanning / Frequentie	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Type bescherming	IPX8	IPX8	IPX8
Verbindingsstuk van uitgaande leiding	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")
Maximale pompcapaciteit *	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Maximale opstuwhoogte *	50 m	38 m	57 m
Maximum diepte van onderdempeling	20m	20 m	20 m
Voedingsnoer	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Gewicht	10,3Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Maximale afmeting gepompte vaste deeltjes	≤1 mm	≤2 mm	≤2 mm
Maximale druk, toegestaan tijdens bedrijf	7 bar	7 bar	7 bar
Maximale hoeveelheid zand	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Min. diameter van de put	100 mm	100 mm	100 mm
Maximale temperatuur van de gepompte vloeistof	35° C	40° C	40° C
Maximumaantal keren opstarten per uur	30, gelijkmatig verdeeld	30, gelijkmatig verdeeld	30, gelijkmatig verdeeld

(\*) De aangegeven prestaties komen overeen met de situatie waarbij de afvoeropening vrij is en niet vernauwd geluidsdruk niveau (Lpa) gelijk aan of minder dan 70 dB(A)

De geluidsemissiewaarden zijn verkregen volgens de norm EN 12639

Meetmethode volgens EN ISO 3746

## Hfd.Stk. 3. INSTALLATIE



**GEVAAR**

Risico voor elektrische schokken

Alle handelingen betrekking hebbend op de installering moeten uitgevoerd worden met de pomp los van het voedingsnet. De pompen van deze serie zijn niet geschikt voor gebruik in zwembaden en voor de bijbehorende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.

Gebruik niet het snoer om de pomp op te tillen of te vervoeren.

Om de pomp onder water te dompelen moet men deze ophangen aan een roestvrijstaal of nylon kabel, die het gewicht van de pomp kan dragen. Om de verankering van het hoofdende van de electropomp toe te laten, zijn er 2 ogen aanwezig. Bevestig het snoer zodat het gewicht van de pomp goed is verdeeld.

Gebruikt men stijve leidingen, dan wordt aangeraden om het elektrische snoer om de drie meter met plastic bandjes aan de afvoerbuis te binden. Verder wordt aangeraden om voorzieningen te treffen voor automatische niveaucontrole om te voorkomen dat de pomp droogloopt en een manometer (geschikt voor dit model pomp) om de prestaties gedurende het bedrijf te controleren. Instaleer de pomp tenminste 50 cm boven de bodem van de put om te voorkomen dat zand, modder enz. wordt aangezogen

## Hfd.stk. 4 ELEKTRISCHE AANSLUITING



**WAARSCHUWING**

Nagaan of de spanning en de frekwentie, zie plaatje, overeenkomen met die van het beschikbare voedingsnet.



**GEVAAR**

Risico voor elektrische schokken

De man die verantwoordelijk is voor de installatie moet nagaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een doeltreffende grondaarding volgens de geldende normatieven.



**GEVAAR**  
Risico voor  
electrische schokken

Het is nodig na te gaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een differentieel schakelaar met hoge gevoeligheid  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100-739)

**Veiligheidsaanwijzingen voor het in bedrijf stellen**

De voedingskabels mogen niet een doorsnede hebben van minder dan H07 RN-F en voor het gebruik op open plaatsen moeten ze een lengte van 22 m hebben. De stekker en de aansluitingen moeten worden beschermd tegen waterspatters. Vóór het gebruik de pomp altijd aan een controle met het oog (vooral de kabels van netvoeding en de stekker) onderwerpen. Indien de pomp is beschadigd mag deze niet worden gebruikt.

In geval van beschadigingen mag men de pomp uitsluitend laten controleren door een gespecialiseerde servicedienst. Controleren dat de elektrische aansluitingen niet door overstromingen kunnen worden bereikt.

Bescherm de stekker en de voedingskabels tegen warmte, olie en scherpe hoeken



**GEVAAR**  
Risico voor  
electrische schokken

Het voedingsnoer mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel worden vervangen.

**Aardaansluiting**

De stekker van het voedingsnoer is voorzien van dubbele aardcontacten. Op deze manier zal de aardaansluiting tot stand komen door de stekker erin te steken

**Bescherming tegen overbelasting**

De eenfasige AJ 4 Plus is voorzien van een thermische beveiliging, die automatisch weer inschakelt. Andere beveiligingen zijn niet noodzakelijk.

**Hfd.Stk. 5 INBEDRIJFSTELLING**



**WAARSCHUWING**

Gebruik de elektrische pomp alleen binnen het op het plaatje aangegeven bedrijfsgebied.



**WAARSCHUWING**

De elektrische pomp niet droog laten werken, de hydraulische gedeelten en de sluitring kunnen dan beschadigd worden.



**WAARSCHUWING**

Laat de elektrische pomp niet draaien met de uitgaande leiding helemaal dicht.

Voordat men de elektrische pomp aanzet moet men de buis aan de uitgang vastmaken.

De verbindingen moeten zodanig gemaakt worden, dat er geen lekken kunnen ontstaan.

De pomp wordt opgestart door de stekker in de kontaktdoos te steken.

**Hfd.stk. 6 ONDERHOUD EN SCHADEONDERZOEK**



**GEVAAR**  
Risico voor  
electrische schokken

Voor iedere onderhouds-ingreep moet de verbinding met het net worden onderbroken.



**GEVAAR**  
Risico voor  
electrische schokken

De elektrische voedingskabel moet door gespecialiseerd personeel vervangen worden; zich wenden tot de eigen verkoper.

Bij normale omstandigheden hebben de AJ 4 Plus elektrische pompen geen enkel onderhoud nodig.

Af en toe kan het nodig zijn het filter of andere hydraulische onderdelen schoon te maken.

Als de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt (b.v een heel seizoen), raden we aan om haar helemaal te legen, te spoelen met schoon water en in een droge omgeving te plaatsen.

**Schoonmaken van het filter**

- Als het opgepompte water niet helemaal schoon is, dan kan het nodig zijn om het filter met een staalborstel schoon te maken. Men moet daarvoor het vuil op het externe oppervlak erafborstelen. Men kan ook de binnenzijde van het filter schoonmaken.

Daarvoor moet men de bevestigingschroef van het filter aan het pomphuis losmaken en het filter eraf halen.

Borstel nu het vuil aan de binnenkant weg en spoel met schoon water.

Als dit niet voldoende is, dan moet men een bevoegde dealer de hydraulische onderdelen laten schoonmaken.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	REMEDIE
<b>DE POMP POMPT GEEN WATER, DE MOTOR DRAAIT NIET</b>	1) Gebrek aan elektrische energie. 2) Ingrijpen motorbescherming.  3) Condensator kapot. 4) As geblokkeerd.	1) Controleer of er spanning is en of de stekker er goed ingestoken is. 2) Controleer de oorzaak en zet de schakelaar weer aan. Indien de thermoregelaar is ingegrepen dan wachten dat het systeem af is gekoeld. 3) De condensator vervangen. 4) De oorzaak nagaan en de pomp vrijmaken.
<b>DE MOTOR DRAAIT, MAAR DE POMP POMPT GEEN VLOEISTOF</b>	1) Zuigt lucht op.  2) Verkeerde draairichting. 3) Verstopt aanzuigroosterijtje. 4) Eenrichtingsklep geblokkeerd.	1) Controleer: a) dat de aansluitstukken lekdicht zijn. b) dat het niveau van de vloeistof niet is gedaald onder de bodemklep.  2) De juiste draairichting herstellen. 3) Het roosterijtje schoonmaken. 4) De klep schoonmaken of vervangen.
<b>DE POMP STOPT NA EEN KORTE TIJD DOOR INGRIPPEN VAN DE THERMISCHE MOTORBESCHERM</b>	1) Elektrische voeding niet volgens de gegevens van het typeplaatje. 2) Een vast deeltje heeft het pomprad geblokkeerd. 3) Vloeistof te dik.	1) De spanning op de geleiders van de voedingskabel controleren. 2) De electropomp demonteren en deze reinigen  3) Type pomp veranderen.

Indien men dit alles heeft uitgevoerd en de storing is nog niet verholpen, dan moet men zich te wenden tot de klantendienst.

## Hfd.Stk. 7 Garantie

Dit apparaat is volgens de modernste methoden gebouwd en getest. De verkoper garandeert de perfecte toestand van de materialen en de bouw, in overeenstemming met de wetgeving in het land waar het apparaat is verkocht. De garantietermijn begint op de dag van de aankoop, onder de volgende voorwaarden:

Tijdens de garantieperiode worden alle gebreken die het resultaat zijn van materiaal- en productiefouten gratis hersteld. Klachten moeten onmiddellijk na het vaststellen van gebreken gemeld worden.

Het recht op garantie vervalt indien de koper of derden er ingrepen op uitvoeren. Schade, die door verkeerde (be)handelingen zijn veroorzaakt, of voortkomen uit een verkeerde manier van in bedrijf stellen of opslaan, aansluiten of installeren, of uit andere gebeurtenissen force majeure of externe factoren, zijn niet gedekt door de garantie. De componenten, die onderhevig zijn aan slijtage zoals bijvoorbeeld de rotor, de afdichtingen van de glijringen, de membranen of drukregelaars (voor autoclaafpompen) zijn niet gedekt door de garantie. Alle componenten worden met de grootst mogelijke zorg gemaakt met uitsluitend materialen van de hoogste kwaliteit en ontworpen voor een lange levensduur. Slijtage heeft echter te maken met de manier en de intensiteit waarmee men het apparaat gebruikt, zoals ook met de onderhoudsintervallen die men aanhoudt. Daarom zal het opvolgen van de installatie- en onderhoudsaanwijzingen in deze handleiding in hoge mate bijdragen aan de levensduur van de onderdelen, die aan slijtage onderhevig zijn. In het geval van reclamaties behouden wij het recht defecte delen te herstellen, te vervangen of het toestel om te ruilen. De stukken die werden vervangen worden onze eigendom.

Schadeclaims worden niet aanvaard, tenzij de schade het resultaat is van opzet of grote nalatigheid van de producent.

Er zijn in de garantie geen andere aanspraken voorzien. Het recht op garantie moet bewezen worden door de klant op basis van het aankoopbewijs. U heeft recht op garantie in het land waar u het toestel heeft gekocht.

### Richtlijn:

1. Indien het toestel niet meer juist functioneert, dient u eerst te controleren of andere redenen zoals onderbreking van de stroomvoorziening of verkeerd gebruik hiervan de oorzaak zijn.
2. Indien u het defect toestel terugstuurt, moet u de volgende documenten bijvoegen:
  - Aankoopbewijs
  - Beschrijving van de gebreken (een gedetailleerde beschrijving vereenvoudigt een snelle herstelling)
3. In het geval dat reparaties noodzakelijk zijn wordt verzocht om geen verbindingsstukken met de pomp naar het Servicecentrum mee te sturen, voor zover deze geen deel uitmaken van de oorspronkelijke levering van de pomp.

Richt u voor het recht op garantie, het melden van fouten of het aanvragen van vervangstukken persoonlijk of telefonisch tot uw magazijn.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.



## Αγαπητέ πελάτη,








Συγχαρητήρια για την αγορά της καινούριας σου συσκευής από την T.I.P.!

Όπως όλα τα προϊόντα μας, έτσι και αυτό αναπτύχθηκε χρησιμοποιώντας τις πιο πρόσφατες τεχνολογικές εξελίξεις. Η συσκευή κατασκευάστηκε και συναρμολογήθηκε με βάση την υψηλότερη τεχνολογία στον τομέα των αντλιών, χρησιμοποιώντας τα πιο αξιόπιστα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα τα οποία διασφαλίζουν ένα υψηλό επίπεδο ποιότητας και μια μεγάλη διάρκεια ζωής για το νέο σας προϊόν.

Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης, για να μπορέσετε να επωφεληθείτε όσο το δυνατόν περισσότερο από όλες τις δυνατότητες και τα χαρακτηριστικά του νέου σας προϊόντος. Στο τέλος αυτών των οδηγιών μπορείτε επίσης να βρείτε μερικά διευκρινιστικά σχέδια & φωτογραφίες.

Ελπίζουμε ότι θα μείνετε ικανοποιημένοι από την καινούρια σας συσκευή!

### Πίνακας Περιεχομένων

Κεφ. 1	Γενικές Οδηγίες ασφαλείας .....	 1
Κεφ. 2	Περιορισμοί στην χρήση .....	 2
Κεφ. 3	Εγκατάσταση .....	 2
Κεφ. 4	Ηλεκτρική σύνδεση .....	 2
Κεφ. 5	Λειτουργία .....	 3
Κεφ. 6	Συντήρηση και ανεύρεση βλαβών .....	 3
Κεφ. 7	Εγγυηση .....	 5

## Κεφ. 1 Γενικές Οδηγίες ασφαλείας

Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να εξοικειωθείτε με τα στοιχεία ελέγχου και την σωστή χρήση αυτού του προϊόντος. Δεν θα φέρουμε ουδεμία ευθύνη σε περίπτωση που προκληθούν τυχόν ζημιές από την μη εφαρμογή των οδηγιών και των προφυλάξεων που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Οποιαδήποτε ζημιά σημειωθεί σαν αποτέλεσμα της μη τήρησης των οδηγιών και των κανονισμών που περιέχονται στις παραόμενες οδηγίες χρήσεως δεν θα καλύπτεται από τους όρους της εγγύησης. Παρακαλούμε να κρατήσετε τις οδηγίες αυτές σε ένα ασφαλές μέρος και να τις δώσετε μαζί με το μηχάνημα εάν ποτέ το πουλήσετε.

Παιδιά και άλλα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τα περιεχόμενα των οδηγιών αυτών δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούν την συσκευή αυτή. Σας παρακαλούμε να προσέχετε ιδιαίτερα τα παιδιά έτσι ώστε να μην χρησιμοποιούν την συσκευή αυτή σαν παιχνίδι. Σε ορισμένες χώρες μπορεί να ισχύουν περιοριστικές διατάξεις όσον αφορά την ηλικία των χρηστών, οι οποίες και θα πρέπει να λαμβάνονται πάντοτε υπόψιν.

Η συσκευή αυτή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές, ή νοητικές ικανότητες, εκτός εάν, είτε είναι κάτω από την επίβλεψη κάποιου άλλου, υπεύθυνου για την ασφάλεια τους προσώπου, είτε παίρνουν από αυτό το πρόσωπο οδηγίες σχετικά με τον τρόπο χρήσης της συσκευής αυτής.

Σημειώσεις και οδηγίες επισημασμένες με τα παρακάτω σύμβολα, απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή:



Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών εμπεριέχει τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού και/ή βλάβης της περιουσίας σας.



Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών εμπεριέχει τον κίνδυνο ηλεκτρικής εκκένωσης που μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυμασμό και/ή βλάβη της περιουσίας σας.

Σας παρακαλούμε να ελέγξετε την συσκευή για τυχόν φθορές κατά την μεταφορά. Σε περίπτωση φθοράς θα πρέπει να ενημερώσετε άμεσα, μέσα σε 8 ημέρες από την ημερομηνία αγοράς, το κατάστημα απ' όπου αγοράσατε την συσκευή σας.

## Κεφ. 2 Περιορισμοί στην χρήση

Οι ηλεκτροαντλίες της σειράς **AJ 4 Plus** είναι κατάλληλες για άντληση καθαρού νερού, χωρίς αέρια.

Οι ηλεκτροαντλίες αυτής της σειράς είναι φυγοκεντρικού τύπου πολυφασικές, καταποντισμένες.

Τα εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το αντλούμενο υγρό είναι όλα κατάλληλα για την επαφή με το νερό που θα διατεθεί για τροφοτική χρήση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση αλμυρού νερού, έφλεκτων, διαβρωτικών, εκρηκτικών ή επικινδύνων υγρών.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Απαγορεύεται η χρήση της ηλεκτροαντλίας όταν είναι στεγνή.

Τεχνικά στοιχεία	AJ4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Τάση δικτύου/συνχρόντητα	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Απορροφητική ισχύς	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Είδος προστασίας	IPX8	IPX8	IPX8
Σύνδεσμος παροχής	39.59 mm (1¼")	39.59 mm (1¼")	39.59 mm (1¼")
Ανάπτυξη ροή*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Ανάπτυξη υψέρους*	50 m	36 m	57 m
<b>ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΒΑΘΟΣ ΚΑΤΑΔΥΣΗΣ.</b>	20 m	20 m	20 m
Αγωγός τροφοδοσίας	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Βάρος	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Ανάτερη διάσταση στερεών αντλούμενων σωμάτων	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Ανάτερη επιτρεπόμενη πίεση άσκησης	7 bar	7 bar	7 bar
<b>ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΜΜΟΥ</b>	50 g/m³	50 g/m³	50 g/m³
<b>Ελάχιστη ΔΙΑΜΒΡΟΣ ΤΟΥ ΠΗΓΑΔΙΟΥ</b>	100 mm	100 mm	100 mm
Ανάτερη θερμοκρασία αντλούμενου υγρού	35° C	40° C	40° C
Αντάραχος/αριθμός/συνάρτηση/ανάρα	30, διανεμημένα/ομόμορφα	30, διανεμημένα/ομόμορφα	30, διανεμημένα/ομόμορφα

(\* ) Οι ενδεικνυόμενες αποδόσεις αντιστοιχούν στις συνθήκες στομίου ελεύθερης παροχής και όχι περιορισμένης

στάθμης πίεσης θορύβου (L<sub>pa</sub>) ίση ή μικρότερη με 70 dB(A)

μετρημένες τιμές στάθμης θορύβου σύμφωνα με τον κανονισμό EN 12639

μέθοδος μέτρησης βάσει της EN ISO 3746

## Κεφ. 3 Εγκατάσταση



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Κίνδυνος ηλεκτρικών  
εκφορτίσεων

Όλες οι ενέργειες που έχουν σχέση με την εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθούν με την αντλία αποσυνδεδεμένη από το δίκτυο τρε τροφοδοσίας.

Οι αντλίες αυτής της σειράς δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε πίνες και για τις σχετικά με αυτές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.

Για ενεργειες ανυψωσης και μεταφορας μην χρησιμοποιηται ηλεκτρικα καλωδια.

Για την βύθιση της ηλεκτροαντλίας, χρησιμοποιήστε ένα ατσάλινο σχοινί ή ναύλον που είναι σε θέση να κρατήσει το βάρος.

Για εξασφάλιση στο σταματήμα της κεφαλής της ηλεκτροαντλίας υπάρχει 2 οπή.

Σταματήστε το σχοινί με τείλιον τροπο ώστε να εξασφαλίσετε την ισοροπία του βάρους της ηλεκτροαντλίας.

Αν χρησιμοποιείται ακαμπίτος αγωγός, συμβουλευομε να δεσετε τον ηλεκτρικο αγωγο στην παροχη με πλαστικη κορδελα με διαλειμματα περιπου 3 m. Συμβουλευομε επίσης, την εγκατάσταση αυτοματων ελεγχων επιπεδου για την αποφυγη της λειτουργιας της ηλεκτροαντλίας και του μανομετρου χωρις υγρο ( ειδικο για το μοντελλο της ηλεκτροαντλίας), με τείλιον τροπο ώστε να μπορειται να επαλειθεισεται τις αποδοχες κατα την διαρκεια της λειτουργιας.

Εγκαταστήστε την αντλία τουλάχιστον 50 εκ. από τον πυθμένα του πηγαδιού για να αποφύγετε την αναρρόφηση άμμου, λάσπης κτλ.

## Κεφ. 4 Ηλεκτρική σύνδεση



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα της πινακίδας ανταποκρίνονται με αυτές του δικτύου τροφοδοσίας.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Κίνδυνος ηλεκτρικών  
εκφορτίσεων

Ο τεχνικός της εγκατάστασης θα φροντίσει να εξακριβώσει αν στην εγκατάσταση ηλεκτρικής τροφοδοσίας υπάρχει μια αποτελεσματική γείωση που ανταποκρίνεται στους υπάρχοντες κανονισμούς.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Κινδύνος ηλεκτρικών  
εκφορτίσεων

Πρέπει να εξακριβωθεί αν η εγκατάσταση τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεβμάτος είναι εφοδιασμένη με έναν διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739).

#### Ενδείξεις ασφαλείας για την λειτουργία

Οι αγωγοί τροφοδοσίας δικτύου δεν πρέπει να έχουν τομή μικρότερη από H07 RN-F και για την χρήση σε ανοικτούς χώρους πρέπει να έχουν ένα μήκος 22 μέτρων. Το βόσμα και οι συνδέσεις πρέπει να είναι προστατευμένοι από εκτοξεύσεις νερού.

Πριν από την χρήση κάνετε έναν οπτικό έλεγχο (κυρίως οι αγωγοί τροφοδοσίας δικτύου και το βόσμα).

Αν η αντλία έχει βλάβη δεν πρέπει να χρησιμοποιείται.

Σε περίπτωση βλαβών ζητήστε έναν έλεγχο αποκλειστικά από ένα εξειδικευμένο τεχνικό κέντρο.

Βεβαιωθείτε αν οι ηλεκτρικές συνδέσεις είναι τοποθετημένες σε σίγουρα μέρη όσον αφορά τις πλημμύρες.

Προστατέψτε το βόσμα και τους αγωγούς τροφοδοσίας δικτύου από την θερμοκρασία, τα λάδια, και από μυτερές γωνίες.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Κινδύνος ηλεκτρικών  
εκφορτίσεων

Ο αγωγός τροφοδοσίας δικτύου μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

#### Γείωση

Το βόσμα του αγωγού τροφοδοσίας είναι εφοδιασμένο με διπλή επαφή γείωσης. Με αυτόν τον τρόπο η γείωση επιτυγχάνεται βάζοντας την πρίζα.

#### Προστασία απο υπερφωρτίση

Οι AJ 4 Plus μονοφασικές έχουν ενσωματωμένη μια θερμική μικροπροστασία με αυτοματη επαναγωγή, για αυτό δεν είναι απαραίτητες άλλες εξωτερικές προστασίες.

#### Κεφ. 5 Λειτουργία



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Χρησιμοποιήστε την αντλία στο πεδίο χρήσης που αναφέρεται στην πινακίδα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτροαντλία στεγνή, μπορούν να προκληθούν βλάβες στα υδραυλικά μέρη και στο κράτημα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην γυρίζεται την ηλεκτροαντλία όταν η παροχή είναι τελείως κλειστή.

Πριν βαλετε σε εκκίνηση την ηλεκτροαντλία συνδέστε τον αγωγο στο στομιο παροχής.

Οι ενώσεις πρέπει να γίνουν με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφευχθούν ακαθαρσίες.

Η αντλία μπαίνει σε λειτουργία βάζοντας τον ρευματολήπτη στην ειδική παροχή ρεβμάτος.

#### Κεφ. 6 Συντήρηση και ανεύρεση βλαβών



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Κινδύνος ηλεκτρικών  
εκφορτίσεων

Πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης, αποσυνδέστε την αντλία εκφορτίσεων από το δίκτυο της τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεβμάτος.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**  
Κινδύνος ηλεκτρικών  
εκφορτίσεων

Ο αγωγός τροφοδοσίας πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από ειδικευμένο προσωπικό service με ειδικά εργαλία.

Σε κανονικές συνθήκες οι ηλεκτροαντλίες της σειράς AJ 4 Plus δεν έχουν ανάγκη από καμμία συντήρηση. Ευκαιριακά μπορεί να απαιτηθεί μια καθαριότητα του φίλτρου ή των υδραυλικών μερών.

Αν η συσκευή πρέπει να μείνει αχρησιμοποίητη για μεγάλα χρονικά διαστήματα (π.χ. μια εποχή), συμβουλευόμαστε να την αδειάσετε τελείως, να την ξεπλύνετε με καθαρό νερό και να την τοποθετήσετε σ'ένα στεγνό μέρος.

#### Καθαρισμος του φίλτρου:

- αν το νερο ανυψωσης δεν είναι τελείως καθαρο, μπορεί να κατασθει απαραίτητη ο καθαρισμος του φίλτρου με μια ατσάλινη βουρτσα για να ξυσετε τις ακαθαρσίες που έχουν μαζευθει στην εξωτερική επιφάνεια.

Είναι δυνατόν να πραγματοποιησετε έναν καθαρισμο και απο την εσωτερική πλευρα του φίλτρου.

Ξεβιδώστε της βιδες σφίξιματος του φίλτρου στο σωμα της ηλεκτροαντλίας, και ξεχωρίστε το.

Ξυστε τις ακαθαρσίες με μια ατσάλινη βουρτσα και ξυστε με καθαρο νερο.

Αν αυτο δεν είναι αρκετο κρεπει να προχωρήσετε με τον καθαρισμο των υδραυλικων μερων , που θα πρέπει να γίνει σε ενα εξειδικευμένο συνεργείο.

ΕΜΠΙΟΑΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
<b>Η ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΑΝΤΑΔΕΙ ΝΕΡΟ, Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΓΥΡΙΖΕΙ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Έλλειψη τροφοδοσίας.</li> <li>2) Επέμβαση προστασίας μηχανής.</li> <li>3) Ελλατωματικός συμπλεκτικός.</li> <li>4) Μπλοκαρισμένος άξονας.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) ελέγξτε αν υπάρχει τάση και αν το βόσμα είναι καλά τοποθετημένο.</li> <li>2) Βεβαιωθείτε για την αιτία και ανάνυτε τον διακόπτη. Αν είναι σε λειτουργία η θερμική ρυθμιστική διάταξη περιμένετε την ψύξη του συστήματος.</li> <li>3) Αντικαταστήσετε τον συμπλεκτικό.</li> <li>4) Εξακριβώστε την αιτία και ελευθερώστε την ηλεκτραντλία.</li> </ol>
<b>Η ΜΗΧΑΝΗ ΓΥΡΙΖΕΙ, ΑΛΛΑ Η ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΑΝΤΑΔΕΙ ΥΓΡΟ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Αναρρόφηση αέρα.</li> <li>2) Λάθος φορά περιστροφής.</li> <li>3) Φραγμένη γρίλια αναρρόφησης.</li> <li>4) Μπλοκαρισμένη βαλβίδα κράτησης.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ελέγξτε : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) αν οι φλάντζες είναι αδιάβροχες.</li> <li>b) αν το εκέσσο του υγρού δεν κατέβηκε κάτω από την βαλβίδα πυθμένα.</li> </ol> </li> <li>2) Αποκαταστήσετε την σωστή φορά περιστροφής.</li> <li>3) Καθαρίστε την γρίλια</li> <li>4) Καθαρίστε ή αντικαταστήσετε την βαλβίδα</li> </ol>
<b>Η ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΣΤΑΜΑΤΑΕΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΙΚΡΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΙΓΝΟΥΝΤΑΣ ΕΞ ΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΡΜΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ασύμβατη τροφοδοσία με τα στοιχεία της πινακίδας.</li> <li>2) Ένα στερεο σώμα μπλοκάρει τον οπισθογράφο.</li> <li>3) Υγρό πολύ πυκνό.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ελέγξτε την τάση των αγωγών του καλωδίου τροφοδοσίας.</li> <li>2) Παιτε την ηλεκτραντλία σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο, για την αποσυναρμολόγηση και τον ολοκληρωματικό καθαρισμo της συσκευής.</li> <li>3) Αλλάξτε μοντέλο ηλεκτραντλίας.</li> </ol>

Αν μετά που πραγματοποιήσατε αυτές τις ενέργειες το πρόβλημα δεν εξαλείφθηκε είναι απαραίτητο να απευθυνθείτε στο κέντρο βοήθειας πελατών.

## Κεφ. 7 Εγγύηση

Η παρούσα συσκευή κατασκευάστηκε και δοκιμάστηκε με τις πιο μοντέρνες μεθόδους. Ο μεταπωλητής εγγυείται την τέλεια κατάσταση των υλικών και κατασκευής, σύμφωνα με τους νόμους του κράτους προς το οποίο γίνεται η εξαγωγή. Η ημερομηνία εγγύησης αρχίζει από την πρώτη ημέρα της αγοράς του προϊόντος, με τις ακόλουθες οδηγίες:

Μέσα στον χρόνο εγγύησης διορθώνεται η κάθε παράλειψη, αιτία της οποίας είναι ελάττωμα στο υλικό ή στην κατασκευή του προϊόντος, χωρίς δική σας επιβάρυνση. Η κάθε διαμαρτυρία πρέπει να δηλώνεται αμέσως μετά την διαπίστωση.

Το δικαίωμα εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που θα γίνουν επεμβάσεις από την μεριά του αγοραστή ή από άλλους. Βλάβες που έχουν προκληθεί από λανθασμένες ενέργειες, ή από μια λανθασμένη αποθήκευση, από μια μη κατάλληλη σύνδεση ή εξ αιτίας άλλων εξωτερικών παραγόντων δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Τα στοιχεία που μπορούν να υποστούν φθορά από την χρήση, όπως η φλάντζα, τα κρατήματα των δαχτυλιδιών διαλίθησης, οι μεμβράνες ή οι πρεσοστάτες (για κλιβάνους) είναι εκτός εγγύησης. Όλα τα στοιχεία κατασκευάζονται με την μέγιστη προσοχή, χρησιμοποιώντας υλικά μόνο πρώτης ποιότητας, και είναι μελετημένα για μια μακρόχρονη διάρκεια. Η φθορά εξαρτάται και από τον τρόπο που η συσκευή χρησιμοποιείται, από το πόσο συχνά χρησιμοποιείται και από το πόσο συχνά γίνεται η συντήρηση. Αν ακολουθείστε τις οδηγίες για την εγκατάσταση και την συντήρηση που θα βρείτε σε αυτό το χειρίδιο, αυτό το γεγονός θα εισβάλλει, με αποφασιστικό τρόπο, στην πολύχρονη διάρκεια των στοιχείων που μπορεί να υποστούν φθορά.

Επιφυλασάμαστε σε περίπτωση διαμαρτυρίας να επιδιορθώσουμε τα ελαττωματικά μέρη ή να τα αντικαταστήσουμε ή ν'αλλάξουμε το μηχάνημα. Τα αντικατεστημένα μέρη περνούν στην ιδιοκτησία μας.

Απαιτήσεις για αποζημίωση αποκλείονται αν δεν στηρίζονται σε πρόθεση ή σοβαρή αμέλεια του κατασκευαστή.

Άλλες απαιτήσεις λόγω εγγύησης δεν υφίστανται. Η απαίτηση για εγγύηση πρέπει να αποδεικνύεται από τον αγοραστή μέσω παρουσίασης της απόδειξης αγοράς. Η υποχρέωση για εγγύηση είναι έγκυρη στο κράτος, στο οποίο αγοράστηκε η συσκευή.

### Υποδείξεις:

1. Αν τυχόν το μηχάνημα σας δεν λειτουργεί πλέον σωστά, σας παρακαλούμε να εξετάσετε πρώτα αν υπάρχουν άλλοι λόγοι ως αιτία της μη λειτουργίας της συσκευής, όπως για παράδειγμα η διακοπή ρεύματος ή λάθος χειρισμός.
2. Προσέξτε παρακαλούμε να παραθέσετε με την ελαττωματική συσκευή τα ακόλουθα έγγραφα:
  - Απόδειξη αγοράς
  - Περιγραφή της παρουσιαζόμενης βλάβης (για όσο το δυνατόν ακριβής περιγραφή του λάθους μας διευκολύνει για μια γρήγορη επιδιόρθωση).
3. Σε περίπτωση επιδιόρθωσης παρακαλείσθε να μην στείλετε στο τεχνικό γραφείο αξεσουάρ και συνδέσεις μη αυθεντικά και που δεν διατίθενται με την αντλία.

Σε περίπτωση απαίτησης εγγύησης, βλάβης ή αντικατάσταση κάποιων εξαρτημάτων παρακαλούμε να απευθύνεστε προσωπικά ή τηλεφωνικά στο κατάστημα όπου την αγοράσατε.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Kedves vásárló,

Gratulálunk új T.I.P. berendezése megvásárlásához!

Mint termékeink mindegyike, ez is a legújabb műszaki ismereteket alapul véve készült. A gép gyártása és összeszerelése is a legmodernebb szivattyú technika alapján történt, a legmegbízhatóbb villamos illetve elektronikus alkatrészek felhasználásával, így garantált új szerzeményének magas minősége és hosszú élettartama.

Azért, hogy minden műszaki előnyt élvezhessen, olvassa át gondosan a használati utasítást. A magyarázó ábrák a használati utasítás végén, a mellékletben található.

Sok örömet kívánunk az új berendezéshez.

### Tartalomjegyzék

1° Fejezet	Általános biztonsági útmutatók .....	H 1
2° Fejezet	Alkalmazási határok .....	H 2
3° Fejezet	Beszereles .....	H 2
4° Fejezet	Elektromos bekötés .....	H 3
5° Fejezet	Üzembelyezés .....	H 3
6° Fejezet	Karbantartás és hibakeresés .....	H 4
7° Fejezet	Garancia .....	H 5

## 1° Fejezet Általános biztonsági útmutatók

Olvassa el gondosan ezt a használati utasítást és ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a termék rendeltetésszerű használatával. Nem felelünk olyan károkért, amelyek a használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt következnek be. A használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkezett károk nem esnek a garancia alá. Jól őrizze meg ezt a használati utasítást és a készülék továbbadása esetén mellékelje.

Gyermekek és a használati utasítás tartalmát nem ismerő személyek ezt a készüléket nem használhatják. Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, hogy ne játszanak a készülékkel. A különböző országokban érvényes előírások általában korlátozzák a felhasználók korát és ezt feltétlenül be kell tartani.

Korlátozott fizikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező személyek a készüléket nem használhatják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyel rájuk vagy a biztonságukért felelős személytől utasításokat kapnak arra vonatkozóan, hogyan kell a készüléket használni.

Az alábbi szimbólumokkal jelzett utasításokra és megállapításokra különösen figyelemmel kell lenni:



Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása személyi sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat.



Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása villamos kisülés veszélyét hordozza magában, ami személyi sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat.

Ellenőrizze a készüléket szállítási károsodások miatt. Kár esetén a kiskereskedőt haladéktalanul – de legkésőbb a vásárlás dátumától számított 8 napon belül – értesíteni kell.

## 2° Fejezet Alkalmazási határok

Az AJ 4 Plus sorozat elektromotoros szivattyúi alkalmasak oldott gázokat nem tartalmazó tiszta víz szivattyúzására. E sorozat elektromotoros szivattyúi többstádiumú centrifugális típusúak, víz alá meríthetőek. Minden alkotórész, amely a szivattyúzott folyadékkal érintkezik, alkalmas táplálkozási használatra szánt vízzel való érintkezésére.



### FIGYELMEZTETÉS

A szivattyú nem alkalmas sós víz, gyúlékony, csalzólagos anyagokat tartalmazó, robbanékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.



### FIGYELMEZTETÉS

Mindenképpen kerülje az elektromotoros szivattyú száraz üzemeltetését.

Műszaki adatok	AJ4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Hálózati feszültség/Frekvencia	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Tejlesztítményfelvétel	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Védelem típusa	IPX8	IPX8	IPX8
Nyomócső csatlakozása	39.59 mm (1½")	39.59 mm (1½")	39.59 mm (1½")
Maximális teljesítmény*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Maximális szintkülönbség*	50 m	38 m	57 m
Maximális merülési mélység	20 m	20 m	20 m
Tápvázalék	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Súly	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Aszivattyúzott szilárd testek max. mérete	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Maximális megengedett üzemi nyomás	7 bar	7 bar	7 bar
Maximális homokmennyiség	50 g/m³	50 g/m³	50 g/m³
A kút minimum átmérője	100 mm	100 mm	100 mm
Aszivattyúzott folyadék maximális hőmérséklete	35° C	40° C	40° C
Az óránkénti bekapcsolások maximális száma	30, egyenletesen elosztva	30, egyenletesen elosztva	30, egyenletesen elosztva

(\* ) A feltüntetett teljesítmények szabad és nem csökkentett méretű nyomónyílás esetén érvényesek. a hangnyomásszint (Lpa) 70 dB(A) vagy kisebb a hangkibocsátás szintje az EN 12639 szerint EN ISO 3746 szabványának megfelelő mérési módszer

## 3° FEJEZET BESZERELÉS



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

A beszereléssel kapcsolatos minden műveletet a szivattyúnak a hálózathoz való kikapcsolott állapotában kell elvégezni.  
Ez a szivattyúsorozat medencében történő használatra, valamint medencetisztítási és -karbantartási munkákra nem alkalmas.

A szivattyú felemelésére, illetve szállítására ne használja az elektromos kábelt.

Az elektromotoros szivattyú bemelegítésére olyan rozsdamentes acélkábel, illetve nylonkötél használjon, mely a teljes súlyt elbírja.

Az elektromotoros szivattyú kihorgonyzásának lehetővé tétele érdekében egy lyuk van a szivattyúfejen.

A kötelet úgy erősítse oda, hogy az az elektromotoros szivattyút egyensúlyban tartsa.

Merev csővezetékek használata esetén ajánlott az elektromos vezetékét műanyag csőbillincsekkel a nyomócsőhöz erősíteni, kb. 3 méteres közzel.

Valamint ajánlott automatikus szintellenőrzőket beszerezni, az elektromotoros szivattyú szárazon való üzemelésének elkerülése céljából, és egy, az elektromotoros szivattyú típusának megfelelő manométer beszerelése, mely lehetővé teszi a teljesítmények ellenőrzését a szivattyú működése közben.

A szivattyút a kút fenekétől legalább 50 cm-re telepítse, hogy a homok, sár, stb. felszívását elkerülje.

## 4° FEJEZET ELEKTROMOS BEKÖTÉS



**FIGYELMEZTETÉS**

Bizonyosodjon meg, hogy az elektromotoros szivattyú tábláján szereplő feszültség és frekvencia megegyezzen a táphálózatával.



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

A beszerelésért felelős személynek kell megbizonyosodnia, hogy az elektromos táprendszer el legyen látva egy hatékony földelő berendezéssel az érvényben lévő normatívák szerint.



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

Bizonyosodjon meg, hogy az elektromos táprendszer el legyen látva egy magas érzékenységgű differenciálkapcsolóval  $\Delta=30$  mA (DIN VDE 0100-739).

### Biztonsági előírások az üzembehelyezésre

A hálózati tápkábelek átmérőjének nem szabad a H07 RN-F-nél kisebbnek lennie és szabad terekben való alkalmazás esetén a kábeleknek 22 méter hosszúnak kell lenniük. A dugaszolót és az összekapcsolásokat védje a víz esetleges kifröccsenésétől.

Használat előtt mindig vizsgálja felül a szivattyút (elsősorban a hálózati tápkábelek és a dugaszoló). Ha a szivattyú meg van sérülve, nem szabad használni.

Esetleges megkárosodások esetén kizárólag a javítószolgálat ellenőriztesse a szivattyút.

Biztosítsa, hogy az elektromos csatlakozások a víz kiáramlásától védett helyen legyenek.

Védje a dugaszolót és a tápvezetéket hőtől, olajtól és éles szélektől.



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

A tápkábelt kizárólag szakképzett személy cserélheti ki.

### Földelés

A tápkábel dugaszolója kettős földeléssel van ellátva. Ebből kifolyólag a földelés a dugaszolónak a konnektorba való bedugásával történik.

### Túlterhelés védelem

Az egyfázisú AJ 4 Plus szivattyúkba egy automatikusan bekapcsoló motorvédő hőreléet építettek be, ebből kifolyólag nincs szükségük további külső védelemre.

## 5° FEJEZET ÜZEMBEHELYEZÉS



**AVVERTENZA**

A fém táblán megjelölt terhelési tartományon belül használja az elektromotoros szivattyút.



**AVVERTENZA**

Kerülje el az elektromotoros szivattyú szárazon való működtetését, megromolhatnak a hidraulikus részek és a tömítőgyűrű.



**AVVERTENZA**

Ne járassa a szivattyút, ha a nyomócső teljesen le van zárva.

Az elektromotoros szivattyú belindítása előtt kösse a csövet a nyomóvezeték nyílására.

Az illesztéseket oly módon kell kivitelezni, hogy ne legyenek veszélyesek.

A szivattyú működésbe hozatala a villásdugónak a megfelelő dugós csatlakozóba való beillesztése által történik.



## 6° FEJEZET - KARBANTARTÁS ÉS HIBAKERESÉS



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt az elektromotoros szivattyút ki kell kötni az elektromos hálózatról.



**VESZÉLY**  
Elektromos kisülés  
veszélye

A tápvezeték kicserélését a gyártónak illetve a szervíz szolgálatnak kell elvégezni speciális felszereléssel.

Normális körülmények között a AJ 4 Plus sorozat elektromotoros szivattyú nem igényelnek semmiféle karbantartást. Alkalmilag szükségessé válhat a szűrő, illetve a hidraulikus részek tisztítása.

Ha az elektromotoros szivattyú hosszú időszakokra használaton kívül van helyezve (például egy teljes időnyra), ajánlott teljesen kiüríteni, tiszta vízzel kiöblíteni, és száraz helyre eltenni.

### A szűrő tisztítása

- Ha a szivattyúzott víz nem tökéletesen tiszta, szükségessé válhat a szűrő tisztítása. Egy acélkefe segítségével kell a külső felületen felgyülemlett szennyeződést lekaparni.

A szűrő belső részéről is el lehet végezni a tisztítást.

Csavarja ki a szűrő rögzítőcsavarját a szivattyúhengeren és vegye ki a szűrőt.

Kaparja le a szennyeződést egy acélkefével, majd öblítse le tiszta vízzel.

Ha ez nem lenne elegendő, a hidraulikus részek tisztítását kell elvégezni egy hivatalos szakszervízben.

MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	HELYREHOZATAL
<b>AZ ELEKTROMOTOROS SZIVATTYÚ NEM SZOLGÁLTAT VIZET, A MOTOR NEM FOROG</b>	1) Energiaellátás hiánya. 2) A motorvédő működésbe lépett. 3) A kondenzátor meghibásodott. 4) A tengely elakadt.	1) Ellenőrizni, hogy van-e feszültség, és hogy a villásdugó jól be van-e illesztve. 2) Megbizonyosodni az okról, és újra üzemképessé tenni a kapcsolót. Ha a termikus motorvédő lépett működésbe, megvárni, amíg a rendszer lehűl. 3) Kicserélni a kondenzátort. 4) Ellenőrizni az okot, és megszabadítani a szivattyút az elakadástól.
<b>A MOTOR FOROG, DE AZ ELEKTROMOTOROS SZIVATTYÚ NEM SZOLGÁLTAT FOLYADÉKOT</b>	1) Levegőt szív be. 2) A forgáskirány nem helyes. 3) A szívórács eltömődött. 4) A visszacsapószelep elakadt.	1) Ellenőrizni: a) hogy az illesztések vízzáróak legyenek. b) hogy a folyadék szintje nem süllyedt-e a minimális feltöltési szint alá. 2) Visszaállítani a helyes forgáskirányt. 3) Megtisztítani a rácsot. 4) Megtisztítani vagy kicserélni a szelepet.
<b>A MOTOR EGY RÖVID ÜZEMELÉSI IDŐ UTÁN LEÁLL A TERMIKUS MOTORVÉDŐ MŰKÖDÉSBE LÉPÉSE MIATT</b>	1) A betáplálás nem felel meg a névadási adatoknak. 2) Egy szilárd test elakasztotta a szivattyúkereket. 3) Túl sűrű a folyadék.	1) Ellenőrizni a feszültséget a tápkábel vezetőin. 2) Vigye el az elektromotoros szivattyút egy hivatalos szakszervízbe a gép szétbontása és teljes megtisztítása céljából. 3) Más típusú szivattyút használni.

Ha ezen műveletek elvégzése után a rendellenesség nem szűnt meg, forduljon a vevőszolgálathoz.



**Szanowny Kliencie!**

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia firmy T.I.P.!

Produkt ten, jak wszystkie nasze wyroby, opracowano wg najnowszych osiągnięć techniki. Produkcja i montaż niniejszego urządzenia są zgodne z nowoczesnymi rozwiązaniami techniki pomp, wykorzystano tu niezawodne elektryczne, elektroniczne i mechaniczne podzespoły, które gwarantują wysoką jakość i długą żywotność nowo zakupionego urządzenia.

Uważne zapoznanie się z instrukcją użytkowania pozwoli na pełne wykorzystanie możliwości technicznych urządzenia. W załączniku instrukcji przedstawiono odpowiednie ilustracje.

Życzymy Państwu zadowolenia z nowo zakupionego urządzenia.

**Spis treści**

<b>Rozdział 1</b> Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	PL 1
<b>Rozdział 2</b> Ograniczenia w zastosowaniu .....	PL 2
<b>Rozdział 3</b> Instalowanie .....	PL 2
<b>Rozdział 4</b> Podłączenie elektryczne .....	PL 2
<b>Rozdział 5</b> Uruchomienie .....	PL 3
<b>Rozdział 6</b> Konserwacja i wykrywanie usterek .....	PL 3
<b>Rozdział 7</b> Gwarancja .....	PL 5

**Rozdział 1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z elementami obsługi i zasadami użycia urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku niezastosowania się do wskazówek i poleceń niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń będących wynikiem lekceważenia zaleceń i wskazówek zawartych w niniejszej Instrukcji, Zachowaj niniejszą Instrukcję i przekaz ją wraz z urządzeniem w przypadku jego dalszej sprzedaży.

Zabrania się korzystania z urządzenia dzieciom oraz osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Dzieci mogą przebywać w pobliżu urządzenia wyłącznie pod nadzorem. Urządzenie nie jest zabawką. Należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów określających wiek użytkownika urządzeń tego typu.

Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby o ograniczonej sprawności ruchowej, czuciowej i umysłowej. Ewentualna obsługa dopuszczalna jest jedynie pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub wg dokładnych wskazówek udzielonych przez te osoby.

Należy przestrzegać w szczególności wskazówek i ostrzeżeń oznaczonych następującymi znakami ostrzegawczymi:



Zignorowanie tego ostrzeżenia wiąże się z zagrożeniem zdrowia użytkownika i jego własności.



Zignorowanie tego ostrzeżenia wiąże się z ryzykiem porażenia prądem i zagrożeniem dla zdrowia użytkownika i jego własności.

Sprawdź, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy bezzwłocznie, w terminie do 8 dni, powiadomić o tym sprzedawcę.

## Rozdział 2 Ograniczenia w zastosowaniu

Elektropompy należące do serii **AJ 4 Plus** są przystosowane do pompowania czystej wody, pozbawionej gazów rozpuszczonych.

Elektropompy z tej serii są typu odśrodkowego, wielostopniowego, zanurzalnego.

Wszystkie części urządzenia mające styczność z pompowaną cieczą nadają się do wody przeznaczonej do spożycia.



### OSTRZEŻENIE

Pompa nie nadaje się do pompowania słonej wody oraz cieczy łatwo palnych, korozyjnych, wybuchowych lub niebezpiecznych.



### OSTRZEŻENIE

Absolutnie nie dopuszczać do działania elektropompy na sucho.

	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Napięcie sieciowe / Częstotliwość	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Moc pobierana	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Typ zabezpieczenia	IPX8	IPX8	IPX8
Złącza tłoczna	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")
Maksymalne natężenie przepływu*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Maksymalna wysokość pompowania*	50 m	36 m	57 m
MAKSYMALNA GŁĘBOKOŚĆ ZANURZENIA	20 m	20 m	20 m
Kabel zasilający	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Ciężar	10,8 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Maksymalny wymiar pompowanych ciała stałych	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Dopuszczalne maksymalne ciśnienie robocze	7 bar	7 bar	7 bar
MAKSYMALNA ILOŚĆ PIASKU	50 g/m³	50 g/m³	50 g/m³
Minimalna ŚREDNICA STUDNI	100 mm	100 mm	100 mm
Maksymalna temperatura pompowanej cieczy	35° C	40° C	40° C
Maksymalna liczba uruchomień na godzinę	30, równomiernie rozłożonych	30, równomiernie rozłożonych	30, równomiernie rozłożonych

(\*) Podane osłagi odnoszą się do stanu całkowitej drożności i nie zmniejszonego otworu tłoczego.

Poziom ciśnienia akustycznego (Lpa) jest równy bądź niższy 70 dB(A)

Poziom emisji akustycznych stwierdzony zgodnie z normą EN 12639

Metoda pomiaru zgodnie z normą EN ISO 3748

## Rozdział 3 INSTALOWANIE



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ryzyko wyładowań elektrycznych

Wszystkie czynności związane z instalacją powinny być wykonywane pod warunkiem, że pompa jest wyłączona z sieci zasilającej. Pompy z tej serii nie są odpowiednie do użycia w basenach oraz do odpowiedniego czyszczenia i konserwacji.

Do czynności podnoszenia lub transportu pompy nie używać kabla elektrycznego.

Do zanurzania elektropompy stosować linę ze stali nierdzewnej lub nylonu, będącą w stanie utrzymać ciężar.

W celu zakotwienia głowicy elektropompy służy 2 otwór do mocowania. Zakotwić linę w taki sposób, aby równoważyła ciężar elektropompy. W przypadku zastosowania rur sztywnych zaleca się przywiązanie kabla elektrycznego do przewodu tłoczego przy pomocy plastikowych opasek w odstępach ok. 3 metrów.

Zaleca się ponadto zainstalowanie automatycznych kontroli poziomu w celu uniknięcia pracy elektropompy na sucho oraz odpowiedniego dla danego typu elektropompy manometru do sprawdzania jej wydajności podczas funkcjonowania. Aby uniknąć zasysania piasku, szlamu itp., pompę należy zainstalować co najmniej 50 cm powyżej dna studni.

## Rozdział 4 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE



### OSTRZEŻENIE

Upewnić się, że napięcie i częstotliwość na tabliczce znamionowej odpowiadają charakterystyce sieci zasilającej będącej w dyspozycji.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
Ryzyko wyładowań elektrycznych

Obowiązkiem odpowiedzialnego za instalację elektryczną jest upewnienie się, że została ona wyposażona w skuteczne uziemienie odpowiadające obowiązującym normom.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO** Sprawdzić czy obwód zasilania elektrycznego jest wyposażony w wyłącznik różnicowy o wysokiej czułości  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739).  
**Ryzyko wyładowań elektrycznych**

#### Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące uruchamiania urządzenia

Kable zasilające z sieci nie powinny mieć przekroju mniejszego niż kabel H07 RN-F, a dla stosowania w otwartych przestrzeniach ich długość musi wynosić 22 m. Wtyczka i połączenia muszą być zabezpieczone przed spryskaniem wodą. Przed rozpoczęciem użytkowania, zawsze poddać pompę kontroli wzrokowej (szczególnie kable zasilające z sieci i wtyczka). Jeżeli pompa jest uszkodzona nie wolno jej używać. Wrazie wystąpienia uszkodzeń należy spowodować skontrolowanie pompy wyłącznie przez wyspecjalizowany serwis obsługi. Upewnić się, że połączenia elektryczne znajdują się w miejscach, którym nie grozi zalanie. Chronić wtyczkę i kable zasilające sieci od ciepła, oleju oraz ostrych krawędzi.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
**Ryzyko wyładowań elektrycznych**

Kabel zasilający z sieci może być wymieniony wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

#### Uziemienie

Wtyczka kabla zasilającego jest zaopatrzona w podwójny styk uziemienia. Tym sposobem uziemienie następuje po włożeniu wtyczki do gniazdka.

#### Zabezpieczenie przed przeciążeniem

Modele jednofazowe AJ 4 Plus posiadają wbudowane zabezpieczenie termiczne silnika z automatycznym ponownym włączeniem, w związku z tym nie wymagają dodatkowych zabezpieczeń zewnętrznych.

## Rozdział 5 URUCHOMIENIE



**OSTRZEŻENIE**

Używać pompy zgodnie z Informacjami na tabliczce znamionowej.



**OSTRZEŻENIE**

Nie używać pompy na sucho, ponieważ w ten sposób możliwe jest uszkodzenie części hydraulicznych i uszczelnienia.



**OSTRZEŻENIE**

Nie wolno wprawiać w ruch elektropompy przy całkowicie zamkniętej stronie tłocznej.

Przed uruchomieniem elektropompy podłączyć rurę do otworu wylewnego.

Złącza muszą być połączone w taki sposób, aby uniknąć przecieków.

Pompa powinna być uruchomiona poprzez podłączenie wtyczki do gniazdka.

## Rozdział 6 KONSERWACJA I WYKRYWANIE USTEREK



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
**Ryzyko wyładowań elektrycznych**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych wyłączyć elektropompę z sieci zasilania elektrycznego.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
**Ryzyko wyładowań elektrycznych**

Przewód zasilający może być wymieniony tylko przez producenta lub serwisu naprawy przy użyciu specjalnych narzędzi.

W warunkach normalnych elektropompy z serii AJ 4 Plus nie potrzebują żadnej konserwacji. Okazjonalnie może zaistnieć potrzeba oczyszczenia filtra lub części hydraulicznych.

Jeśli elektropompa ma pozostać nieużywana przez dłuższy okres czasu (np. przez cały sezon) zaleca się jej całkowite opróżnienie, wypłukanie czystą wodą i przechowywanie w suchym miejscu.

#### Oczyszczanie filtra:

- jeżeli pompowana woda nie jest całkiem czysta, może okazać się niezbędne oczyszczenie filtra poprzez zeszkrobanie nagromadzonych na powierzchni zewnętrznej zanieczyszczeń za pomocą stalowej szczotki.

Możliwe jest także oczyszczenie części wewnętrznej filtra.

Oddzielić filtr od korpusu elektropompy poprzez odkręcenie śrub mocujących.

Zeszkrobać zanieczyszczenia przy użyciu stalowej szczotki i przepłukać czystą wodą.

Jeżeli okaże się to niewystarczające należy dokonać oczyszczenia części hydraulicznych w autoryzowanym punkcie sprzedaży.

ZAISTNIAŁY PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	NAPRAWA
<b>ELEKTROPOMPA NIE DOSTARCZA WODY, SILNIK NIE OBRACA SIĘ</b>	1) Brak zasilania. 2) Zaczajanie zabezpieczenia silnika.  3) Kondensator uszkodzony.  4) Wał zablokowany.	1) Sprawdzić czy jest napięcie i czy wtyczka jest prawidłowo podłączona. 2) Upewnić się, jaka jest tego przyczyna i ponownie uruchomić wyłącznik. Jeśli zainterweniował regulator temperatury odczekać, aż system się ochłodzi. 3) Wymienić kondensator.  4) Ustalić przyczynę i odblokować elektropompę.
<b>SILNIK SIĘ OBRACA, ALE ELEKTROPOMPA NIE DOSTARCZA PŁYNU</b>	1) Zasysa powietrze.  2) Nieprawidłowy kierunek obrotów. 3) Zatłoczona kratka zasysająca. 4) Zablokowany zawór zwrotny.	1) Skontrolować: a) szczelność złączy. b) czy poziom cieczy nie obniżył się poniżej zaworu stopowego.  2) Przywrócić prawidłowy kierunek obrotów. 3) Oczyszczyć kratkę. 4) Oczyszczyć lub wymienić zawór.
<b>ELEKTROPOMPA ZATRZYMUJE SIĘ PO KRÓTKIM OKRESIE FUNKCJONOWANIA WSKUTEK ZADZIAŁANIA ZABEZPIECZENIA</b>	1) Zasilanie nie jest zgodne z danymi na tabliczce. 2) Jakiś przedmiot zablokował wirnik. 3) Płyn jest zbyt gęsty.	1) Skontrolować napięcie kabla zasilającego. 2) Dostarczyć elektropompę do autoryzowanego punktu napraw w celu dokonania demontażu i kompletnego oczyszczenia urządzenia. 3) Zmienić typ elektropompy.

Jeśli po wykonaniu opisanych powyżej czynności zaistniały problem nie zostanie wyeliminowany należy zwrócić się do punktu serwisowego obsługi klientów.

## Rozdział 7 Gwarancja

Niniejsze urządzenie zostało skonstruowane i poddane próbom przy zastosowaniu najnowocześniejszych znanych obecnie metod. Sprzedający gwarantuje doskonały stan użytych materiałów i poziom wykonania w zgodzie z ustawodawstwem kraju, w którym urządzenie zostało zakupione. Gwarancja nabiera ważności począwszy od dnia zakupu na następujących warunkach:

W okresie gwarancji wszelkie usterek dotyczących materiału i błędów w produkcji są usuwane bezpłatnie. Reklamacje należy zgłaszać niezwłocznie po wykryciu usterek.

Dokonanie interwencji na urządzeniu przez nabywcę lub osoby trzecie powoduje utratę prawa gwarancyjnego. Gwarancja nie są pokryte uszkodzenia urządzenia spowodowane nieodpowiednim obchodzeniem się lub nieprawidłowymi czynnościami, błędnym uruchamianiem lub magazynowaniem, niewłaściwym podłączeniem lub zainstalowaniem, jak również na skutek wystąpienia siły wyższej lub innych czynników zewnętrznych. Podlegające zużyciu elementy jak np. wimpik, uszczelnienia pierścieni przesuwnych, membrany lub presostaty (dla hydroforów) nie są objęte gwarancją. Wszystkie elementy wytwarzane są przy zachowaniu maksymalnej staranności ze strony producenta i przy zastosowaniu wyłącznie materiałów najwyższej jakości oraz zostały zaprojektowane na długi czas używania. Pomimo tego, zużycie jest uwarunkowane rodzajem i intensywnością użytkowania urządzenia oraz częstotliwością przeprowadzania jego konserwacji. Ponadto dokładne przestrzeganie wskazań dotyczących instalowania oraz konserwacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, przyczynia się w decydujący sposób do długotrwałości podatnych na zużycie części. Przy zgłoszeniu reklamacji zasztegujemy sobie prawo naprawy bądź wymiany uszkodzonych części lub całego urządzenia. Wymienione części przechodzą na naszą własność.

Wyklucza się roszczenia o odszkodowanie, o ile nie wynikają one z umyślnego działania lub rażącego niedbalstwa producenta.

Dalszych roszczeń gwarancja nie obejmuje. Roszczenia gwarancyjne uwzględniane są po przedłożeniu przez nabywcę pokwitowania zakupu. Gwarancja ta obowiązuje w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

### Wskazówki:

1. W przypadku, gdy nie można uruchomić urządzenia, należy najpierw sprawdzić, co może być tego przyczyną, np. przerwanie napięcia lub niewłaściwa obsługa.
2. Należy zwrócić uwagę, by w razie wykrycia uszkodzeń w urządzeniu koniecznie dołączyć następujące dokumenty:
  - pokwitowanie zakupu
  - opis występującego uszkodzenia (możliwie dokładne sprecyzowanie usterek umożliwi nam sprawną naprawę).
3. W przypadku konieczności dokonania naprawy, uprasza się o nie nadsyłanie do punktów serwisowych akcesoriów i elementów łącznikowych, które nie wchodzi w skład oryginalnego wyposażenia pompy.

W razie wystąpienia roszczeń gwarancyjnych, usterek lub zapotrzebowania na części zamienne należy zwrócić się osobiście lub telefonicznie do punktu sprzedaży.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Vážený zákazníku,

Blahopřejeme vám k zakoupení nového zařízení T.I.P.!

Jako každý z našich výrobků, je i tento vyroben na základě nejnovějších výsledků technických znalostí. Výroba a montáž stroje probíhá na základě nejmodernější techniky čerpadel s použitím nejspolehlivějších elektrických, resp. elektronických součástí, což zaručuje vysokou kvalitu a dlouhou životnost zakoupeného zařízení.

Přečtěte si pozorně uživatelský návod. Po jeho přečtení budete schopni využít veškerých technických předností výrobku. Vysvětlující obrázky jsou umístěny v příloze na konci uživatelského návodu.

Přejeme vám hodně úspěchů k novému zařízení.

## Obsah

Kap. 1	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....		1
Kap. 2	Ohraničení možností použití .....		2
Kap. 3	Instalace .....		2
Kap. 4	Elektrické zapojení .....		3
Kap. 5	Uvedení do chodu .....		3
Kap. 6	Údržba a hledání závad .....		4
Kap. 7	Záruka .....		5

## Kap. 1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pozorně si, prosím, přečtěte návod k použití a obeznámte se s ovládacími prvky a korektním používáním tohoto produktu. Neručíme za škody, které vzniknou v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití. Na škody v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití se nevztahují poskytovaná záruční plnění. Rádně si uschovejte tento návod k použití a při prodeji zařízení nezapomeňte jej k němu přiložit.

Toto zařízení nesmějí používat děti a osoby, které se neobeznámily s tímto návodem k použití. Děti by měly být pod neustálým dohledem, aby se zajistilo, že se nebudou hrát se zařízením. Zákony v různých zemích mohou omezovat věk uživatele a musejí být důsledně respektovány.

Zařízení nesmějí používat ani osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi. Neplatí to v případě, jestliže budou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, anebo jestliže je taková osoba poučena, jak zařízení používat.

Bezpodmínečně dodržujte upozornění a pokyny označené následujícími symboly:



Nerespektování tohoto pokynu je spojeno s ohrožením osob a/nebo materiálními škodami.



Nerespektování tohoto pokynu je spojeno s nebezpečím elektrického výboje, který může vést k úrazům osob a/nebo materiálním škodám.

Zkontrolujte přepravní poškození zařízení. V případě poškození musíte uvědomit maloobchodce okamžitě - nejpozději ale v průběhu 8 dnů od data koupě.



## Kap. 2 Ochraničení možností použití

Elektročerpadla série **AJ 4 Plus** jsou vhodná k čerpání čisté vody bez rozpuštěných plynů.

Ponorná čerpadla této série jsou vícestádiového odstředivého typu.

Součásti, které jsou v kontaktu s čerpanou tekutinou jsou všechny vhodné ke styku s pitnou vodou.



### UPOZORNĚNÍ

Čerpadlo není vhodné pro čerpání slané vody, hořlavých, korozivních, výbušných nebo nebezpečných kapalin.



### UPOZORNĚNÍ

V každém případě vyloučit provoz elektročerpadla na sucho.

Technické údaje	AJ4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Síťové napětí / Frekvence	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Příkon	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Typ ochrany	IPX8	IPX8	IPX8
Spojka výtlaku	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")
Maximální výkon *	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Maximální výtlučná výška *	50 m	36 m	57 m
Maximální hloubka ponoru	20 m	20 m	20 m
Napájecí kabel	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Hmotnost	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Maximální rozměr čerpaných pevných těles	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Maximální přípustný provozní tlak	7 bar	7 bar	7 bar
Maximální množství pisku	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Min. průměr studny	100 mm	100 mm	100 mm
Maximální teplota čerpané kapaliny	35° C	40° C	40° C
Maximální počet spuštění za hodinu	30,stejně rozděleno	30,stejně rozděleno	30,stejně rozděleno

(\*) Uvedené výkony platí za podmínky, že výpust' je volná, nikoli redukovaná.

Hladina akustického tlaku (Lpa) stejná nebo nižší než 70 dB(A)

Hladina akustických emisí zjištěná podle normy EN 12639

Metoda měření podle normy EN ISO 3746

## Kap. 3 INSTALACE



### NEBEZPEČÍ Riziko elektrických výbojů

Všechny operace, které se vztahují k instalaci musí být prováděny za podmínky, že elektročerpadlo je odpojeno od napájecí sítě.

Čerpadla této série nejsou vhodná pro používání v bazénech a pro příslušné čištění a údržbu.

Při zdvínání nebo převážení nepoužívejte elektrický kabel.

K ponorení čerpadla použijte ocelové lano nebo lano z nylonu, která jsou shodná udrflet jeho váhu.

Na upevnění čerpadla použijte oko na hlavici

Upevněte lano tak, aby se rovnoměrně vyvážila tíha čerpadla.

Pokud je použito nevhodného potrubí, doporučujeme upevnit elektrický kabel na přívod prosřednictvím umělohmotných sponek po intervalech 3 m.

Je vhodné zainstalovat automatickou kontrolu úrovně tekutiny, aby se zabránilo fungování na sucho, a manometr (vhodný k typu čerpadla), aby byla možná kontrola výkonu za provozu čerpadla.

Nainstalujte čerpadlo do výšky alespoň 50 cm ode dna studny kvůli zamezení nasátí písku, bahna apod.

## Kap. 4 ELEKTRIKÉ ZAPOJENÍ



### UPOZORNĚNÍ

Ujistit se, že napětí a kmitočet uvedený na štítku elektročerpadla odpovídají napětí a kmitočtu použitelné napájecí sítě.



### NEBEZPEČÍ Riziko elektrických výbojů

Ten kdo odpovídá za instalaci se musí ujistit, že elektrická napájecí síť opatřená účinným uzemněním.



### NEBEZPEČÍ Riziko elektrických výbojů

Je potřeba ověřit, jestli elektrická napájecí síť je vybavena diferenciálním vypínačem s vysokou citlivostí  $\Delta = 30$  mA (DIN VDE 0100-739).

### Bezpečnostní pokyny pro uvedení do provozu

Napájecí kabely nesmí mít průřez menší než H07 RN-F a pro využití na otevřených místech musí mít délku 22 m.

Zástrčka a připojení musí být chráněny před postříkáním vodou.

Před použitím čerpadlo pečlivě prohlédněte (především napájecí kabely a zástrčka). Jestliže je čerpadlo poškozeno, nesmí být použito.

V případě poškození musí čerpadlo zkontrolovat výhradně specializovaná servisní služba.

Přesvědčte se, že se elektrická spojení nachází v místech chráněných před zaplavením.

Chraňte zástrčku a napájecí kabely před teplem, olejem a ostrými hranami.



### NEBEZPEČÍ Riziko elektrických výbojů

Napájecí kabel <sup>1 mm</sup> může být vyměněn výhradně kvalifikovaným personálem.

### Uzemnění

Zástrčka napájecího kabelu je vybavena dvojitým zemním kontaktem. Tímto způsobem je provedeno uzemnění při vsunutí zástrčky do zásuvky.

### Ochrana před přetížením

Jednofázová čerpadla AJ 4 Plus mají namontovanou termickou ochranu motoru s automatickým spínačem, proto nepotřebují jinou vnější ochranu.

## Kap. 5 UVEDENÍ DO CHODU



### UPOZORNĚNÍ

Používat elektročerpadlo ve výkonném poli vymezeném v tabulce.



### UPOZORNĚNÍ

Nenechat elektročerpadlo fungovat na sucho, mohou být poškozeny hydraulické části a těsnící kroužek.



### UPOZORNĚNÍ

Nenechte elektrické čerpadlo, aby se točilo při zcela uzavřeném výtlaku.

Před zapnutím čerpadla napojte na přívodový otvor potrubí

Spojky musí být upevněny tak, aby se zabránilo ztrátám.

Čerpadlo se zapne zasunutím zástrčky do vhodné zásuvky.

## KAP. 6 - ÚDRŽBA A HLEDÁNÍ ZÁVAD



**NEBEZPEČÍ** Před jakoukoli údržbovou operací odpojit elektročerpadlo od napájecí elektrické sítě.  
**Riziko elektrických výbojů**



**NEBEZPEČÍ** Napájecí kabel musí být nahrazen výrobcem nebo servisem prostřednictvím zvláštních nástrojů.  
**Riziko elektrických výbojů**

Elektročerpadla série AJ 4 Plus nevyžadují za normálních podmínek žádnou údržbu.

Občas se může stát nezbytným vyčištění filtru a hydraulických částí.

Jestliže čerpadlo zůstane mimo provoz na dlouhá období (např. celou sezónu), doporučujeme úplně ho vyprázdnit, vypláchnout a uložít na suchém místě.

Čištění filtru:

- Pokud nasávaná voda není perfektně čistá, je možné, že bude potřeba vyčistit filtr ocelovým kartáčem, aby se odstranila povrchová vrstva.

Je možné rovněž vyčistit i vnitřní část filtru.

Odároubujte upevňovací aroub filtru a oddělte ho od tělesa čerpadla.

Odakrabte nános ocelovým kartáčem a opláchněte ho čistou vodou.

Pokud to nestačí, musíte nechat pročistit i hydraulickou součást čerpadla u autorizované servisní služby.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ PORUCHY
<b>ELEKTROČERPADLO NEPUMPUJE VODU, MOTOR NEFUNGUJE</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Zařízení nemá elektrický proud.</li> <li>2) Zákročila pojistná ochrana motoru.</li> <li>3) Vedný kondenzátor.</li> <li>4) Hřídel je zablokovaná.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Zkontrolujte, jestli je k dispozici napětí a zda je zástrčka správně vsunuta do zásuvky.</li> <li>2) Přesvědčete se o příčině a znovu namontujte vypínač. Jestliže je termoregulátor v činnosti, počkejte, až systém vychladne.</li> <li>3) Nahradit kondenzátor.</li> <li>4) Zjistit závadu a odblokovat elektročerpadlo.</li> </ol>
<b>MOTOR FUNGUJE, ALE ELEKTROČERPADLO NEPUMPUJE VODU</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Nasává vzduch.</li> <li>2) Chybný směr otáčení.</li> <li>3) Rožtové síto je zaneseno.</li> <li>4) Zpětný ventil je zablokovaný.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Zkontrolujte:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) zda jsou spoje nepropustné.</li> <li>b) zda se hladina kapaliny nesnížila pod spodní ventil.</li> </ol> </li> <li>2) Obnovit správný směr otáčení.</li> <li>3) Vyčistit rožtové síto.</li> <li>4) Vyčistit nebo vyměnit ventil.</li> </ol>
<b>ELEKTROČERPADLO SE ZASTAVUJE PO CHVILKOVÉM ZAPOJENÍ VINOU TEPLŮTNÍHO OCHRANĚNĚHO PŘÍSTROJE</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Elektrický proud neodpovídá údajům v tabulce</li> <li>2) Tuhé těleso zablokovalo převodec.</li> <li>3) Nasávaná tekutina je příliš hustá.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Zkontrolovat napětí na vodičích napájecího kabelu.</li> <li>2) Doneste čerpadlo do autorizovaného servisního střediska, kde musí být rozmontováno a celkově pročištěno.</li> <li>3) Vyměnit typ elektročerpadla.</li> </ol>

Jestliže se Vám nepodařilo odstranit závadu ani po provedení úkonů, které jsou popsány v tabulce, musíte se obrátit na nejbližší servis.

Toto zařízení bylo vyrobeno a přezkoušeno za pomoci nejmodernějších metod. Prodejce zaručuje dokonalý stav materiálu a výroby při respektování legislativy té země, ve které byl přístroj zakoupen. Záruční lhůta začíná běžet ode dne zakoupení, za následujících podmínek :

Veškeré závady, které jsou zaviněny špatným materiálem nebo výrobními chybami budou v době záruky bezplatně odstraněny. Reklamací je nutno oznámit ihned po zjištění závady.

Právo na záruku zaniká v případě zákroku ze strany kupujícího nebo třetích osob. Škody způsobené neodpovídajícími úpravami nebo operacemi, chybným spuštěním nebo skladováním, neodpovídajícím připojením nebo instalací a následkem případů vyšší moci nebo jinými vnějšími faktory, nejsou kryty zárukou. Součástky podléhající opotřebení, jako například oběžné kolo, těsnění kroužků, membrány nebo snímače tlaku (pro autoklávy) jsou vyloučeny ze záruky. Všechny součástky jsou vyráběny s maximální péčí, za použití pouze materiálů nejvyšší kvality a jsou projektovány na dlouhou životnost. Opotřebení však závisí na druhu používání, intenzitě používání a intervalech údržby. Proto přispívá plnění pokynů pro instalaci a údržbu, obsažených v tomto manuálu v rozhodné míře k dlouhé životnosti částí podléhajících opotřebení.

Při reklamaci si ponecháváme možnost poškozené díly opravit nebo vyměnit, popřípadě vyměnit celý přístroj. Vyměněné nebo chybné díly jsou pak naším vlastnictvím. Náhrada škody je vyloučena, pokud nejsou vyskytnuté závady zaviněny hrubou nedbalostí a nebo schválností výrobce.

Obsáhlejší nároky na náhradu škody nespadají do rámce platné záruky. Kupující potvrdí svůj nárok na záruku předložením platného účtu. Příslib této záruky je platný jen v té zemi, ve které byl výrobek zakoupen.

#### Upozornění:

1. Přestane-li Váš přístroj fungovat, přezkoušejte nejdříve jestli to nejsou jiné důvody, jako např. přerušený přívod el. energie nebo špatné zacházení, které tuto poruchu zapříčinily.
2. Dbejte na to, aby jste spolu s porouchaným přístrojem předložili i následující doklady:
  - Doklad o koupi – účet
  - Popis vyskytnuté závady (pokud možno přenesý popis závady nám ulehčí plynulou a rychlou opravu přístroje).
3. V případě opravy prosíme neposílejte do servisních středisek doplňky a přípojky, které nejsou součástí originální výbavy v příslušenství čerpadla.



Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

**Sevgili müşterilerimiz,**

T.I.P.'ten satın aldığınız yeni cihazınız için sizi tebrik ederiz.

Bütün mamullerimizde olduğu gibi bu ürün de en yeni teknik bilgi prensiplerine göre geliştirilmiştir. Cihazın üretimi ve montajı en modern pompa teknik esaslarına göre en güvenilir elektrik ya da elektronik ve mekanik yapı parçalarının kullanımıyla gerçekleştirilmiş olup bu suretle yeni ürününüz için yüksek bir kalite ve uzun bir dayanıklılık süresi temin edilmiş olmaktadır.

Bütün teknik avantajlardan faydalanabilmeniz için lütfen kullanım talimatını dikkatli bir şekilde okuyunuz. Açıklayıcı resimler kullanım talimatının sonunda ek olarak yer almaktadır.

Yeni cihazınızla size güzel kullanımlı günler diliyoruz.

### **İçindekiler**

<b>Bölüm 1</b>	Genel güvenlik uyarıları .....	<b>TR 1</b>
<b>Bölüm 2</b>	Kullanış sınırları .....	<b>TR 2</b>
<b>Bölüm 3</b>	Montaj .....	<b>TR 2</b>
<b>Bölüm 5</b>	Çalıştırma .....	<b>TR 2</b>
<b>Bölüm 5</b>	Çalıştırma .....	<b>TR 3</b>
<b>Bölüm 6</b>	Bakım ve arıza kontrolü .....	<b>TR 3</b>
<b>Bölüm 7</b>	Garanti .....	<b>TR 5</b>

## **Bölüm 1 Genel güvenlik uyarıları**

Lütfen bu kullanım talimatını dikkatlice okuyarak kullanmaya yönelik elemanlar ile bu ürünün usulüne uygun nasıl kullanılacağı hakkında aşinalık kazanınız. İşbu kullanım talimatında yer alan talimatların ve kuralların dikkate alınmaması nedeniyle meydana gelecek olan hasarlardan sorumlu değildir. İşbu kullanım talimatında yer alan talimatların ve kuralların dikkate alınmamasından dolayı meydana gelecek olan hasarlar garanti kapsamında değildir. Lütfen bu kullanım talimatını özenle saklayınız ve cihazı teslim ederken beraberinde veriniz.

Çocuklar ve bu kullanım talimatının içeriğiyle ilgili yetkin olmayan kişiler bu cihazı kullanamaz. Çocukların cihazla oynamalarını sağlamak için gözetim altında tutulmaları gerekir. Farklı ülkelerde geçerli olan mevzuatlar muhtemel olarak kullanıcıyı yaşını sınırlandırabilir ve bu yüzden mutlaka dikkate alınması gerekmektedir.

Fiziksel, duymasal veya zihinsel yetenekleri engelli olan kişiler ancak güvenlikleri ile ilgili yetkili olan kişi tarafından gözetildiği veya bu konuda yetkili kişi tarafından cihazın nasıl kullanılacağına dair bir talimat aldıkları sürece bu cihazı kullanabilirler.

Aşağıda belirtilen semboller içeren uyarılara ve talimatlara özellikle dikkat edilmelidir:



Bu talimatı göz ardı etmek mal ve can kaybı tehlikesini beraberinde getirir.



Bu talimatı göz ardı etmek mal ve can kaybına neden olabilecek elektriksel boşalma tehlikesini beraberinde getirir.

Cihazı nakliye hasarlarına karşı kontrol ediniz. Herhangi bir hasar durumunda perakendeci derhal ancak satın alınma tarihini müteakip en geç 8 gün içerisinde haberdar edilmesi gerekir.

## Bölüm 2 Kullanış sınırları

**AJ 4 Plus** elektropompaları sivilizasyon gaz olmayan temiz su pomalamaya uygundur.

Bu serili elektropompalar merkezkaç çok dönelimli, yüzebilen pompalardır.

Pompananan suyla teması giren bütün parçaları yemeğe kullanılacak olan suya uygundur. Her elektropompa kurulunca muayene olur ve çok dikkatli ambalaj edilir.



**DIKKAT**

Pompa tuzlu su, alev alan, aşındırıcı, patlayıcı veya tehlikeli sıvı pomalamaya uygun değildir.



**DIKKAT**

Elektropompayı susuz kullanılması muhakkak önlenmelidir.

Teknik veriler	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Ağ gerilimi/Frekans	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Emilen güç	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Koruma tipi	IPX8	IPX8	IPX8
Gönderme bağlantısı	39.59 mm (1¼", vida diğ.)	39.59 mm (1¼", vida diğ.)	39.59 mm (1¼", vida diğ.)
En yüksek vardi*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
En yüksek seviye farkı*	50 m	36 m	57 m
Maximum pompanana bilinen katı cisimler	20 m	20 m	20 m
Besleme kablosu	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Ağırlık	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Pompananan katı cisimlerin en büyük boyutu	≤1 mm	≤2 mm	≤2 mm
En yüksek çalışma basıncı	7 bar	7 bar	7 bar
Maximum kum kapasitesi	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Kuyunun en düşük çapı	100 mm	100 mm	100 mm
Pompananan sıvının en yüksek ısı	35° C	40° C	40° C
Saatte en çok başlama sayısı	30 , eşit olarak dağıtılmış	30 , eşit olarak dağıtılmış	30 , eşit olarak dağıtılmış

(\* Verilen çalışmalar gönderme ağız serbest ve kısıtlanmamış durumdayken geçerlidir.

70 dB(A)'ye eşit veya daha düşük ses basınç düzeyi

EN 12639'ye uygun şekilde elde edilen ses emisyon değerleri

EN ISO 3746'ye göre ölçüm yöntemi

## Bölüm 3 MONTAJ



**TEHLİKE**  
Elektrik  
çarpma riski

Her tesisat kurma operasyonu pompayı besleme ağına bağlamadan yapılacaktır.

Bu seriyeye ait pompalar havuzda kullanım ve ona bağlı temizlik ve bakım işlemleri için uygun değildir.

Kaldırma ve taşıma operasyonlarında elektrik kabini kullanmayın.

Elektropompayı suya daldırırken yükünü kaldırabilecek paslanmaz çelik veya naylon ip kullanın.

Elektropompanın basını demirlemek için 2 ilik vardır.

Elektropompanın ipini demirleyince yükü dengelensin.

Sert boru kullanılırsa, elektrik kablosunu gönderme valfine 3 metre aralıklı plastik parçalarla bağlayın; veya elektropompanın susuz seviyede çalışmasını önlemek için otomatik seviye kontrolünün montajı, çalışma alanını gösteren bir manometrenin (elektropompanın modeline göre) takılması tavsiye edilir.

Kum ve çamur çekimini önlemek için pompayı kuyu dibinden en az 50 cm mesafede kurun.

## Bölüm 4 ELEKTRİK BAĞLANMASI



**DIKKAT**

Plakadaki gerilim ve akım besleme ağına uygun olmasına dikkat edin.



**TEHLİKE**  
Elektrik  
çarpma riski

Tehsilsatı kuran, elektrik sisteminde topraklamayı ön görmelidir.



**TEHLİKE**  
Elektrik  
çarpma riski

Elektrik beslenme tesisatını kontrol edindeki yüksek hasasliyetli deferasiyel bulusun  $\Delta =30$  mA (DIN VDE 0100 -739).

#### Çalışmaya başlamada güvenlik uyarıları

Besleme kablolarının çapı H07 RN-F'ten küçük olmamalıdır ve açık havada kullanımı için uzunluğu 22 m olmalıdır. Priz ve bağlantılar su sıçramalarından korunmalıdır.

Kullanımdan önce, pompayı gözle yoklayın (özellikle ağ besleme kabloları ve fiş). Anza halinde pompa kullanılmamalıdır.

Anza halinde, pompayı yalnız uzman müşteri servisine kontrol ettirin.

Elektrik bağlantılarının su basmalarından emin yerlerde olmasına dikkat edin.

Prizi ve ağ besleme kablolarını sıcaktan, yağdan ve sıvı köşelerden koruyun.



**TEHLİKE**  
Elektrik çarpma  
riski

Besleme ağı kablosu sadece uzman personel tarafından değiştirilebilir.

#### Topraklama

Besleme kablosunun fişi çift topraklıdır. Bu durumda topraklama fişi takarak yapılır.

#### Fazla yükten korumak

Otomatik çalışmalı tekyön AJ 4 Plus lerin termik motor kuruyucusu bulunur.

## Bölüm 5 ÇALIŞTIRMA



**DIKKAT**

Elektropompayı plakada öngörülen çalışma alanında kullanınız.



**DIKKAT**

Elektropompayı susuz çalıştırmayın.



**DIKKAT**

Gönderme tamamen kapalıyken elektropompayı döndürmeyin.

Elektrik pompayı çalıştırmadan önce boruyu gönderme ağızına.

Bağlantılar su kaçırmayacak şekilde takilir.

Pompa elektrik prizine takarak çalışır.

## Bölüm 6 BAKIM VE ARIZA KONTROLÜ



**TEHLİKE**  
Elektrik çarpma  
riski

Her bakım operasyonuna başlamadan, pompayı beslenme ağından çıkartın.



**TEHLİKE**  
Elektrik çarpma  
riski

Beslenme kablosu yapan veya bakımıyla ilgilenen kimse değiştirir ve ona göre aletler kullanır.

Normal koşullarda AJ 4 Plus serili elektropompaların hiç bir bakıma ihtiyacı yoktur.

Zaman zaman filtreyi ve idrolik kısımların temizlenmesi gerekir.

Elektropompa uzun süre kullanılmıyorsa (örneğin, bir sezon) tamamen boşaltılması, temiz suyla çalkalanması ve kuru bir yere konması önerilir.

#### Filtre temizliği

- Kaldırma suyu tamamen temiz değilse, açıkta olan bütün pizlikleri, çelik bir fırçayla kazıyıp, filtreyi temizleyin.

Filtre iç kısmında temizlenir.

Filtreyi elektropompaya sabit tutan vidayı söküp açın. Çelik bir fırçayla pizliği kazıyıp temiz suyla çalkalayın.

Bu operasyon yeterli değilse, idrolik kısımların temizliğini en yakın satış merkezine başvurup yaptırın.

ARIZA	SEBEP	DÜZELTME
<b>ELEKTROPOMPA SU VERMİYOR, MOTOR DÖNMÜYOR</b>	1) Besleme eksikliği. 2) Motor koruma müdahalesi. 3) Kondensatörde bozukluk olması. 4) Milin bloke olması.	1) Gerilim var mı, fiş takılmış mı kontrol edin. 2) Sebep bulunduğundan sonra düğmeye tekrar basın, eğer termik müdahale etmişse, tesisatın soğumasını bekleyin. 3) Kondansatörü değiştirin. 4) Sebep bulup, elektropompayı kurtarın.
<b>MOTOR DÖNÜYOR, AMA ELEKTROPOMPA SU VERMİYOR</b>	1) Hava çekiyor. 2) Yanlış dönme yönü. 3) Emme izgarası tıkalı. 4) Tutucu valf tıkalı.	1) Contaları: a) Bağlantıların sağlam takılmış olmasını kontrol edin. b) Su seviyesini kontrol edinki en düşük çekici seviyesinin aşağısında olmasın. 2) Tekrar doğru dönme yönünü verin. 3) Izgarayı temizleyin. 4) Valfi temizleyin veya değiştirin.
<b>ELEKTROPOMPA KISA BİR SÜRE ÇALIŞTIKTAN SONRA TERMİK MOTOR KORUYUCUSU MÜDAHALESİYLE DURUYOR</b>	1) Beslemenin plakadaki verilere uygun olmaması. 2) Kesti bir cisim döneri bloke etti. 3) Sivin çok yoğun olması.	1) Besleme kablosundaki gerilimi kontrol edin. 2) Elektropompanın sökülmesi ve komple temizliği için en yakın servis merkezine götürün. 3) Elektropompa tipini değiştirin.

Yukardaki işlemleri uyguladıktan sonra arıza giderilmediyse en yakın servis merkezine başvurmak gerekir.



## Bölüm 7 Garanti

İşbu cihaz en modern yöntemlerle yapılmış ve denenmiştir. Satıcı, cihazın satın alındığı ülkenin kanunlarına göre, üretimin ve maddenin kusursuz durumunu garanti eder. Garanti süresi satın alma gününden başlar ve aşağıdaki şartlara bağlıdır: Garanti süresince meydana gelecek her türlü arıza ve materyal veya üretim hatası parasız olarak giderilecektir. Arızayı derhal bildirmek mecburiyetindedir.

Garanti hakkı alıcının veya üçüncü bir şahsın müdahalesi halinde son erer. Uygun olmayan kullanımlar veya işlemler, yanlış çalıştırmalar ve depolamalar, uygun olmayan bağlamalar ve kurulumlar, elde olmayan nedenler veya başka dış etkenlerden kaynaklanan zararlar garantiye tabi değildir. Aşınmaya maruz parçalar, mesela dönen, kayma yüzükleri, contası, zarlar veya presostat (otoklavlarda) garanti dışında tutulur. Bütün parçalar, sadece yüksek kalite malzeme kullanarak ve uzun süre için projelendirilerek, büyük dikkatle üretilir. Ama aşırıma kullanma şekline, kullanma yoğunluğuna ve bakım sıklığına bağlıdır. Bunun için bu kullanma kitapçığında bulunan kurma ve bakım bilgilerine göre hareket etmek aşınmaya maruz parçaların uzun süre dayanmasını sağlar.

Bozuk parçaların tamir edilmesi veya değiştirilmesi ve makinanın yeni bir makina ile değiştirilmesi ancak bizim tarafımızdan yapılabilir.

Her türlü şikayette mahkeme yolu kapalı olup tazminat ödenmesi söz konusu değildir.

Garantiye dahil başka hakkınız yoktur. Garanti belgesi sadece alım fişiyle birlikte geçerlidir. Bu Garanti belgesi sadece makineyi aldığınız ülkede geçerlidir.

### Not :

1. Eğer makinanız doğru çalışmıyorsa, o zaman ilk önce makinanın başka nedenlerden dolayı mesela elektrik akımı kesintisi veya yanlış kullanım yüzünden hatalı çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
2. Bozuk makinanızla birlikte aşadaki belgeleri yanınızda getirmeyi unutmayınız:
  - Satın alma makbuzu
  - Arızanın nerde ve nasıl olduğunu gösteren yazılı bilgi ( Arızayı çabuk bulmak ve giderebilmek için).
3. Onarım halinde lütfen servis merkezlerine pompanın orijinal donatımında olmayan parça ve bağlantıları göndermeyin.

Garanti ile ilgili konularda, Arızalarda veya yeni parça almak istediğinizde bizzat kendiniz gelmelisiniz veya telefon ile mağazamıza müracaat edebilirsiniz.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız!

Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektrikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmelidir.

## Уважаеми Купувачи,

Поздравяваме Ви по случай закупуването на ново T.I.P. оборудване!

Както всичките наши изделия, и това е приготвено въз основа на най-новите технически познания. Произвеждането и сглобяването на машината също станало въз основа на най-модерната помпена техника, с използване на най-благонаждените електрически и електронни части, така е гарантирано високото качество и дългият живот на Вашата придобивка.

За да можете да се възползвате от всичките технически предимства, прочетете грижливо упътването за употреба. Обяснителните рисунки се намират на края на упътването, в приложението.

Желаем Ви, да намерите удоволствие в новото оборудване.

### Съдържание

Гл. 1	Общи правила за безопасност	1
Гл. 2	Област на прилагане	2
Гл. 3	Монтаж	2
Гл. 4	Електрозахранване	3
Гл. 5	Пускане	3
Гл. 6	Поддържане и справяне с проблеми	4
Гл. 7	Гаранционни условия	5

## Гл. 1 Общи указания за безопасност

Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервиз. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Деца и лица, незапознати с Инструкцията, нямат право да ползват този уред. Децата трябва да са под наблюдение, за да е сигурно, че не си играят с него. В предписанията на някои страни се определят задължителни възрастови граници на потребителите.

Лица с ограничени физически, психически, сетивни или духовни способности нямат право да използват уреда, освен ако за тяхната безопасност следи правоспособно лице или ако получават указания от специално упълномощено лице как да използват уреда.

Особено важно е да се спазват инструкциите, означени със следните символи:



Неспазването на тази инструкция крие опасност от нараняване на човека и/или материална вреда.



Неспазване на тази инструкция крие опасност от електрически удар, който може да доведе до нараняване на хора или материални вреди.

Проверете дали уредът не е бил повреден по време на транспорта. В случай на повреда трябва незабавно - най-късно в дни след датата на покупката - да бъде уведомен местният търговски представител.

## Гл. 2 - Област на прилагане

Електрическите помпи от серия **AJ 4 Plus** са подходящи за помпване на чиста вода, без газови включения. Серията **AJ 4 Plus** се състои от потопяеми центробежни многостъпални електрически помпи. Всички компоненти, влизащи в контакт с изпомпваната течност, са подходящи за контакт с вода, предназначена за питейни нужди.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

*Електропомпата не е подходяща за помпване на запалими или опасни течности*



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

*Категорично избягвайте работа на електропомпата на сухо.*

Технически характеристики	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Напрежение на мрежата / Честота	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Консумирана мощност	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Тип защита	IPX8	IPX8	IPX8
Напорен съединител	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")
Максимален дебит*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Максимален напор*	50 m	36 m	57 m
Максимална дълбочина на потапяне	20 m	20 m	20 m
Захранващ кабел	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Тегло	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Максимален размер на изпомпваните твърди частици	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Максимално допустимо работно налягане	7 bar	7 bar	7 bar
Максимално количество пясък	50 g/m³	50 g/m³	50 g/m³
Минимален диаметър на кладенеца	100 mm	100 mm	100 mm
Максимална температура на помпаната течност	35° C	40° C	40° C
Максимален брой пускания в час	30	30	30

(\*) Посочените показатели отговарят на условия при свободен нагнетателен фланец, без стеснявания. ниво на звуково налягане (L<sub>ра</sub>) равно или по-малко от 70 dB(A) стойности на отделяния шум, получени съгласно норма EN 12639 метод на измерване съгласно EN 3746

## Гл. 3 - МОНТАЖ



**ОПАСНО**

Опасност от електрически разряди

*Всички работи по монтаж и инсталиране трябва да се изпълняват с изключена от електрическата мрежа помпа. Помпите от тази серия не са пригодени за използване в басейни и за съответните операции за почистване и поддържане.*

Не използвайте електрическия кабел за издигане или пренасяне.

За потапянето на помпата използвайте найлоновото въже, включено в доставката, за да може да издържа теглото.

За възможност за закрепване на главата на помпата са предвидени 2 уши.

Закрепвайте въжето така, че да урівновесите теглото на електропомпата.

Ако се използват корави тръби, препоръчваме да прикрепите електрическия кабел към напорния тръбопровод с пластмасови ленти на интервали от около 3 m.

За препоръчване е, освен това, да се инсталират автоматични устройства за контрол на нивото, за да се избегне работа на помпата на сухо, и манометър (подходящ за модела на помпата) с цел следене на показателите по време на работа. Монтирайте помпата най-малко на 50 cm височина от дъното на кладенеца, с цел да се избегне засмукване на пясък, тиня и т.н.

## Гл. 4 - ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Проверете дали напрежението и честотата от табелката на уреда отговарят на тези на местната електрическа мрежа.*



### ОПАСНО

Опасност от електрически разряди

*На отговорността на монтажера е да провери дали електрическата инсталация е съоръжена с ефективно заземяване според действащите нормативи*



### ОПАСНО

Опасност от електрически разряди

*Необходимо е да се провери дали електрическата инсталация е съоръжена с диференциален прекъсвач с висока чувствителност  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-738)*

### Указания за безопасност при пускане

Захранващият кабел не трябва да е със сечение под H07 RN-F и за използване на открито трябва да е с дължина 22 m. Щепселът и конекторите трябва да са защитени срещу пръскане с вода.

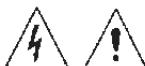
Преди употреба винаги подлагайте помпата на внимателен оглед (преди всичко на захранващия кабел и щепсела). Ако

помпата е повредена, тя не бива да се използва.

В случай на повреди възлагайте проверка на помпата само на специализиран сервиз.

Осигурете електрическите връзки да са разположени в защитени от наводняване места.

Предпазвайте щепсела и захранващия кабел от нагряване, масло и остри ръбове.



### ОПАСНО

Опасност от електрически разряди

**Захранващият кабел трябва да се сменя само от квалифициран персонал**

Помпите от серията **AJ 4 Piv** са снабдени с щепсел с двоен заземяващ контакт в края на захранващия кабел; в този случай заземяването се осъществява с включването на щепсела в мрежовия контакт.

### Защита от претоварване

Помпите **AJ 4 Piv** съдържат кондензатор и термично устройство за защита на двигателя с автоматично повторно включване и затова не се нуждаят от други външни защити.

## Гл. 5 - ПУСКАНЕ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Не пускайте помпата да работи на сухо, могат да се повредят хидравличните части и водонепроницаемостта.*



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Използвайте електропомпата в обхвата на показателите, даден на табелката с техническите характеристики*



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Не пускайте електропомпата да се върти с напълно затворен спирателен вентил от напорната страна*

Преди да пуснете електропомпата, свържете тръбата към напорния.

Съединенията трябва да са направени така, че да се избегнат загуби.

Помпата се пуска да работи с включване на щепсела в подходящия мрежов контакт.

## Гл. 6 - ПОДДЪРЖАНЕ И СПРАВЯНЕ С ПРОБЛЕМИ



**ОПАСНО**  
Опасност от  
електрически  
разряди

*Преди да извършвате каквото и да е работи по  
поддържане, изключете електропомпата от  
електрозахранващата мрежа*



**ОПАСНО**  
Опасност от  
електрически  
разряди

*Захранващият кабел трябва да се сменя от  
квалифициран персонал; обръщайте се към Вашия  
продавач.*

При нормални условия електропомпите от серията **AJ 4 P1a** нямат нужда от някакво поддържане. Понякога може да се сметне за необходимо почистването на филтъра или на хидравличните части. В случай че помпата трябва да остане неизползвана продължително време, препоръчваме да я изпразните напълно, да я изплакнете с чиста вода и да я приберете на сухо място.

### Почистване на филтъра

Ако изпомпаната вода не е съвсем чиста, може да се наложи почистване на филтъра с четка, за да се остържат замърсяванията, натрупани по външната повърхност. Възможно е и да се почисти филтъра от вътрешната страна: отвинтете винта за закрепване на филтъра към корпуса и свалете филтъра; остържете замърсяванията и изплакнете с чиста вода. Ако това не е било достатъчно, трябва да се премине към почистване на хидравличните части, което трябва да се извърши в оторизиран сервизен център.

НЕИЗПРАВНОСТ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	МЕРКИ
<b>ЕЛЕКТРОПОМПАТА НЕ ПОДАВА ВОДА, ДВИГАТЕЛЯТ НЕ СЕ ВЪРТИ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Липса на електрозахранване</li> <li>2) Задействана защита на двигателя</li> <li>3) Дефектен кондензатор</li> <li>4) Блокиран вал</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проверете дали не е спрян токът и дали щепселът е включен добре</li> <li>2) Установете причината и върнете прекъсвача в изходно положение. Ако е задействала термичната защита, изчакайте системата да се охлади</li> <li>3) Сменете дефектния кондензатор (в оторизиран сервизен център)</li> <li>4) Проверете причината и разблокирайте електропомпата</li> </ol>
<b>ДВИГАТЕЛЯТ СЕ ВЪРТИ, НО ЕЛЕКТРОПОМПАТА НЕ ПОДАВА ТЕЧНОСТ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Засмуква въздух</li> <li>2) Погрешна посока на въртене</li> <li>3) Задръстен смукателен филтър</li> <li>4) Блокиран стопорен вентил</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проверете: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) дали не пропускат съединенията</li> <li>b) дали нивото на течността не е спаднало под минималното ниво на увеличаване</li> </ol> </li> <li>2) Възстановете правилната посока на въртене</li> <li>3) Почистете филтъра</li> <li>4) Почистете или сменете вентила</li> </ol>
<b>ЕЛЕКТРОПОМПАТА СПИРА СЛЕД КРАТЪК ПЕРИОД НА РАБОТА ПОРАДИ ЗАДЕЙСТВАНЕ НА ТЕРМИЧНАТА ЗАЩИТА НА ДВИГАТЕЛЯ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Електрозахранването не отговаря на данните от табелката</li> <li>2) Работното колело е блокирано от твърда частица</li> <li>3) Прегрелено гъста течност</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проверете напрежението на проводниците на захранващия кабел</li> <li>2) Демонтирайте електропомпата и я почистете</li> <li>3) Сменете типа електропомпа</li> </ol>

Ако след изпълняването на тези действия неизправността не е отстранена, трябва да се обърнете към оторизиран сервизен център.

## Гл. 7 Гаранционни условия

Този уред е проектиран, произведен и изпитан с прилагане на най-съвременни методи. Продавачът гарантира отличното състояние на материалите и отличното изпълнение, с оглед на законодателството на страната, в която е закупен уредът.

Гаранционният срок тече от датата на закупуване, при следните условия:

В течение на гаранционния период всички повреди, дължащи се на дефектни материали или некачествено изпълнение, се отстраняват безплатно. Евантуалните рекламации трябва да се предявяват веднага след откриване на дефекта.

Правото за гаранционно обслужване се губи при намеси от страна на купувача или трети страни. Повредите и щетите, причинени от неподходящи действия или боравене, неправилно монтиране или съхранение, неподходящо свързване или инсталиране и по причина на форсмажор или други външни фактори, не се покриват от гаранцията. Подложените на износване компоненти, като например работното колело, углътниците на лагерните пръстени, мембраните или пресостатите (за автоклави) не влизат в гаранцията.

Всички компоненти са произведени с максимално внимание, с използване на първокласни материали и са проектирани за дълъг експлоатационен срок. Износването обаче зависи от начина на употреба, от интензивността на използване и от честотата на поддържане. Затова спазването на указанията за монтаж и поддържане, съдържащи се в това ръководство за употреба, допринася по решаващ начин за дългия експлоатационен срок на подложените на износване части.

Запазваме си правото да ремонтираме или сменяме повредени части или да заменяме съоръжението, при условие че заменените части стават наша собственост.

Правата за компенсирани щети са изключени, освен ако щетите се дължат на преднамереност или тежка вина на производителя.

Не съществуват последващи претенции, базирани на гаранцията. Правото на гаранция трябва да се докаже от купувача чрез представяне на квитанцията за закупуване. Тази гаранция е валидна в страната, в която е закупено съоръжението.

### Предупреждения:

1. Когато Вашето съоръжение на работи, проверете първо дали отказът на съоръжението не се дължи на други причини, например на прекъсване на електрозахранването или на неправилна манипулация.
2. Прилагайте към дефектното съоръжение следната документация:
  - Касов бон за покупката
  - Подробно описание на открития дефект
3. В случай на ремонт Ви умоляваме да не пращате в сервизните центрове принадлежности и арматури, които не спадат към оригиналните компоненти, влизащи в доставения комплект на помпата.

За упражняване на гаранционните права в случаи на повреди или замени, обръщайте се лично или по телефона към Вашия продавач.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

**Sfimate Cumpărător,**

Vă felicităm pentru cumpărarea noului dumneavoastră echipament T.I.P.!

Așa cum sunt toate produsele noastre, și acesta a fost confecționat pe baza celor mai noi cunoștințe tehnice existente. Fabricarea și montarea utilajului a avut loc pe baza celei mai moderne tehnici din domeniul pompelor, utilizând cele mai fiabile componente electrice și mecanice, astfel încât sunt garantate durata lungă de viață și calitatea înaltă a produsului final.

Pentru a putea beneficia de toate avantajele tehnice ale produsului, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Figurile explicative se află la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare, în anexă.

Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră aparat.

### Cuprins

Cap. 1	Instrucțiuni generale de siguranță	RO 1
Cap. 2	Limitări în folosire	RO 2
Cap. 3	Instalare	RO 2
Cap. 4	Branșare electrică	RO 3
Cap. 5	Punere în funcțiune	RO 3
Cap. 6	Întreținere și căutarea defecțiunilor	RO 4
Cap. 7	Condiții de garanție	RO 5

## Cap. 1- Instrucțiuni generale de siguranță

Vă rugăm să citiți cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și să vă familiarizați cu elementele de comandă și utilizarea corectă a acestui produs. Nu suntem responsabili pentru pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare. Pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare nu sunt acoperite de garanție. Păstrați cu grijă acest manual și predați-l împreună cu aparatul în cazul în care îl dați altcuiva.

Copiii și persoanele care nu sunt familiarizate cu conținutul acestui manual de utilizare nu le este permis să utilizeze acest aparat. Copii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu acest aparat. Prescripțiile valabile în diverse țări limitează vârsta de utilizare și trebuie respectate obligatoriu.

Persoanelor care nu sunt apte din punct de vedere fizic, senzorial sau intelectual nu le este permisă utilizarea acestui aparat; ele trebuie să fie supravegheate de persoane capabile și răspunzătoare pentru siguranța lor, care știe cum se utilizează aparatul.

Indicațiile și instrucțiunile cu simbolurile următoare trebuie respectate în mod deosebit:



Nerespectarea acestora duce la punerea în pericol a persoanelor sau a bunurilor materiale.



Nerespectarea acestei instrucțiuni poate să creeze pericolul unei descărcări electrice, care poate conduce la vătămarea persoanelor și/sau pagube materiale.

Verificați eventualele pagube la transport ale aparatului. În cazul constatării unor pagube trebuie înștiințat imediat comerciantul - cel târziu la 8 zile de la data achiziției.

## Cap. 2 – Limitări în folosire

Electropompele electrice din seria **AJ 4 Plus** sunt adecvate pompării apei curate, fără gaze dizolvate. Seria **AJ 4 Plus** se compune din electropompe centrifuge multistadiu, submersibile. Componentele în contact cu lichidul pompat sunt potrivite contactului cu apa destinată uzului alimentar.



**RACOMANDARE** *Electropompa electrică nu este adecvată pompării lichidelor inflamabile sau periculoase*



**RACOMANDARE** *Evitați cu desăvârșire funcționarea pe uscat a electropompei*

Date tehnice	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Tensiune de rețea / Frecvență	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Putere absorbită	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Tip de protecție	IPX8	IPX8	IPX8
Racord de refulare	39,59 mm (1¼", filet interior)	39,59 mm (1¼", filet interior)	39,59 mm (1¼", filet interior)
Debit maxim*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Prevalență maximă*	50 m	36 m	57 m
Profundizime maximă de cufundare	20 m	20 m	20 m
Cablul de alimentare	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Greutate	10,3 Kg	8,1 Kg	9,8 Kg
Dimensiune maximă corpuri solide pompate	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Presiune maximă permisă de exercițiu	7 bar	7 bar	7 bar
Cantitate maximă de nisip	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Diametru minim al puțului	100 mm	100 mm	100 mm
Temperatură maximă a lichidului pompat	35° C	40° C	40° C
Număr maxim de porniri pe oră	30	30	30

(\*) Prestațiile indicate corespund situației în care orificiul de refulare este liber, nu redus. nivel de presiune sonoră (Lpa) mai mică sau egală cu 70 dB(A) valorile emisiilor sonore obținute în conformitate cu standardul EN 12639 metodă de măsurare conform EN ISO 374.

## Cap. 3 - INSTALAREA



**PERICOL**  
Risc descărcări electrice

*Toate operațiile de instalare trebuie efectuate cu pompa deconectată de la rețeaua de alimentare. Pompele din această serie nu sunt adecvate pentru folosirea în piscine și pentru operațiile de curățare și întreținere a acestora.*

Pentru operațiile de ridicare sau transport nu folosiți cablul electric.  
Pentru cufundarea pompei folosiți coarda de nylon din dotare astfel încât să-l poată susține greutatea.  
Pentru a permite ancorarea capului pompei sunt prezente două orificii.

Ancorați coarda astfel încât să echilibrați greutatea electropompei.  
Dacă folosiți tuburi rigide, vă recomandăm să legați cablul electric de orificiul de refulare cu benzi din plastic la intervale de circa 3 m.

Se recomandă, de asemenea, instalarea unor controale automate de nivel pentru a evita funcționarea pe uscat a pompei și a unui manometru (potrivit modelului pompei) cu scopul de a-i verifica performanțele în timpul funcționării.

Instalați pompa la cel puțin 50 cm de fundul puțului pentru a evita aspirarea nisipului, mălului etc.



## Cap. 4 – BRANȘAREA ELECTRICĂ



**RACOMANDARE**

*Este în sarcina instalatorului să verifice că instalația de alimentare electrică este prevăzută cu o împământare eficientă potrivit normelor în vigoare.*



**PERICOL**  
Risc descărcări electrice

*Verificați că tensiunea și frecvența menționate pe placă corespund cu cele ale rețelei de alimentare disponibile.*



**PERICOL**  
Risc descărcări electrice

*Trebule verificat că instalația de alimentare electrică este dotată cu un întrerupător diferențial cu sensibilitate sporită  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739)*

### Indicații privind siguranța la punerea în funcțiune

Cablul de alimentare nu trebuie să aibă o secțiune inferioară de H07 RN-F, iar pentru folosirea în spațiu deschis trebuie să aibă o lungime de 22 m. Ștecherul și branșamentele trebuie să fie protejate de stropii de apă. Înainte de folosire, efectuați întotdeauna un control vizual al pompei (mai ales cablul de alimentare și ștecherul). Dacă pompa este deteriorată nu trebuie să fie folosită.

În caz de pagube, efectuați un control al pompei exclusiv într-un centru de asistență specializat.

Asigurați-vă că legăturile electrice se află la adăpost de inundații.

Protejați ștecherul și cablul de alimentare de căldură, ulei și de colțuri ascuțite.



**PERICOL**  
Risc descărcări electrice

*Cablul de alimentare poate fi înlocuit exclusiv de personal calificat.*

Pompele din seria **AJ 4 Plus** sunt dotate cu ștecher cu contact dublu de împământare la capătul cablului de alimentare; în acest caz legătura la pământ se efectuează introducând ștecherul în priză de curent.

### Protejarea de suprasarcini

Pompele din seria **AJ 4 Plus** au un consensator și o protecție termică pentru motor încorporate cu reinserare automată și deci nu necesită alte protecții externe.

## Cap. 5 - PUNERE ÎN FUNCȚIUNE



**RACOMANDARE**

*Folosiți pompa electrică potrivit performanșilor menționate pe tăblița de date*



**RACOMANDARE**

*Nu puneți în funcțiune pompa pe uscat, se pot deteriora părțile hidraulice și etanșarea.*



**RACOMANDARE**

*Nu lăsați electropompa să meargă cu valva de secționare pe orificiul de refluxare complet închis.*

Înainte de pompare electropompei, conectați tubul la orificiul de refluxare.

Conectările trebuie realizate pentru a evita pierderile.

Pompa se pune în funcțiune introducând ștecherul în priză de curent.

## Cap. 6 – ÎNTREȚINEREA ȘI CĂUTAREA DEFECȚIUNILOR



**PERICOL**  
Risc descărcări  
electrice

**Înainte de efectuarea oricărei operațiuni de întreținere, deconectați pompa de la rețeaua de alimentare electrică**



**PERICOL**  
Risc descărcări  
electrice

**Cablul de alimentare electrică trebuie să fie înlocuit de personal specializat; adresați-vă centrului de vânzare.**

În condiții normale, electropompele din seria **AJ 4 Plus** nu au nevoie de nici o întreținere.

În mod ocazional poate fi necesară curățarea filtrului sau a părților hidraulice.

În cazul în care electropompa nu se folosește timp îndelungat, se recomandă golirea ei completă, clătirea cu apă curată și depozitarea la loc uscat.

### Curățarea filtrului

Dacă apa ridicată nu este perfect curată poate fi necesară curățarea filtrului cu ajutorul unei perii pentru îndepărtarea murdăriei acumulate pe suprafața externă. Se poate curăța filtrul și din partea internă:

deșurubați șurubul de fixare a filtrului de corp și separați-l; îndepărtați murdăria și clăuiți cu apă curată.

Dacă acest lucru nu este suficient trebuie efectuată curățarea părților hidraulice la un centru de asistență autorizat.

INCONVENIENTE	CAUZE POSIBILE	REMEDIU
<b>POMPA NU DISTRIBUIE APĂ, MOTORUL NU SE TUREAZĂ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Lipsa alimentării</li> <li>2) Protecția motorului a intervenit</li> <li>3) Condensator defect</li> <li>4) Arbore blocat</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Controlați dacă există curent și dacă ștecherul este bine introdus în priză</li> <li>2) Identificați cauza și armați din nou întrerupătorul. Dacă a intervenit protecția termică așteptați ca sistemul să se răcească</li> <li>3) Înlocuiți condensatorul defect (la un centru de asistență autorizat)</li> <li>4) Verificați cauza și deblocați electropompa</li> </ol>
<b>MOTORUL SE TUREAZĂ, DAR POMPA NU DISTRIBUIE LICHID</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Aspiră aer</li> <li>2) Sens de rotație greșit</li> <li>3) Filtru de aspirație înfundat</li> <li>4) Valvă de oprire blocată</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Controlați:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) că racordurile sunt etanșe</li> <li>b) că nivelul lichidului nu a coborât sub nivelul minim de umplere</li> </ol> </li> <li>2) Restabiliți sensul corect de rotație</li> <li>3) Curățați filtrul</li> <li>4) Curățați sau înlocuiți valva</li> </ol>
<b>POMPA SE OPREȘTE DUPĂ O SCURTĂ PERIOADĂ DE FUNCȚIONARE DATORITĂ INTERVENȚIEI PROTECȚIEI TERMICE A MOTORULUI</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Alimentare neconformă cu datele menționate pe tablă</li> <li>2) Rotor blocat de corp solid</li> <li>3) Lichid prea dens</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Controlați tensiunea pe conductorii cablului de alimentare</li> <li>2) Demontați electropompa și curățați-o</li> <li>3) Schimbați tipul electropompel</li> </ol>

Dacă, după efectuarea acestor operații, inconvenientul nu a fost eliminat, trebuie să vă adresați centrului de asistență autorizat.

## Cap. 7 Condiții de garanție

Acest aparat a fost construit și verificat prin cele mai moderne metode. Centrul de vânzare garantează starea perfectă a materialului și a fabricației, cu respectarea legislației țării în care a fost cumpărat aparatul.

Termenul de garanție începe din ziua cumpărării, cu următoarele condiții:

În timpul perioadei de garanție, toate defecțiunile ce derivă din defectele materialului sau din fabricație, sunt reparate gratuit. Eventualele reclamații trebuie prezentate imediat după constatarea defecțiunii.

Dreptul de garanție decade în cazul intervențiilor efectuate de cumpărător sau de alte persoane. Pagubele provocate de tratamente sau operațiuni inadecvate, punerea în operă sau înmagazinarea greșită, conectarea sau instalarea inadecvată din cauze de forță majoră sau alți factori externi, nu sunt acoperite de garanție.

Componentele supuse uzurii precum rotorul, etanșările inelelor de culisare, membranele sau presostatele (pentru autoclave) sunt excluse de la garanție.

Toate componentele sunt produse cu cea mai mare atenție, folosind numai materiale de prima calitate și proiectate pentru o lungă durată. Uzura depinde însă de tipul utilizării, de intensitatea utilizării și de intervalurile de întreținere. De aceea, respectarea instrucțiunilor de instalare și întreținere cuprinse în acest manual de utilizare contribuie în mod decisiv la durată îndelungată a pieselor supuse uzurii.

Ne rezervăm dreptul de a repara sau de a înlocui piesele defecte sau de a schimba aparatul, piesele înlocuite devenind proprietatea noastră.

Drepturile de despăgubire sunt excluse dacă nu se datorează intenției sau culpei grave a producătorului.

Nu există pretenții ulterioare bazate pe garanție. Dreptul de garanție trebuie dovedit de cumpărător prezentând chitanța de cumpărare. Această garanție este valabilă în țara în care a fost cumpărat aparatul.

### Recomandări:

1. Dacă aparatul dvs. nu funcționează, controlați mai întâi că acest lucru nu se datorează altor motive, de exemplu întreruperii alimentării cu curent sau manevrării neadecvate.
2. Aparatului defect trebuie să i se anexeze următoarea documentație:
  - Bonul fiscal de cumpărare
  - Descrierea detaliată a defectului constat
3. În cazul reparațiilor, vă rugăm să nu trimiteți la centrele de asistență accesoriile și racordurile care nu fac parte din componentele originale din dotarea pompei.

Pentru exercitarea drepturilor de garanție, în caz de defecțiuni sau înlocuiri, adresați-vă personal sau prin telefon centrului dvs. de vânzare.



Numai pentru țările UE

A nu se arunca echipamentele electrice împreună cu deșeurile domestice.

Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind deșeurile din echipamente electrice și electronice, și transpunerea sa conform legilor naționale, aparaturile electrice uzate trebuie colectate separat, pentru a fi refolosite în mod ecologic.

## Poštovani kupci!








Srdačne čestitke što ste kupili novi pumpni agregat od T.I.P.!

Kao svi naši proizvodi tako je i ovaj razvijen na osnovi najnovijih tehničkih saznanja. Proizvodnja i montaža agregata se vrši na osnovi najnovije tehnike pumpi uz uporabu pouzdanih električnih, elektroničkih i mehaničkih dijelova, tako da je osigurana visoka kvaliteta i dug vijek trajanja vašega novog pumpnog agregata.

Da bi mogli iskoristiti sve tehničke prednosti Vašega agregata, molimo Vas da pažljivo pročitate upute. Slikovito prikazana objašnjenja nalaze se kao dodatak na kraju uputa za uporabu.

Želimo Vam puno zadovoljstva pri korištenju Vašega novog agregata.

### Sadržaj

- |               |                                    |       |   |   |
|---------------|------------------------------------|-------|---|---|
| 1. poglavlje: | Opće sigurnosne mjere              | _____ |  | 1 |
| 2. poglavlje: | Način uporabe                      | _____ |  | 2 |
| 3. poglavlje: | Instalacija                        | _____ |  | 2 |
| 4. poglavlje: | Priključivanje na električnu mrežu | _____ |  | 3 |
| 5. poglavlje: | Paljenje                           | _____ |  | 3 |
| 6. poglavlje: | Održavanje i kvarovi               | _____ |  | 4 |
| 7. poglavlje: | Opći uvjeti i garancija            | _____ |  | 5 |

## 1. poglavlje—Opće sigurnosne mjere

Pažljivo pročitate ove upute i upoznajte se sa svim elementima i pravilnom uporabom ovog proizvoda. Ne odgovaramo za štete koje bi mogle nastati uporabom ovog proizvoda suprotno uputama, propisima, kao i ovim uputstvom za korištenje. Tako nastale štete nisu pokrivene jamstvom. Sačuvajte ove upute, a kod dalje prodaje, priložite ih uz proizvod.

Djeca, kao i osobe koje nisu upoznate sadržajem ovoga uputstva, ne smiju koristiti ovaj proizvod. Osigurajte proizvod tako da se djeca ne mogu njime igrati. U pojedinim državama, prema postojećim, važećim propisima, ograničena je starost korisnika pojedinih uređaja. Obavezno ih se pridržavajte.

Osobe sa ograničenim psihičkim, osjetilnim i duševnim mogućnostima, ne smiju se koristiti ovim uređajem. Iznimka može biti korištenje uređaja u prisutnosti osobe odgovorne za sigurnost korisnika, kao i za pravilno rukovanje uređajem.

Na navode i upute sa slijedećim simbolima, obratite posebnu pozornost:



Ne pridržavanje ovih uputa, povezano je sa opasnošću po osobe i stvari.



Ne pridržavanje ovih uputa može voditi do opasnosti od strujnog udara te štete po osobe i stvari.

Provjerite da li je uređaj možda oštećen tijekom transporta. U slučaju oštećenja, najduže u roku od 8 dana od kupnje, obavezno obavjestite prodavaoca.

## 2. poglavlje – Način uporabe

Električne pumpe serije **AJ 4 Plus** koriste se za pumpanje čiste vode bez otopljenih plinova. Serija **AJ 4 Plus** sadrži centrifugalne višestupanjske električne pumpe, potopne električne pumpe. Dijelovi koji dolaze u doticaj s ispumpanom tekućinom izrađeni su tako da mogu doći u doticaj s vodom namijenjenom za piće.



**UPOZORENJE**

*Električna pumpa ne smije se koristiti za ispumpanje zapaljivih ili opasnih tekućina.*



**UPOZORENJE**

*Strogo je zabranjeno uključivanje pumpe na suho.*

Tehnički podaci	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Napon/frekvencija	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Nazivna snaga	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Vrsta zaštite	IPX8	IPX8	IPX8
Protočni priključak	39,59 mm (1 1/4", unutarj. navoj)	39,59 mm (1 1/4", unutarj. navoj)	39,59 mm (1 1/4", unutarj. navoj)
Maksimalni protok*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Maksimalna prevaga*	50 m	36 m	57 m
Maksimalna dubina uranjanja	20 m	20 m	20 m
Strujni kabel	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Masa	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Maksimalna dopuštena veličina krutih čestica	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Maksimalni dopušten tlak	7 bar	7 bar	7 bar
Maksimalna dopuštena količina pijeska	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Minimalni promjer jame	100 mm	100 mm	100 mm
Najviša dopuštena temperatura ispumpane tekućine	35° C	40° C	40° C
Maksimalan broj startanja na sat	30	30	30

(\* Navedene karakteristike odgovaraju uvjetima slobodnog a ne smanjenog otvora za protok.

Razina zvučnog tlaka (Lpa) jednak ili veći od 70 dB (A)

Vrijednosti zvučne emisije dobivene u skladu s normama EN 12639 metoda mjerenja prema EN 3746

## 3. poglavlje – INSTALACIJA



**OPASNOST**

Mogućnost električnog pražnjenja

*Tijekom svih radnji prilikom instalacije električna pumpa ne smije biti uključena u električnu mrežu.*

*Električne pumpe iz ove serije nisu prikladne za uporabu u bazenima te za njihovo čišćenje i održavanje.*

Prilikom podizanja i prijenosa pumpi nemojte koristiti električni kabel.

Prilikom uranjanja električne pumpe koristite najlonsko uže koje ste dobili zajedno s električnom pumpom kako bi ono moglo podržati cjelokupnu težinu pumpe.

Za učvršćivanje glave pumpe poslužite se dvama kopčama.

Učvrstite uže na način da uravnotežano raspodijelite težinu električne pumpe.

Ako koristite čvrste cijevi, preporuča se da privežete električni kabel za otvor s plastičnim trakama u razmacima od 3 m.

Preporuča se, nadalje, da se instalira automatsko mjerenje razine tekućine kako bi se izbjeglo da električna pumpa radi na suho i jednog manometra (prikladnog modelu pumpe) kako bi se provjeravao učinak pumpe tijekom rada. Kako bi se izbjeglo ispumpanje pijeska, mulja i sličnog potrebno je da pumpa bude instalirana na barem 50 cm od dna jame.

## 4. poglavlje – PRIKLJUČIVANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU



### UPOZORENJE

*Potrebno je provjeriti da deklariran napon na tablici odgovara naponu na dostupnoj električnoj mreži.*



### OPASNOST

Mogućnost električnog pražnjenja

*Instalater mora ustanoviti da je sustav električne mreže opremljen s učinkovitim uzemljenjem u skladu s zakonskim normama.*



### OPASNOST

Mogućnost električnog pražnjenja

*Potrebno je provjeriti da sustav električne mreže ima diferencijalni modul visoke osjetljivosti  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-730)*

### Upute o sigurnosti prilikom uključivanja

Strujni kabel ne smije imati presjek manji od H07 RN-F te za korištenje na otvorenom prosturu kabel mora biti dugačak barem 22 m. Utičnica i priključci moraju biti zaštićeni od vode.

Prije korištenja potrebno je podrgnuti pumpu kontrolnom pregledu (posebno strujni kabel i utičnicu). Ako je pumpa oštećena ne smije se koristiti.

U slučaju da je pumpa oštećena potrebno ju je odnijeti isključivo u specijalizirani servis.

Potrebno je provjeriti da su električni priključci postavljeni na mjestu koje je zaštićeno od poplava.

Utičnicu i strujni kabel potrebno je zaštititi od izvora topline, ulja i oštrih rubova.



### OPASNOST

Mogućnost električnog pražnjenja

*Izmjenu strujnog kabela može izvršiti isključivo kvalificirano osoblje.*

Pumpe iz serije **AJ 4 Plus** imaju utikač s dvostrukim uzemljenjem na krajnjim dijelovima kabela; u ovom slučaju uzemljenje se vrši uključujući utikač u utičnicu.

### Zaštita od preopterećenosti

Pumpe iz serije **AJ 4 Plus** imaju ugrađen kondenzator i termičku motorsku zaštitu s automatskim uključivanjem, te zbog toga nije potrebna nikakva druga vanjska zaštita.

## 5. poglavlje – UKLJUČIVANJE



### UPOZORENJE

*Pumpu možete koristiti u skladu s namjenom prikazanom na tablici s podacima.*



### UPOZORENJE

*Nemojte uključivati električnu pumpu na suho, u protivnom se mogu oštetiti hidraulični dijelovi te se može kompromitirati nepropusnost.*



### UPOZORENJE

*Nemojte uključivati električnu pumpu s potpuno zatvorenim ventilom za raščlanjivanje protoka.*

Prije uključivanja električne pumpe priključite cijev na otvor za protok.

Priključci se moraju tako učvrstiti da se izbjegne curenje.

Pumpa se uključuje prikopčavanjem utikača u utičnicu.

## 6. poglavlje – ODR•AVANJE I KAVROVI



**OPASNOST**  
Mogućnost  
električnog  
pražnjenja

*Prije nego obavljate bilo kakve radove održavanja  
isključite električnu pumpu iz električne mreže.*



**OPASNOST**  
Mogućnost  
električnog  
pražnjenja

*Strujni kabel može zamijeniti samo osposobljeno  
osoblje; obratite se Vašem preprodavaču.*

U normalnim uvjetima električne pumpe iz serije **AJ 4 Plus** ne zahtijevaju nikakvo održavanje.

Povremeno je potrebno očistiti filter i hidraulične djelove.

U slučaju da se električna pumpa ne koristi tijekom duljeg razdoblja, preporučuje se da se potpuno isprazni, ispere čistom vodom i da ju se doloži na suho mjesto.

### Čišćenje filtera

Ako ispumpana voda nije potpuno čista potrebno je očistiti filter s četkom kako bi se otklonila prijavština nakupljena na vanjskoj površini filtera. Moguće je očistiti filter i s unutarnje strane: odvitl vijak koji pričvršćuje filter za tijelo pumpe i odvojiti ga; otkloniti nečistoću i isprati čistom vodom.

Ako to nije dovoljno moraju se očistiti i hidraulični dijelovi pri autoriziranom servisu.

ZASTOJI	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJE
<b>KROZ PUMPU NE PROLAZI VODA, MOTOR NE RADI</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Pomanjkanje struje</li> <li>2) Intervencija motorske zaštite</li> <li>3) Greška na kondenzatoru</li> <li>4) Blokiran trup</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Kontrolirati ima li napona i je li utikač dobro priključen</li> <li>2) Pronađi uzrok ponovo opremi prekidač. Ako je intervenirala termička zaštita pričekati dok se sistem ne ohladi</li> <li>3) Zamijeniti kondenzator s greškom (pri autoriziranom servisu)</li> <li>4) Pronađi uzrok i odblokirati električnu pumpu</li> </ol>
<b>MOTOR RADI ALI KROZ ELEKTRIČNU PUMPU NE PROLAZI VODA</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Usisava zrak</li> <li>2) Pogrešan smjer rotacije</li> <li>3) Filter za usisavanje je začepljen</li> <li>4) Blokiran ventil za zadržavanje</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Provjeriti:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) da li su zglobovi pričvršćeni</li> <li>b) da li se razina tekućine smanjila ispod minimalne razine za usisavanje</li> </ol> </li> <li>2) Pokrenuti pravilan smjer rotacije</li> <li>3) Očistiti filter</li> <li>4) Očistiti i zamijeniti ventil</li> </ol>
<b>ELEKTRIČNA PUMPA SE ZAUSTAVLJA NAKON KRATKOG VREMENA RADA ZBOG INTERVENCIJE MOTORSKE ZAŠTITE</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Strujni napon nije u skladu s podacima na tablici</li> <li>2) Čvrsta tvar blokira rotor</li> <li>3) Pregusta tekućina</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Provjeriti napon na vodičima strujnog kabela</li> <li>2) Razmontirati i očistiti električnu pumpu</li> <li>3) Promijeniti vrstu električne pumpe</li> </ol>

U slučaju da uzrok zastoja nije otklonjen nakon ovih radnji potrebno je obratiti se autoriziranom servisu.

## 7. poglavlje – Uvjeti garancije

Ovaj je uređaj izrađen i kalodiran po najmodernijim metodama. Preprodavatelj jamči besprijekorno stanje materijala i izrade u skladu s propisima zemlje u kojoj je uređaj kupljen.

Garancije počinje od dana kupnje uređaja po slijedećim uvjetima:

Za vrijeme trajanja garancije svi kvarovi koji potječu od oštećenja na materijalu ili od izrade besplatno će biti popravljani. Moguće reklamacije moraju biti prijavljene čim se oštećenje zapazi. U slučaju da kupac ili treća osoba intervenira gubi se pravo na garanciju. Oštećenja prouzrokovana neprikladnim održavanjem ili radnjama, pogrešnom uporabom ili čuvanjem, priključivanjem na neprikladnu instalaciju i zbog više sile ili drugih vanjskih faktora nisu pokrivena garancijom. Dijelovi koji su podložni trošenju kao na primjer rotor, nepropusnost kiznih prstenova, membrane ili presostata (za autoklav) izuzeti su iz garancije.

Svi se dijelovi proizvode s najvećom mogućom pažnjom, koristeći samo materijale najviše kakvoće te su projektirani kako bi trajali kroz vrijeme. Trošenje ovisi o načinu uporabe, o intenzitetu korištenja te o razmacima između održavanja. Zbog toga poštivanje uputa za instalaciju i održavanje koje se nalaze u ovom priručniku uvelike doprinosi duljem trajanju potrošnih dijelova.

Zadržavamo pravo popraviti ili zamijeniti oštećene dijelove ili zamijeniti uređaj, zamjenski dijelovi postaju naše vlasništvo.

Gubi se pravo na naknadu štete ako ista nije bila uzrokovana namjerno od strane proizvođača ili je isti odgovoran za nju.

Ne postoje nikakva druga potraživanja na osnovu garancije. Pravo na garanciju kupac mora potvrditi pripadajućim računom. Ova je garancija valjana u državi u kojoj je uređaj kupljen.

### Upozorenja:

1. U slučaju da Vaš uređaj ne funkcionira prvo provjerite da to nije uzrokovano drugim razlozima kao na primjer prekid snabdijevanja električnom energijom ili nepravilnim upravljanjem.
2. Uz oštećeni uređaj priložiti slijedeću dokumentaciju:
  - račun o kupljenoj robi
  - detaljan opis pronađenog oštećenja
3. U slučaju popravaka molimo Vas da ne šaljete u servise dodatke i priključke koji nisu originalni dijelovi pumpe.

Kako bi ostvarili pravo garancije, u slučaju oštećenja ili zamjena, obratite se osobno ili putem telefona Vašem preprodavaču.



Samo za EU-države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.



## Vážený zákazník,

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového zariadenia T.I.P.I

Tak ako všetky naše výrobky, tak aj toto zariadenie sa zakladá na najnovších technických poznatkoch. Tento stroj bol vyrobený a zmontovaný na základe najmodernejších poznatkov čerpadlovej techniky, pri použití najspofahlivejších elektrických, resp. elektronických súčastok, čo zaručuje vášmu novému zariadeniu vysokú kvalitu a dlhú životnosť.

K tomu aby ste mohli čo najlepšie využiť všetky technické prednosti zariadenia, si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Názorné obrázky nájdete v prílohe, na konci návodu na použitie.

Prajeme Vám veľa radosti z Vášho nového zariadenia.

### Obsah

1.časť	Všeobecné bezpečnostné pokyny	SK 1
2.časť	Nevhodné použitie	SK 2
3.časť	Inštalácia	SK 2
4.časť	Napojenie na elektrický prúd	SK 3
5.časť	Uvedenie do chodu	SK 3
6.časť	Údržba a prípadne poruchy	SK 4
7.časť	Podmienky záruky	SK 5

## 1.časť Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pozorne si, prosím, prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s ovládacími prvkami a korektným používaním tohto produktu. Neručíme za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nerespektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie. Na škody v dôsledku nerespektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie na nevzťahujú poskytované záručné plnenia. Dobré si odložte tento návod na použitie a pri predaji zariadenia ho nezabudnite k nemu priložiť.

Toto zariadenie nesmú používať deti a osoby, ktoré sa neoboznámili s týmto návodom na použitie. Deti by mali byť pod neustálym dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú hrať so zariadením. Zákony v rôznych krajinách môžu obmedzovať vek používateľa a musia byť dôsledne rešpektované.

Zariadenie nesmú používať ani osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami. Neplatí to v prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, alebo ak ich takáto osoba poučí, ako zariadenie používať.

Bezpodmienečne dodržiavajte upozornenia a pokyny označené nasledujúcimi symbolmi:



Nerespektovanie tohto pokynu je spojené s ohrozením osôb a/alebo materiálnymi škodami.



Nerespektovanie tohto pokynu je spojené v nebezpečenstvom elektrického výboja, ktorý môže viesť k úrazom osôb a/alebo materiálnym škodám.

Skontrolujte prepravné poškodenia zariadenia. V prípade poškodenia musíte upovedomiť malopredajcu okamžite - najneskôr ale v priebehu 8 dní od dátumu kúpy.

## 2. časť Nevhodné použitie

Elektrické čerpadlá typu AJ 4 Plus sú vhodné na čerpanie čistej vody, bez rozpustných plynov. Typ AJ 4 Plus pozostáva z ponomých elektrických čerpadiel s viacstupňovou odstredivkou. Všetky časti ktoré sú v kontakte s čerpanou tekutinou sú vhodné na destilovanú vodu používanú na potravinárske účely.



**UPOZORNENIE** *Elektrické čerpadlo nie je vhodné na čerpanie zápalných a nebezpečných tekutín*



**UPOZORNENIE** *Nikdy nepoužívať elektrické čerpadlo nasucho.*

Technické údaje	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Sieťové napätie / frekvencia	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Príkion	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Druh ochrany	IPX8	IPX8	IPX8
Prípojenie	39,59 mm (1 1/4")	39,59 mm (1 1/4")	39,59 mm (1 1/4")
Maximálny výkon*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Maximálne rozšírenie*	50 m	36 m	57 m
Maximálna hĺbka ponorenia	20 m	20 m	20 m
Elektrický napájací kábel	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Hmotnosť/váha	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Maximálne rozmery tuhých telies, ktoré môžu byť čerpané	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Maximálny tlak povolený výkonom	7 bar	7 bar	7 bar
Maximálne množstvo piesku	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>	50 g/m <sup>3</sup>
Minimálny priemer studne/šachty	100 mm	100 mm	100 mm
Maximálna teplota čerpacej tekutiny	35° C	40° C	40° C
Maximálny počet spúšťaní za hodinu	30	30	30

(\*) Uvedené kapacity zodpovedajú za predpokladu, že otvor prívodu je voľný a nie je zmenšený. Hladina akustického tlaku (Lpa) rovná alebo menej než 70 dB(A) hodnoty akustických emisií získané v súlade s normou EN 12639 metóda merania podľa EN 3746

## 3. časť INŠTALÁCIA



**NEBEZPEČENSTVO**  
Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom

**Všetky činnosti týkajúce sa inštalácie musia byť realizované bez napojenia čerpadla na elektrický prúd. Čerpadla tohto druhu nie sú vhodné na použitie v bazénoch a iných činnostiach týkajúcich sa čistenia či údržby bazénov.**

Pri nadvíhovaní alebo prevoze nepoužívajte elektrickú šnúru.

Na ponorenie čerpadla používajte nylonovú šnúru, ktorá je súčasťou dodávky a zárukou udržania hmotnosti. Na upevnenie hlavice čerpadla použite 2 očnice, ktoré sú súčasťou balenia.

Upevnite šnúru takým spôsobom aby bola vyvážená hmotnosť elektrického čerpadla. Pri použití pevných trubiek, odporúčame upevniť elektrický kábel k prívodu umelohmotnými príchytkami vo vzdialenosti približne 3 m.

Odporúča sa tiež inštalácia automatického kontrolovania hladiny, aby sa zabránilo čerpaniu na sucho, rovnako ako aj inštalácia tlakomeru (vhodný na typ čerpadla) aby bolo možné kontrolovať výkon počas činnosti.

Upevnite čerpadlo aspoň 50 cm odo dna studne, aby bolo zabránené nasávaníu piesku, kalu a pod

## 4. časť NAPOJENIE NA ELEKTRICKÝ PRÚD



### UPOZORNENIE

*Je potrebné sa uistiť že napätie a frekvencia uvedené na štítku zodpovedajú charakteristikám elektrického výkonu ktorý mienime použiť.*



### NEBEZPEČENSTVO

Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom

*Povinnosťou inštalatéra je skontrolovať elektrické zariadenie a uistiť sa že jeho súčasťou je aj výkonná poistka a že zodpovedá príslušným platným predpisom.*



### NEBEZPEČENSTVO

Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom

*Je potrebné skontrolovať či elektrické zariadenie obsahuje diferenciálny spínač na vysokú citlivosť  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739)*

### Bezpečnostné pokyny na napojenie a uvedenia do chodu.

Elektrický kábel nesmie obsahovať parametre nižšie ako H07 RN-F a pri použití na vonkajšie účely musí mať dĺžku 22 m. Zástrčka a napojenia musia byť chránené pred prakaním vody. Pred každým použitím skontrolovať vždy čerpadlo (predovšetkým elektrický kábel a zástrčku.)

Ak je čerpadlo poškodené nesmie byť použité.

V prípade poškodenia je potrebné nechať skontrolovať čerpadlo výhradne špecializovaným servisom.

Ubezpečiť sa že elektrické napojenia sú umiestnené na miestach kde nehrozí zaplavenie.

Chrániť zástrčku a elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými predmetmi.



### NEBEZPEČENSTVO

Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom

*Elektrický kábel môže byť vymenený výhradne kvalifikovaným pracovníkom.*

Čerpadlá typu **AJ 4 Plus** sú zabezpečené zástrčkou s dvojitou poistkou uzemnenia na konci elektrického káblu. V tomto prípade je elektrické uzemnenie uskutočnené zasunutím zástrčky do elektrického prúdu.

### Ochrana proti nadmernému preťaženiu

Súčasťou čerpadiel typu **AJ 4 Plus** sú aj kondenzátor a motorová termo ochrana, ktoré sa v prípade potreby automaticky spustia. Nie je teda potrebná ďalšia vonkajšia ochrana.

## 5. časť UVEDENIE DO CHODU



### UPOZORNENIE

*Používajte elektrické čerpadlo len na činnosti, ktoré sú zobrazené na štítku.*



### UPOZORNENIE

*Nezapínajte elektrické čerpadlo nasucho, mohlo by dôjsť k poškodeniu hydraulických častí a tesnení.*



### UPOZORNENIE

*Nespušťať elektrické čerpadlo ak je ventil na vstupnom otvore úplne uzavretý.*

Pred spustením elektrického čerpadla, napojte trúbku na otvor prítoku

Napojenia musia byť prevedené tak aby bolo zabránené stratám.

Čerpadlo sa uvedie do chodu tým, že sa zástrčka vsunie do elektrického prúdu.

## 6. časť ÚDRŽBA A PRÍPADNE PORUCHY



**NEBEZPEČENSTVO**  
Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom

*Skôr ako sa pustíte do údržby, odpojte elektrické čerpadlo z elektrického prúdu.*



**NEBEZPEČENSTVO**  
Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom

*Kábel elektrického prúdu musí byť vymenený len špecializovaným pracovníkom. Obráťte sa na vášho predajcu.*

Za normálnych podmienok elektrické čerpadlá typu **AJ 4 Plus** nepotrebujú žiadnu údržbu.

Sporadicky môže byť potrebné vyčistiť filter alebo hydraulické časti. V prípade, že nebudete používať elektrické čerpadlo počas dlhšej doby, odporúčame vyčerpať kompletne vodu, opláchnuť čerpadlo čistou vodou a oskádniť ho na suché miesto.

### Čistenie filtru

Ak napumpovaná voda nie je úplne čistá, je potrebné zabezpečiť čistenie filtra pomocou kartáča, ktorým sa vykefuje nečistota zachytená na vonkajšej strane. Je možné vyčistiť filter aj z vnútornej strany: odšrubovať závit ktorým je prichytený filter a oddeliť ho; vyčistiť nečistotu a opláchnuť čistou vodou. Ak by to nestačilo, je potrebné pristúpiť k čisteniu aj hydraulických častí, ktoré je však možné vykonať len v špecializovaných servisoch.

PORUCHY	MOŽNÉ ZÁVADY	RIEŠENIE
<b>ELEKTRICKÉ ČERPADLO NEČERPÁ VODU, MOTOR NEPRACUJE</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Výpadok nedostatok elektrickej energie</li> <li>2) Základ na ochranu motora</li> <li>3) Poškodený kondenzátor</li> <li>4) Zablokovaný hriadeľ</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Skontrolovať či je v sieť napätie a či je dobre vsunutá zástrčka</li> <li>2) Zistiť závalu a zapnúť spínač. Ak sa dostal do chodu termosplnač, počkať kým sa zariadenie ochladí</li> <li>3) Vymeniť závadný kondenzátor (len v autorizovanom servise)</li> <li>4) Zistiť príčinu a odblokovat' elektrické čerpadlo.</li> </ol>
<b>MOTOR FUNGUJE, ALE ELEKTRICKÉ ČERPADLO NEČERPÁ TEKUTINU</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Nasáva vzduch</li> <li>2) Chybný smer rotácie</li> <li>3) Upchaný nasávací filter</li> <li>4) Zaseknutý ventil zárečky</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Skontrolovať:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) či spojenia dobre priliehajú</li> <li>b) či sa hladina tekutiny neznížila pod povolenú hranicu</li> </ol> </li> <li>2) Obnoviť správny smer rotácie</li> <li>3) Vyčistiť filter</li> <li>4) Vyčistiť alebo vymeniť ventil</li> </ol>
<b>ELEKTRICKÉ ČERPADLO SA PO KRÁTKOM ČASE OD SPUSTENIA DO CHODU ZASTAVÍ A TO VĎAKA MOTOROVÉMU CHRÁNIČU</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Dodávka elektriny nezodpovedá údajom na štítku</li> <li>2) Rotor zaseknutý pevným telesom</li> <li>3) Tekutina je príliš hustá</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Skontrolovať napätie vodičov a elektrických káblov</li> <li>2) Rozobrať elektrické čerpadlo a vyčistiť ho</li> <li>3) Vymeniť typ elektrického čerpadla</li> </ol>

Ak aj napriek tomu že ste vykonali tieto operácie/činnosti a zývaďa nebola odstránená, je potrebné obrátiť sa na autorizovaný servis.

## 7. časť Podmienky záruky

Tento výrobok bol vyrobený a kolaudovaný najmodernejšími metódami. Predajca zaručuje perfektný stav materiálu a výroby, v zmysle platných predpisov krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený.

Záruka začne plynúť odo dňa zakúpenia, v zmysle nasledovných podmienok:

Počas záručnej doby všetky závady vyplývajúce z chyby materiálu alebo zapríčinené výrobou budú opravené bezplatne. Eventuálne reklamácie musia byť uplatnené hneď po zistení závady.

Zákazník nemôže uplatniť záruku ak zakročil on sám alebo iná neautorizovaná osoba. Škody spôsobené nevhodnou manipuláciou alebo záškrokmi, nesprávnym spustením do prevádzky či nesprávnym skladovaním, neadekvátnym napojením alebo nevhodnou inštaláciou a z vyššej moci či iných vonkajších faktorov nie sú zahrnuté v záruke. Na časti ktoré podliehajú opotrebovaniu ako napríklad rotor, tesnenia, membrány alebo tlakový snímač (pre autoklávy) sa nevzťahuje záruka.

Výrobe všetkých častí produktu je venovaná maximálna pozornosť, pri výrobe sú použité len materiály najvyššej kvality a sú projektované na dlhodobé používanie. Opotrebovanie však závisí od druhu použitia, od intenzity použitia a od frekvencii udržby.

Dodržaním návodov, ktoré tvoria súčasť tejto príručky, návod na použitie, na inštaláciu a na údržbu, výrazným spôsobom ovplyvní životnosť a opotrebovanie ich častí.

Vyhradzujeme si právo opraviť či vymeniť poškodené časti výrobku, alebo vymeniť výrobok, pričom nahradené časti sa stávajú našim vlastníctvom.

Práva náhrady škody nie je možné uplatniť ak nie sú zapríčinené úmyselne alebo vážnou chybou výrobcu. Neexistujú ďalšie nároky na záruku. Právo na uplatnenie záruky má nákupca len vtedy ak sa preukáže pokladničným blokom.

Táto záruka je platná v krajine, kde bol výrobok zakúpený.

### Upozornenia:

1. V prípade, že váš výrobok nefunguje, skontrolujte najprv či príčinou nefunkčnosti nie sú dôvody ako napr. prerušenie elektrického prúdu alebo nevhodná manipulácia.
2. K poškodenému výrobku priložte naslednú dokumentáciu:
  - pokladničný daňový doklad
  - podrobný popis zistenej závady
3. Žiadame Vás, aby ste v prípade opravy neposielali do servisného centra príslušenstvá či časti, ktoré netvorila súčasť originálneho príslušenstva dodávky čerpadla.

V prípade uplatnenia záruky alebo v prípade poškodenia či výmeny, obráťte sa osobne alebo telefonicky na Vášho predajcu.



Len pre štáty EÚ

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

**Spoštovani kupec,**

Čestitamo Vam za nakup nove naprave T.I.P.I

Kot vsi naši izdelki, je tudi ta narejen na podlagi najnovejših tehničnih spoznanj. Tudi proizvodnja in montaža naprave temelji na najmodernejši tehniki za črpalke, z uporabo najzanesljivejših električnih, oziroma elektronskih delov, kar temu novemu proizvodu zagotavlja visoko kakovost in dolgo življenjsko dobo.

Da boste lahko uživali vse tehnične prednosti naprave, prosimo, pazljivo preučite navodila za uporabo. Razlagalne skice se nahajajo v prilogi navodil za uporabo.

Pri uporabi nove naprave vam želimo veliko veselja.

### Vsebina

1. pog.	Splošni varnostni ukrepi .....	SI 1
2. pog.	Omejitve delovanja .....	SI 2
3. pog.	Namestitvev .....	SI 2
4. pog.	Električni priključek .....	SI 3
5. pog.	Zagon .....	SI 3
6. pog.	Vzdrževanje in pregled okvar .....	SI 4
7. pog.	Veljavnost garancije .....	SI 5

## 1. pog.-Splošni varnostni ukrepi

Natančno preberite navodila in se seznanite z vsemi elementi in pravilno uporabo tega izdelka. Ne odgovarjamo za škode, do katerih bi prišlo z uporabo tega izdelka v nasprotju z navodili za uporabo. Takšne škode ne sodijo pod garancijo. Shranite navodila ter jih v primeru prodaje izdelka priložite k izdelku.

Otroci in osebe, ki niso seznanjene z vsebino teh navodil, ne smejo uporabljati tega proizvoda. Proizvod zavarujte tako, da se otroci z njim ne bi mogli igrati. V posameznih državah je s predpisi določena starost za uporabnike posameznih naprav. Če je tako, jih morate obvezno upoštevati.

Osebe z omejenimi psihičnimi, emocionalnimi ali duševnimi sposobnostmi ne smejo uporabljati tega aparata. Izjema je uporaba aparata v prisotnosti osebe, odgovorne za varnost uporabnika ter za pravilno uporabo naprave.

Bodite posebej pozorni na napise in navodila z naslednjimi simboli:



Neupoštevanje teh navodil predstavlja nevarnost za osebe in predmete.



Neupoštevanje teh navodil ima lahko za posledico električni udar in poškodbe oseb in predmetov.

Preverite, da se naprava med transportom morda ni poškodovala, V primeru poškodb morate o tem obvezno obvestiti prodajalca in sicer v roku 8 dni.

## 2. pog. - Omejitve delovanja

Električne črpalke serije **AJ 4 Plus** so primerne za črpanje čiste vode brez raztopljenih plinov. Serija AJ 4 Plus obsega centrifugalne večstopenjske potopne električne črpalke. Sestavni deli, ki so v stiku s črpano tekočino, so vsi primerni za stik z vodo za prehrabene namene



**OPOZORILO**

***Električna črpalka ni primerna za črpanje vnetljivih ali nevarnih tekočin.***



**OPOZORILO**

***Izrecno se izogibajte delovanju električne črpalke na suho.***

Tehnični podatki	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Napetost omrežja / Frekvenca	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Absorbirana moč	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Vrsta zaščite	IPX8	IPX8	IPX8
Odvodni priključek	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")
Največji pretok*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Dobavna višina*	50 m	36 m	57 m
Največja globina potopa	20 m	20 m	20 m
Napajalni kabel	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Teža	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Največje dimenzije prečrpanih trdnih delcev	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Najvišji dovoljeni delovni tlak	7 bar	7 bar	7 bar
Največja količina peska	50 g/m³	50 g/m³	50 g/m³
Minimalni premer vodnjaka	100 mm	100 mm	100 mm
Najvišja temperatura črpane tekočine	35° C	40° C	40° C
Največje število zagonov na uro	30	30	30

(\*) Navedene zmogljivosti ustrezajo okoliščinam, ko je odvodno ustje prosto in ni zmanjšano. nivo pritiska zvoka (Lpa) enak ali manjši od 70 dB(A)  
vrednosti zvočnih emisij, izmerjenih v skladu z normo EN 12639 metoda meritve po EN 3746

## 3. pog. - NAMESTITEV



**NEVARNOST**

Nevarnost  
razelektritve

***Vse aktivnosti morajo biti med nameštanjem izvedene tako, da je črpalka odklopljena iz napajalnega omrežja. Črpalke iz te serije niso primerne za uporabo v bazenih in za čiščenje in vzdrževanje slednjih.***

Za dviganje ali transport se ne poslužujte električnega kabla.

Za potop črpalke uporabite dobavljeno najlonsko vrvi, ki je primerna za prenašanje njene teže.

Za omogočanje prihrstitve glave črpalke sta predvideni dve reši.

Prifrdite vrvi tako, da uravnesite teo električne črpalke.

Če uporabljate toge cevi, priporočamo, da električni kabel privečete na odvod s pomočjo plastičnih trakcev na razdaljah približno 3 m.

Poleg tega je priporočljiva namestitvev samodejnih krmilnikov nivoja, ki preprečijo delovanje črpalke na suho in manometra (primerne za model črpalke), da lahko preverjate učinek med samim delovanjem.

Črpalke namestite vsaj 50 cm od dna vodnjaka, da se izognete vžrpanju peska, blata itd.

## 4. pog. – ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK



**OPOZORILO**

*Prepričajte se, ali nazivna napetost in frekvenca na tablici naprave ustrežata vrednostim azpolo-ljivega napajalnega omrežja.*



**NEVARNOST**  
Nevarnost  
razelektritve

*Oseba, ki opravi namestitve naprave, je odgovorna, da se pripravi ali je napeljava za električno napajanje opremljena z učinkovitim priključkom za ozemljitev, v skladu z veljavnimi normami.*



**NEVARNOST**  
Nevarnost  
razelektritve

*Potrebno je preveriti, ali je napeljava za električno napajanje opremljena z diferenčnim zaščitnim stikalom z visoko občutljivostjo  $\Delta=30\text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739).*

### Navodila za varen zagon

Napajalni kabel ne sme imeti preseka manjšega od H07 RN-F in za uporabo na odprtih prostorih mora imeti dolžino 22 m. Vtikač in priključki morajo biti zaščiteni pred pljuski vode.

Pred uporabo vedno vizualno pregledajte žrpalko (predvsem napajalni kabel in vtikač). Če je žrpalka poškodovana, se ta ne sme uporabljati.

V primeru poškodb mora žrpalko pregledati specializirana servisna služba.

Prepričajte se, da so električni priključki postavljeni na mestih, ki so varna pred poplavlami.

Varujte vtikač in napajalni kabel pred vročino, olji in ostrimi robovi.



**NEVARNOST**  
Nevarnost  
razelektritve

**Napajalni kabel sme zamenjati izključno za to usposobljeno osebo.**

Žrpalko serije **AJ 4 Plus** so opremljene z vtikačem z dvojnimi ozemljitvenimi priključki na koncih napajalnega kabla. Tako se ozemljitev izvrši s priključkom vtikača v električno vtičnico.

### Zaščita pred preobremenitvijo

Serijsko **AJ 4 Plus** ima vgrajen kondenzator in termično varovalo s samodejnim ponovnim vklopom in zato ne zahteva dodatnih zunanjih zaščit.

## 5. pog. - ZAGON



**OPOZORILO**

*Električno žrpalko uporabljajte za področje, ki je navedeno na tablici s podatki*



**OPOZORILO**

*Žrpalka naj ne deluje na suho, saj se lahko poškodujejo hidravlični deli in tesnila.*



**OPOZORILO**

*Ne uporabljajte električne žrpalke ob popolnoma zaprtem ventilu na odvodu.*

Preden zaženete električno žrpalko, priključite cev na odvodni priključek.

Priključki morajo biti izvedeni tako, da so izgube onemogočene.

Žrpalka se vključuje s priključkom vtikača v električno vtičnico.



## 6. pog. VZDR•EVANJE IN PREGLED OKVAR



**NEVARNOST**  
Nevarnost  
razelektritve

*Pred opravljanjem katerikoli vzdr•evalnih posegov, odklopite elektri•no •rpalko iz elektri•nega omre•ja.*



**NEVARNOST**  
Nevarnost  
razelektritve

*Elektri•ni napajalni kabel sme zamenjati samo za to specializirano osebo; obrnite se na svojega prodajalca.*

IV obi•ajnih okoli•inah elektri•ne •rpalko serije **AJ 4 Plus** ne potrebujejo vzdr•evanja.

Ob•asno je potrebno •iš•enje filtra ali hidravli•nih delov.

•e se elektri•na •rpalka dlje •asa ne bo uporabljala, priporo•amo, da jo popolnoma izpraznite, splaknete s •isto vodo in shranite v suhem prostoru.

### •iš•enje filtra

•e pre•rana voda ni popolnoma •ista, bo morda potrebno o•istiti filter s krta•o, da se odstrani umazanija, ki se je nabrala na zunanji povr•ini. Filter je mo•no o•istiti tudi z notranje strani: Odvijte vijak za pritrditev filtra na •rpalko in filter odstranite. Odstranite umazanijo in splaknite s •isto vodo.

•e to ne zado••a, je potrebno opraviti •iš•enje hidravli•nih delov, kar mora izvesti pooblaš•en servisni center.

NAPAKA V DELOVANJU	MO•NI VZROKI	UKREP ZA POPRAVILO
<b>ELEKTRI•NA •RPALKA NE VLE•E VODE, MOTOR SE NE VRTI;</b>	1) Odsotnost napajanja 2) Poseg varovala motorja  3) Pokvarjen kondenzator  4) Blokirana gred	1) Preverite napetost in ali je vtika• pravilno vstavljen 2) Preverite, kaj je bil vzrok, in ponovno vklopite za•itno stikalo. •e je izklopilo termi•no varovalo, po•akajte, da se sistem ohladi. 3) Zamenjajte pokvarjen kondenzator (pri pooblaš•enem servisnem centru) 4) Poi•ite vzrok in odblokirajte elektri•no •rpalko
<b>MOTOR SE VRTI, ELEKTRI•NA •RPALKA PA NE •RPA TEKO•INE;</b>	1) •rpa zrak  2) Napa•na smer vrtenja 3) Zama•en filter za •rpanje 4) Blokirani protipovratni ventil	1) Preverite: a) da spojil tesnijo b) da nivo teko•ine ni pod najnižjim nivojem zajemanja 2) Povrnite v stanje vrtenja v pravilno smer 3) O•istite filter 4) O•istite ali zamenjajte filter
<b>ELEKTRI•NA •RPALKA SE ZAUSTAVI PO KRATKEM DELOVANJU ZARADI POSEGA TERMIE•NEGA VAROVALA MOTORJA.</b>	1) Napajanje ne ustreza podatkom na tablici 2) Vrtljiv del je blokirani s trdnim telesom 3) Teko•ina je preve• gosta	1) Preverite napetost na vodnikih napajalnega kabla  2) Razstavite elektri•no •rpalko in jo o•istite  3) Zamenjajte vrsto elektri•ne •rpalko

•e po izvedbi teh posegov napaka v delovanju •e ni odpravljena, se je potrebno obrniti na pooblaš•en servisni center.

## 7. pog. Veljavnost garancije

Ta naprava je bila oblikovana in nato tehnično preverjena z najbolj naprednimi metodami. Prodajalec zagotavlja brezhibno stanje materiala in izdelave, glede na zakonodajo države, v kateri je bila naprava kupljena. Garancijski rok začne teči od dneva nakupa, z naslednjimi pogoji: V garancijskem roku so vse okvare zaradi neustreznih materialov ali izdelave odpravljene brezplačno. Morebitne reklamacije je potrebno naznaniti takoj, ko se opazi okvara. Garancija propade v primeru posegov, ki jih opravi kupec ali tretja oseba. Poškodbe, povzročene z neustreznim ravnanjem ali uporabo, napačnim delovanjem ali skladiščenjem, neustrezno povezavo ali namestitvijo ter posegom višje sile ali drugih zunanjih dejavnikov, niso krita z garancijo. Sestavni deli, ki so podvrženi obrabi, kot na primer vrtljivi del, zadrževalni obroči, membrane ali presostati (za avtoklave) so izključeni iz garancije.

### Opozorila:

1. Če vaša naprava ne deluje, najprej preverite, da pomanjkljivo delovanje ni povzročeno od drugih motivov, na primer prekinitve v električnem napajanju ali nepravilne uporabe.
2. Okvarjeni napravi priložite naslednjo dokumentacijo:
  - Račun o nakupu
  - Podroben opis zaprte okvare
3. V primeru popravil vas prosimo, da servisnim centrom ne pošiljate pripomočkov in priključkov, ki niso sestavni deli, ki so bili dobavljeni skupaj s črpalko.

Za uporabo pravic do garancije, v primeru okvare ali zamenjave, se osebno ali telefonsko obrnite na svojega prodajalca.



Samo za države EU

Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

**Дорогой покупатель, дорогая покупательница,**

Сердечно поздравляем Вас с покупкой Вашего нового аппарата Т.І.Р.!

Как и все наши изделия, этот продукт разработан на основе новейших технических знаний. Изготовление и сборка аппарата производилась на базе самой современной насосной техники и с применением надежных электрических и электронных или механических деталей, так что гарантируется высокое качество и длительный срок службы Вашего нового приобретения.

Чтобы Вы смогли использовать все технические преимущества, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Поясняющие рисунки находятся в приложении в конце данной инструкции по эксплуатации.

Желаем Вам получить много радости от Вашего нового аппарата.

## Оглавление

Глава. 1	Общие указания по применению .....	RUS 1
Глава. 2	Область использования.....	RUS 2
Глава. 3	Установка.....	RUS 2
Глава. 4	Электрическое соединение.....	RUS 3
Глава. 5	Ввод в эксплуатацию.....	RUS 3
Глава. 6	Техобслуживание и обнаружение неисправностей.....	RUS 4
Глава. 7	Условия действия гарантии.....	RUS 5

## Глава. 1 Общие указания по применению

Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с элементами управления и правильной эксплуатацией этого аппарата. Мы не несем ответственности за повреждения, которые возникли в результате несоблюдения указаний и предписаний настоящей инструкции по эксплуатации. На повреждения, которые возникли в результате несоблюдения указаний и предписаний настоящей инструкции по эксплуатации, гарантия не распространяется. Хорошо храните эту инструкцию по эксплуатации и при передаче аппарата прилагайте ее к нему.

Детям и лицам, не ознакомившимся с настоящей инструкцией, не разрешается пользоваться этим аппаратом. Нужно следить за детьми, чтобы они не смогли играть с аппаратом. Предписания, действующие в различных странах, могут ограничивать возраст людей, которым разрешается пользоваться этим аппаратом, и их нужно строго соблюдать.

Не разрешается пользоваться аппаратом лицам с ограниченными физическими, сенсорными и психическими способностями, если только их не контролирует лицо, ответственное за их безопасность или если ответственное за их безопасность лицо инструктирует их, как пользоваться аппаратом.

В особенности следует соблюдать указания и инструкции, помеченные следующими символами:



Несоблюдение данного указания сопряжено с опасностью причинения людям вреда и/или нанесения материального ущерба.



Несоблюдение данного указания сопряжено с опасностью электрического разряда, которое может причинить вред людям и/или нанести материальный ущерб.

Проверьте, не повредился ли аппарат при транспортировке. При выявлении повреждений нужно немедленно, - но не позже, чем через 8 дней со дня покупки - сообщить об этом Вашему продавцу.

## Раздел 2-ой - Области использования

Электронасосы серии AJ 4 Plus подходит к перекачке чистой воды, без растворенных газов. Электронасосы этой серии относятся к центробежному, погружающемуся в воду многоступенчатому варианту.

Все части насоса, соприкасающиеся с накаченной жидкостью, подходит к дренажу воды, назначенной на пищевое применение. Каждый насос или электронасос при монтаже подвергается осмотру и укладывается очень аккуратно.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данный насос не предназначен для накачивания соленых вод и воспламеняющихся, коррозионных, опасных или взрывчатых жидкостей.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Немедленно остановить электронасос, когда он работает без жидкости.

Технические данные	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Напряжение сети / Частота	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Поглощаемая мощность	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Тип защиты	IPX8	IPX8	IPX8
Втулка нагнетания	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")
Максимальная мощность *	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Максимальный напор *	50 m	36 m	57 m
Максимальная глубина погружения	20 m	20 m	20 m
Питающий кабель	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Вес	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Максимальные размеры нагнетенных твердых веществ	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Максимальное допустимое рабочее давление	7 bar	7 bar	7 bar
Максимальные количество песка	50 g/m³	50 g/m³	50 g/m³
Минимальная диаметр колодца	100 mm	100 mm	100 mm
Максимальная температура накаченной жидкости	35° C	40° C	40° C
Максимальное количество часового пуска (постоянно в равномерном распределении)	30	30	30

(\* Указанные эксплуатационные качества относятся к положению свободного, не уменьшенного подающего патрубка. уровень звукового давления (L<sub>ра</sub>) равен или ниже 70 дБ(A) значения звукоизлучения в соответствии с нормой EN 12639 метод измерения согласно EN ISO 3746

## Раздел 3-ий - Установка



### ОПАСНОСТЬ

Риск электрических разрядов

Все операции, относящиеся к установке, должны быть выполнены, когда насос не соединен с сетью питания.

Насосы этой серии не предназначены для применения в бассейне и выполнения соответствующих операций очистки и техобслуживания.

Не употребить электрического кабеля для операции поднятия и транспортировки.

Для погружения электронасоса, использовать кабель нержавеющей стали или нейлона, чтобы он мог подвешивать вес электронасоса.

Существует одно отверстие, чтобы было возможно укрепление 2 головки электронасоса.

Рекомендуется анкерка кабеля так, чтобы обеспечить равновесие электронасоса.

В случае употребления твердых трубопроводов, рекомендуется соединить электрический кабель с напорной трубы с помощью пластмассовых колец, приблизительно каждый 3 метров.

Кроме этого, рекомендуется установку механизма для автоматической проверки уровня, чтобы электронасос не работал без воды, и установку манометра (соответствующего варианту электронасоса) чтобы проверить операции электронасоса в течение работы.

Установить насос по крайней мере на расстоянии 50 см от дна колодца во избежание всасывания песка, шлама и т.д.

## Раздел 4-ый – Электрическое соединение



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Удостовериться, что напряжение и частота в табличке соответствуют значениям питающей сети, которая имеется в распоряжении.



### **ОПАСНОСТЬ**

**Риск электрических разрядов**

Техник, отвечающий за монтажом электронасоса, должен удостовериться, что электропитательная установка снабжена адекватным заземлением в соответствии с действующими нормами и правилами.



### **ОПАСНОСТЬ**

**Риск электрических разрядов**

Необходимо удостовериться, что электроустановка снабжена высокочувствительным дифференциальным выключателем  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100 - 739).

### Указания безопасности для ввода в эксплуатацию

Сечение питающего кабеля не должно быть ниже H07 RN-F; если питающий кабель применяется в открытых местах, то его длина должна быть равна 22 м. Штепсельная вилка и соединения должны быть защищены от водных брызгов.

До использования рекомендуется зрительная проверка насоса (в частности питающего кабеля и штепсельной вилки). Если насос поврежден, его не использовать.

В случае повреждений для проверки насоса обратиться исключительно к специализированному персоналу техобслуживания.

Удостовериться, что электрические соединения размещены в местах, защищенных от наводнений.

Защитить штепсельную вилку и питающий кабель от тепла, масла и острых кромок.



### **ОПАСНОСТЬ**

**Риск электрических разрядов**

Только специализированный квалифицированный персонал может заменить питающий кабель.

### Заземление

Штепсельная вилка питающего кабеля снабжена двойным соединением с землей. Таким образом заземление осуществляется, вводя штепсельную вилку.

### Защита от нагрузки

У однофазных электронасосов AJ 4 Plus есть термическое защитное устройство с автоматическим включением, поэтому они не нуждаются в никаких других внешних защит.

## Раздел 5-ый – Ввод в эксплуатацию



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Пользоваться электронасосом в рабочих случаях, указанных в табличке технических данных.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Не работать с электронасосом без жидкости.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Не использовать электронасос с полностью закрытой подающей трубой.

До включения электронасоса соединить трубу с напорным патрубком.

Выполнить соединения так, чтобы исключить всяких потерей.

Насос начинает работать включая штепсель в штепсельную розетку.

## Раздел 6-ой – Техобслуживание и обнаружение неисправностей



### ОПАСНОСТЬ

**Риск электрических разрядов**

До выполнения какой-либо операции обслуживания, выключить насос из сети электрического питания.



### ОПАСНОСТЬ

**Риск электрических разрядов**

Только изготовитель или его уполномоченные представители с помощью особых устройств могут заменить питающий кабель.

В обычных условиях электронасосы серии **AJ 4 Plus** не нуждаются в никаком обслуживании. Время от времени может происходить, что необходимо очистить фильтр и гидравлические части насоса. Если электронасос долгое время не употреблялся (например целый сезон), рекомендуется его полное осушение, потом очищение чистой водой и сохранность в сухом месте.

### Очистка фильтра:

- В случае, если накаченная вода не совсем чиста, вероятно необходимо очистить фильтр с помощью стальной щетки, чтобы скоблить грязность на внешней плоскости. Возможно чистить электронасос также с внутренней части фильтра. Развинтить крепежный винт фильтра с корпуса электронасоса и удалить его. Скоблить грязность с стальной щетки и сплюснуть чистой водой. Если и это недостаточно, выполнить очистку гидравлических частей, у уполномоченного продавца.

ЗАТРУДНЕНИЕ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РАЗРЕШЕНИЕ
<b>НАСОС НЕ ДОСТАЕТ ВОДУ, МОТОР НЕ РАБОТАЕТ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Отсутствие питания.</li> <li>2) Вмешательство защиты мотора.</li> <li>3) Дефект конденсатора.</li> <li>4) Блок вала.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проверить, чтобы напряжение присутствовало и чтобы штепсель был правильно вложен.</li> <li>2) Определить причину вмешательства и переключить выключатель. В случае вмешательства термического выключателя подождать, пока установка не охладилась.</li> <li>3) Замена конденсатора.</li> <li>4) Проверить причину блока. Совершить деблокирование электронасоса.</li> </ol>
<b>МОТОР РАБОТАЕТ, А НАСОС НЕ ДОСТАЕТ ЖИДКОСТИ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Всплытие воздуха.</li> <li>2) Неправильное направление вращения.</li> <li>3) Загромождение вентиляционной решетки.</li> <li>4) Блокировка запорного клапана.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проверить:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) чтобы прокладки были воздухопроницаемые.</li> <li>b) чтобы уровень жидкости не была ниже минимальной уровни осадки.</li> </ol> </li> <li>2) Переустановить правильное направление вращения.</li> <li>3) Очистить решетку.</li> <li>4) Очистить или заменить клапан.</li> </ol>
<b>НАСОС ПРЕКРАЩАЕТ РАБОТУ ПОСЛЕ ТОГО, КАК НЕМНОГО ПОРАБОТАЛ, ИЗ — ЗА В М Е Ш А Т Е Л Ь С Т В А Т Е Р М И Ч Е С К О Й ЗАЩИТЫ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Напряжение не соответствует данным, указанным на дощечке.</li> <li>2) Твердое вещество застряло в блоке обмотки.</li> <li>3) Жидкость слишком густа.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Проверить напряжение кабеля питания.</li> <li>2) Привести электронасос к уполномоченному специалисту для разборки и тщательной очистки машины.</li> <li>3) Выбрать другой вариант электронасоса.</li> </ol>

Если соблюдение вышеуказанных правил не устранило затруднение, необходимо обратиться к ближайшему вспомогательному центру.

## Глава 7 Условия действия гарантии.

Настоящее оборудование спроектировано и проверено в соответствии с более передовыми методами. Продавец гарантирует бездефектное состояние материала, а также бездефектное изготовление оборудования, в соответствии с законами, действующими в стране-покупателе. Срок гарантии начинается со дня покупки оборудования, на следующих условиях:

На период действия гарантии все неполадки, связанные с дефектами материалов или изготовления устраняются бесплатно. Возможные рекламации должны быть указаны незамедлительно по их обнаружении.

Право на гарантию утратится в случае вмешательства со стороны покупателя или третьих лиц. Повреждения, вызванные неадекватными обработками или операциями, неправильными сборкой или складированием, неправильными соединением или установкой, форс-мажорными обстоятельствами или другими внешними факторами, не покрываются гарантией. Составные части, подлежащие износу, как например рабочее колесо, плотность скользящих контактных колец, мембраны или реле давления (для автоклавы) не покрываются гарантией. Уделяется большое внимание производству всех составных частей, для изготовления которых используется только материал высокого качества; все составные части спроектированы на длительный срок эксплуатации. Однако, износ зависит от типа использования, интенсивности использования и промежутков ремонтных операций. Следовательно, правильное соблюдение всех указаний по установке и техобслуживанию настоящего руководства обеспечивает длительный срок эксплуатации составных частей, подлежащих износу.

В случае ремонта или замены неисправных частей, или замены самого оборудования, замененные части становятся собственностью производителя.

Право возмещения убытков исключается, если таковые вызваны намеренными действиями или являются виной производителя.

Не существует других претензий, основанных на гарантии. Право гарантии должно быть подтверждено квитанцией на покупку. Данная гарантия действительна в стране, где было приобретено оборудование.

### **Предупреждения :**

1. В случае, если оборудование не функционирует, прежде всего проверить, не связано ли это с другими причинами, например, отсутствием подачи электричества или неправильными действиями при обращении с ним.
2. К оборудованию, имеющему дефект, приложить следующую документацию:
  - Фискальную квитанцию об оплате
  - Детальное описание обнаруженного дефекта
3. В случае ремонта отсоветуется отправить центрам техобслуживания принадлежности и соединительные элементы, которые не входят в комплект оригинальных составных частей насоса

Для приобретения прав на гарантию в случае поломок или замены частей, обращаться непосредственно или по телефону к вашему дистрибьютеру.



Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

**Дорогий покупець, дорога покупниця,**








Сердечно поздоровляємо вас з покупкою Вашого нового апарату Т.І.Р.!

Як і усі наші вироби, цей продукт розроблений на основі новітніх технічних знань. Виготовлення і складання апарату виконувалось на базі найсучасніших досягнень насосної техніки із застосуванням надійних електричних, електронних та механічних деталей, що гарантує високу якість і тривалий термін служби вашого нового придбання.

Щоб Ви змогли використовувати всі технічні переваги, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації. Пояснювальні рисунки знаходяться в додатку в кінці даної інструкції з експлуатації.

Бажаємо Вам отримати багато задоволення від роботи Вашого нового апарату.

## Зміст

Глава 1	Загальні вказівки для безпечної експлуатації	_____	 1
Глава 2	Правила використання	_____	 2
Глава 3	Встановлення	_____	 2
Глава 4	Підключення до електромережі	_____	 3
Глава 5	Приведення в дію	_____	 3
Глава 6	Поточний ремонт і пошук несправностей	_____	 4
Глава 7	Гарантійні умови	_____	 5

## Глава 1 Загальні вказівки для безпечної експлуатації

Уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з елементами управління і правильною експлуатацією цього апарату. Ми не несемо відповідальності за пошкодження, що виникли в результаті недотримання вказівок і розпоряджень цієї інструкції з експлуатації. На ушкодження, що виникли в результаті недотримання вказівок і розпоряджень цієї інструкції з експлуатації, гарантія не поширюється. Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації і при передачі апарату передавайте його разом з нею.

Дітям і особам, що не ознайомлені з цією інструкцією, не дозволяється користатися цим апаратом. Потрібно стежити за дітьми, щоб вони не змогли гратися апаратом. Вимоги, що діють у різних країнах, можуть обмежувати вік людей, яким дозволяється користуватися цим апаратом, і їх треба суворо дотримуватись.

Не дозволяється користатися апаратом особам з обмеженими фізичними, сенсорними і психічними здібностями, якщо тільки їх не контролює особа, відповідальна за їхню безпеку, або якщо відповідальна за їхню безпеку особа не інструктує їх, як користуватися апаратом.

Особливо слід дотримуватися вказівок і інструкцій, позначених такими символами:



Недотримання даної вказівки пов'язане з небезпекою одержання ушкодження людям чи нанесення матеріального збитку.



Недотримання даної вказівки пов'язане з небезпекою електричного розряду, який може привести до ушкодження людей чи нанесенню матеріального збитку.

Перевірте, чи не пошкодився апарат при транспортуванні. При виявленні пошкоджень потрібно негайно, але не пізніше, ніж через 8 днів від дня покупки, сповістити про це Вашого роздрібного продавця.



## Глава 2 - Правила використання

Електронасоси серії **AJ 4 Plus** призначені для перекачування чистої води без розчинених газів. Серія **AJ 4 Plus** складається з центрифужних багатоступневих насосів, що можуть перебувати в воді. Усі компоненти, що мають контакт з рідиною, що перекачується, передбачені для контакту з питтєвою водою.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ** Електронасос не передбачений для перекачування небезпечних рідин або рідин, що легко спалахують.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ** Категорично забороняється робота електронасосу без рідини.

Технічні дані	AJ 4 Plus 55/50	AJ 4 Plus 100/36	AJ 4 Plus 100/57
Напругення в мережі/частота	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Абсорбуюча властивість	800 Watt	750 Watt	1100 Watt
Тип захисту	IPX8	IPX8	IPX8
Підключення до подачі води	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")	39.59 mm (1 1/4")
Максимальна витрата*	3.300 l/h	6.000 l/h	6.000 l/h
Максимальний напір*	50 m	36 m	57 m
Максимальна глибина поглиблення	20 m	20 m	20 m
Кабель, що підводить струм	22 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F	20 m H07 RN-F
Вага	10,3 Kg	8,1 Kg	9,9 Kg
Максимальний допустимий розмір твердих тіл	≤ 1 mm	≤ 2 mm	≤ 2 mm
Максимальна допустимий тиск	7 bar	7 bar	7 bar
Максимальна кількість піску	50 g/m³	50 g/m³	50 g/m³
Мінімальний діаметр отвору	100 mm	100 mm	100 mm
Максимальна температура рідини, що перекачується	35° C	40° C	40° C
Максимальне число включень в час	30	30	30

(\*) Зазначені опції можливі за умов вільного отвору та незмінної подачі води рівень звукового тиску (L<sub>ра</sub>) дорівнює чи є нижчим за 70 дБ(А) показники звукового відтворення відповідають нормі EN 12639 метод вимірювання згідно з нормою EN 3746

## Глава 3 - Установлювання



**НЕБЕЗПЕЧНО**  
Ризик  
електричного  
разряду

Усі дії щодо встановлення мають виконуватись за вимкненого з електричної мережі насосу. Насос цієї серії не передбачений для використання в басейнах і для робіт з очищування й поточного ремонту.

Не використовуйте електричний кабель для підняття чи пересування.  
Для поглиблення насоса, використовуйте нейлоновий шнур з комплекта, що добре витримує вагу.  
Два вушка забезпечують закріплення передньої частини насоса.

Закріпіть шнур таким чином, щоб вирівняти положення електронасосу.  
Якщо використовуються негнучкі труби, радимо з'єднати електрокабель з подачею пластиковими затискачами з інтервалом приблизно 3 м.

Крім того, радимо встановити автоматичні контролери рівня, щоб уникнути функціонування насоса без рідини, й встановити манометр (адекватний моделі насоса), щоб перевіряти якість роботи насоса під час функціонування.

Слід встановлювати насос принаймні на 50 см від дна скважини, щоб уникнути засмокування піску, бруду та ін.

## Глава 4 - ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

*Переконайтеся, що напруга й частота апарату відповідають цим показникам у Вашій електромережі.*



### НЕБЕЗПЕЧНО

Ризик електричного розряду

*Під час встановлення, треба переконатися, що прилад, що постачає електроенергію, має ефективно заземлення згідно з дійсними нормами*



### НЕБЕЗПЕЧНО

Ризик електричного розряду

*Ризик електричного розряду Необхідно перевірити, що прилад, який постачає електроенергію, має диференціальний перемикач з високою чутливістю  $\Delta=30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739)*

### Заходи безпеки під час включення

Електрокабель не повинен мати перетин менше, ніж H07 RN-F, й для використання на відкритих місцях, він повинен мати довжину 22 м. Штекер й проводи мають бути захищені від води.

Перед використанням, завжди перевірте стан насосу (особливо, стан кабелю живлення й штекеру).

Якщо насос має пошкодження, Ви не маєте його використовувати.

Якщо насос має пошкодження, необхідна перевірка має бути проведена спеціалізованим сервісним центром.

Переконайтеся, що електричні з'єднання знаходяться в місцях, куди не може потрапити вода.

Захищайте штекер і кабель живлення від перегріву, масел і гострих країв



### НЕБЕЗПЕЧНО

Ризик електричного розряду

**Замінити кабель живлення може тільки кваліфікований персонал.**

Насоси серії **AJ 4 Plus** мають штекер з подвійним заземленням на кінці кабелю живлення; в цьому випадку для заземлення штекер втикається в електричну розетку.

### Захист від перевантаження

Насоси серії **AJ 4 Plus** мають вбудований конденсатор і захист від перегріву мотору з автоматичним вмиканням, тому вони не потребують зовнішнього захисту.

## Глава 5 - Приведення в дію



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

*Використовуйте насос згідно з характеристиками, наведеними у таблиці даних*



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

*Не залишайте працювати насос без рідини, це може пошкодити гідравлічні частини й герметичність*



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

*Не перевертайте насос з розділювальним клапаном на повністю закритій подачі.*

Перед тим, як привести в дію насос, приєднайте трубу до отвору.

З'єднання мають бути виконані таким чином, щоб уникнути втрати.

Для того, щоб вмикнути насос, вставте вилку в електричну розетку.

## Глава 6 - ПОТОЧНИЙ РЕМОНТ І ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ



**НЕБЕЗПЕЧНО**  
Ризик  
електричного  
разряду

*Перед тим, як проводити будь-який поточний ремонт, вимкніть електронасос з мережі електропостачання*



**НЕБЕЗПЕЧНО**  
Ризик  
електричного  
разряду

*Заміняти кабель живлення може тільки кваліфікований персонал, звертайтеся до продавця*

За нормальних умов, електронасоси серії **AJ 4 Plus** не мають потреби в будь-якому поточному ремонті чи догляданні.

Іноколи, може бути необхідним здійснити очищення фільтра або гідравлічних частин.

Якщо насос має працювати тривалий час, радимо звільнити його повністю від води, промити чистою водою й поставити в сухе місце.

### Очищення фільтру

Якщо вода, що перекачується, не дуже чиста, може бути необхідним здійснити очищення фільтру за допомогою щітки, щоб видалити бруд, що накопичується на зовнішній частині. Можливо також очистити фільтр зсередини: зняти гвинти з кріплення й від'єднати фільтр; видалити бруд і промити чистою водою.

Якщо цього недостатньо, треба здійснити очищення гідравлічних частин, що має бути зроблено в офіційному сервісному центрі.

НЕСПРАВНОСТІ	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	РІШЕННЯ
<b>ЕЛЕКТРОНАСОС НЕ ПОДАЄ ВОДУ, МОТОР НЕ ПРАЦЮЄ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Відсутність живлення</li> <li>2) спрацював захист мотору</li> <li>3) Дефективний конденсатор</li> <li>4) Заблокований вал або вісь</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Перевірити напругу й переконатися, що вилка добре вставлена в розетку</li> <li>2) Переконатися в причині несправності й вимкнути апарат. Якщо спрацював захист від перегріву, зачекайте, доки апарат охолоне</li> <li>3) Замініть дефективний конденсатор (в офіційному сервісному центрі)</li> <li>4) Перевірити причину несправності й вимкніть електронасос</li> </ol>
<b>МОТОР ПРАЦЮЄ, АЛЕ ЕЛЕКТРОНАСОС НЕ ПОДАЄ РІДИНУ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Всмоктування повітря</li> <li>2) Неправильний напрям обертання</li> <li>3) Засмічений фільтр</li> <li>4) Заблокований запірний клапан</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Перевірити: а) чи добре здійснені всі з'єднання б) що рівень рідини не зменшився за мінімальний рівень наповнення 2) Відновити правильний напрям руху обертання 3) Очистити фільтр 4) Очистити чи замінити клапан</li> </ol>
<b>Е Л Е К Т Р О Н А С О С З У П И Н Я Ї Т Ь С Я П І С Л Я К О Р О Т К О Г О П Е Р І О Д У Р О Б О Т И Ч Е Р Е З Т Е Р М І Ч Н И Й З А Х И С Т</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Живлення не відповідає вимогам, наведеним у таблиці</li> <li>2) Обертюча частина заблокована твердим тілом.</li> <li>3) Занадто густа рідина</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Перевірити напругу в кабелі живлення</li> <li>2) Демонтувати електронасос і здійснити його очищення</li> <li>3) Поміняти модель електронасосу</li> </ol>

Якщо після вжиття всіх цих заходів, несправність не була усунута, необхідно звернутися до офіційного сервісного центру.

## Глава 7 Гарантійні умови

Цей апарат спроектовано й виготовлено згідно з найновішими технічними нормами. Продавець гарантує ідеальну якість матеріалу й виготовлення з дотриманням законодавства країни, в якій був придбаний апарат. Гарантія починається з дня придбання й має наступні умови:

Під час періоду гарантії ремонт усіх несправностей, що витікають з дефектів матеріалу або виготовлення, буде здійснений безкоштовно. Про можливі дефекти має бути сповіщено відразу після його виявлення.

Право на гарантію втрачається, якщо відбулося втручання з боку покупця чи інших осіб. Пошкодження від неадекватного втручання, приведення в дію, неправильного зберігання, з'єднання чи неправильного встановлення й у фарс-мажорних випадках чи від інших зовнішніх факторів, не покриваються гарантією. Компоненти, що піддаються зносу, як наприклад обертова частина, герметичність контактних кілець, мембрани й реле тиску (для автоклаву) не покриваються гарантією.

Усі компоненти були виготовлені з максимальною увагою, застосовуючи матеріали вищої якості, для довгого терміну дії. Однак, знос залежить від виду й інтенсивності використання, регулярного догляду. Ось чому, необхідно дотримуватись рекомендацій з встановлення й догляду, наданих в цій Інструкції з експлуатації, які допоможуть Вам подовжити термін експлуатації та термін дії деталей, що піддаються зносу.

Ми залишаємо за нами право ремонту й заміни пошкоджених деталей або заміну апарату. Вилучені деталі є нашою власністю. Права на усунення пошкоджень дійсні тільки за умов, що ці пошкодження не були зроблені навмисно або не є наслідком грубої помилки з боку виробника. Право на гарантію має бути підтверджено покупцем пред'явленням квитанції про придбання товару. Ця гарантія є дійсною в країні, де був придбаний товар.

### Попередження:

1. Якщо Ваш апарат не працює, перш за все перевірте, що несправність не була спричинена такими факторами як, наприклад, припинення електропостачання або невідповідна маніпуляція.
2. З дефективним апаратом слід пред'явити наступні документи:
  - Чек, що підтверджує придбання товару
  - Детальний опис виявленого дефекту
3. Якщо апарат залишається для ремонту в сервісному центрі, прохання не залишати з ним усі аксесуари та з'єднувальні частини, що не є основними компонентами апарату.

Щоб скористатися правом на гарантію, у разі несправностей або при необхідності заміни деталей, завітайте особисто чи зателефонуйте в магазин, де Ви придбали апарат.



Тільки для країн ЄС:

Електричні інструменти не викидайте до побутових відходів!

На основі європейської директиви 2002/96/EG про електричні, електронні прилади, що були в експлуатації, а також в інтересах виконання положень міжнародного права електричні інструменти, що були в експлуатації, необхідно селективно збирати та утилізувати екологічно безпечним способом.



**T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH**  
**Siemensstraße 17, D-74915 Waibstadt**  
**service@tip-pumpen.de**  
**www.tip-pumpen.de**